

La Gazelle

Le Magazine de Tunisair

الغزالة

NEFTA
VIENNE

N° 79 • JANVIER / FÉVRIER / MARS 2020
Ce magazine vous est offert par Tunisair / Your personal copy





PASS ROAMING INTERNET TT



RESTEZ CONNECTÉS
DANS LE MONDE ENTIER AVEC
LES MEILLEURS TARIFS

***235#**

Nos forfaits Pass Roaming Internet sont proposés à partir de :

- 100Mo à 5 DT valable 7j vers la France, la Turquie, les USA, la UK et d'autres pays de l'Europe
- 100Mo à 8 DT valable 7j vers l'Egypte
- 100Mo à 9 DT valable 7j vers l'Arabie Saoudite

Le suivi du forfait se fait via le code ***122*35#**

Rester connecté même en voyage

Pass Roaming Internet *109#

Découvrez nos nouveaux Pass Roaming internet :

- Pass France 150Mo à 5dt valable 3j
- Pass roaming 400Mo à 10dt valable 7 jours
- Pass roaming 1Go à 25dt valable 15 jours

Facturation par palier de 1Mo. Pass roaming
France et Italie 7 jours.



**Vous rapprocher
de l'essentiel**

À partir de
5 dt





ANANTARA

TOZEUR • RESORT

منتجع انانتارا توزر

ANANTARA TOZEUR RESORT - MRAH LAHWAR 2200 TOZEUR, TUNISIA
T+216 70 100 800 - F +216 70 100 833 - E TOZEUR@ANANTARA.COM
PAGE FACEBOOK : ANANTARATOZEUR - INSTAGRAM : ANANTARATOZEUR

Kabeah

PARIS

UNE MAISON DE PARFUMS FRANÇAISE
CRÉÉE PAR "KHEDIJA BEN AYED",
CRÉATRICE TUNISIENNE.

PREMIÈRE COLLECTION ... PREMIÈRES
HISTOIRES ... PREMIÈRES ÉMOTIONS ...

*Une marque indépendante, différente,
très personnelle, avec un fort ancrage
franco-tunisien.*

*La Tunisie, pays de fleurs à parfums :
rose, chèvrefeuille, géranium, jasmin ...
La France, Paris et Grasse: le Cœur de la
mode et de la tradition de la parfumerie.*

*Kabeah Paris rend hommage aux fleurs
de l'enfance et du monde entier...
Aux souvenirs et émotions parfumés du
passé.*

ELLE SIGNE UNE PREMIÈRE COLLECTION « SECRET » OÙ ELLE
NOUS LIVRE TOUTES SES INSPIRATIONS À TRAVERS QUATRE
FRAGRANCES.

BELLE ÉPINE, c'est la rose de mon jardin, de mon
enfance heureuse, innocente à Tunis... C'est une
rose avec ses épines, elle est romantique mais rock
aussi. Belle épine, c'est une douce nostalgie, c'est
mon parfum, c'est moi !

Tête: Perles de rosée, Herbe fraîche.

Cœur: Absolu Rose, Géranium, Cassis.

Fond: Musc doux, Bois de Cèdre de l'Atlas.

LILY CHÉRIE, c'est l'air de la campagne, des
journées d'été à l'ombre d'un chèvrefeuille en
fleurs... Un souvenir d'enfance, de vacances et de
jeux d'enfants. J'ai voulu retranscrire la fraîcheur
de notre chèvrefeuille associé au croquant du
galbanum et du cassis.

Tête: Bergamote, Galbanum, Mandarine.

Cœur: Chèvrefeuille, Muguet, Fruits d'été, Thé vert.

Fond: Bois de Cèdre, Ambre blanc, Musc blanc.

SECRET DE K, c'est Khediya, qui signifie géranium en
arabe. L'été, quand il faisait très chaud, nos mères se
paraient d'eau de géranium infusé. Une eau magique, un de
mes plus forts souvenirs. La recette de ma grand-mère est
un véritable secret de beauté pour se rafraîchir... que j'ai
souhaité illustrer dans ce parfum.

Tête: Petit grain, Mandarine verte, Menthe fraîche, Galbanum.

Cœur: Géranium, Tilleul, Fraise des bois.

Fond: Patchouly, Bois de Gayac, Fève Tonka.

NUIT DE JASMIN, c'est le jasmin de mon grand-père...
La nuit, l'été, dans les jardins et les ruelles de Sidi Bou
Said, les effluves enivrants du jasmin viennent caresser
mes souvenirs de vacances. Nuit de Jasmin est un jasmin
lumineux de mes soirées estivales.

Tête: Mandarine verte, Bourgeons de Cassis, Petitgrain.

Cœur: Absolu Jasmin.

Fond: Musc sensuel, Bois de Jasmin.

DISPONIBLE DANS LES PARFUMERIES FATALES



Kabeah

ARVEA®

NOUVELLE GAMME MAQUILLAGE



Teint frais, lèvres gourmandes et smoky eyes, le makeup parfait est à portée de main. Parce que la bonne qualité est le résultat d'un travail de recherche poussé, ARVEA élargit sa gamme de maquillage plus adaptée aux attentes des femmes. Enrichies en actifs naturels tels que l'Aloe Vera, l'Huile d'Argan et la Provitamine B5, nos formules innovantes amalgament la beauté incontournable et le soin inégalé.



Pour ce nouveau numéro qui marque la nouvelle année 2020, La Gazelle a choisi de vous emmener à la découverte de Nefta, une oasis aux portes du Sahara. Entre palmeraies et dunes de sable, vous serez envoûté par le charme inoubliable du sud tunisien.

Puis nous ferons escale à Vienne, une ville emblématique et fascinante par son romantisme et ses palais à l'architecture somptueuse.

Enfin, j'ai le plaisir, en mon nom et au nom de tout le personnel de TUNISAIR, de vous présenter mes meilleurs vœux pour 2020. Que cette nouvelle année vous apporte la réussite, la joie et la santé!

Ilyes MNAKBI
Président Directeur Général de Tunisair

“ Le voyage est comme une porte par où l'on sort de la réalité comme pour pénétrer dans une réalité inexplorée qui semble un rêve. ”

Guy de Maupassant

For this new issue, which marks the new year 2020, La Gazelle is glad to guide you to discover Nefta, an oasis at the gateway to the Sahara. Between palm groves and sand dunes, you will be enchanted by the unforgettable charm of southern Tunisia.

Then we will stop in Vienna, an emblematic and fascinating city known for its romanticism and sumptuous architectural palaces.

Finally, I have the pleasure, on my own behalf and on behalf of all the TUNISAIR staff, to wish you all the best for 2020. May this new year bring you success, joy and health!

Ilyes MNAKBI
Tunisair's CEO

“ TRAVEL, LIKE DREAMS, IS A DOOR THAT OPENS FROM THE REAL WORLD INTO A WORLD THAT IS YET TO BE DISCOVERED. ”

Guy de Maupassant

في هذا العدد الجديد الذي يتزامن مع حلول سنة 2020، تأخذكم الغزاة في جولة لاكتشاف «نفطة»، تلك الواحة على أبواب الصحراء. بين أشجار النخيل الباسقة وكتبان الرمال الصحراوية، سيتملككم سحر الجنوب التونسي.

ثم سنقوم باستراحة بفيينا، المدينة الاستثنائية والفاخرة برومنسيته وقصورها ذات الطابع المعماري الساحر.

وأخيرا، لي الشرف، باسمي وباسم جميع العاملين بالخطوط الجوية التونسية، أن أتقدم لكم بأحر التهاني وأجمل الأمناني بمناسبة حلول السنة الإدارية الجديدة 2020.

نتمنى أن تكون سنة مليئة بالتجّاح والصحة والسعادة.

الياس المنكبي
الرئيس المدير العام للخطوط التونسية

«السفر كالباب يخرج منه المرء من واقعه وكأنه يخترق حقيقة غامضة

تشبه الحلم»
غاي دو موباسان



A moins de deux heures des capitales européennes, à quinze minutes de l'aéroport de Tunis Carthage et en plein cœur de Tunis, découvrez l'hôtel AFRICA.

Sa situation remarquable, alliée à une technologie Internet haut débit qui vous permet de vous connecter avec votre propre ordinateur portable à partir de votre chambre, vous garantit une efficacité professionnelle optimale.

En flânant dans la Médina ou en visitant la Grande Mosquée, en découvrant les merveilles de l'antique Carthage ou de Sidi Bou Saïd, ou même en profitant des plages toutes proches, vous pourrez joindre l'utile à l'agréable et faire de votre séjour un moment inoubliable.

Les 212 chambres et suites, les 14 salles de séminaire et de conférence, la qualité de nos 3 restaurants vous permettront d'apprécier le luxe feutré des meilleurs hôtels internationaux.

Au cœur de Tunis, au cœur du monde





27 | ACTU | NEWS | الأخبار

28 | **Une photo, une histoire**
one shot, one story | صورة، قصة
 La Tunisie organise le XVIIIème Sommet de la Francophonie

30 | **Agenda**
diary | المفكرة

50 | **Culture**
culture | ثقافة
 Retour sur la 3e édition Black Dress
 Le Bauhaus fête ses 100 ans à Tunis

59 | ENVIES | WISHLIST | رغباتنا

60 | **Escapade**
getaway | مغامرة
 Nefta, la perle du Djerid

66 | **Une nuit**
one night | ليلة
 L'Anantara Tozeur Resort, le nouveau joyau du sud tunisien

72 | **Découverte**
discovery | اكتشاف
 Un hiver à Vienne

78 | **Hot spot**
discovery | اكتشاف
 Hôtel Sans Souci, élégance et modernité en plein cœur de Vienne
 The residence

87 | MADE IN TUNISIA | صنع تونسي

88 | **Révélation**
revelation | اكتشاف
 Go My Code, l'école nouvelle génération

90 | **Mode**
mode | موضة
 Soltana

94 | **Talent**
talent | براعة
 Le tissage de la Halfa, un savoir-faire en péril

99 | RENCONTRE | ENCOUNTER | لقاء

100 | **Interview**
interview | مقابلة
 Rencontre avec Hinde Boujemaa, La réalisatrice qui bouscule les codes avec son film « Noura rêve »

104 | **Portfolio**
portfolio | برتفوليو
 Nja Mahdaoui, le chorégraphe des signes

111 | ÉVASION | WISHLIST | لنحلق

112 | **Voyage dans le temps**
journey through time | رحلة عبر الزمن
 A la découverte du site archéologique de Gigthis

117 | ENFANTS | CHILDREN | أطفال

123 | LA COMPAGNIE TUNISAIR | الخطوط التونسية

DIRECTEUR DE LA PUBLICATION
 Ilyes Mnakbi
 Président Directeur Général de Tunisair

MAQUETTE
 Abilly Ben Ziada

RÉDACTRICE EN CHEF
 Khadija Djellouli

JOURNALISTE
 Noémie Zyla Chiboub

TRADUCTIONS
 Sana Ben Jdira

RÉGIE PUBLICITAIRE
 Société Nexpresse
 La Gazelle de Tunisair
 16 av. Habib Bourguiba - Aïn Zaghouane
 Tél : +216 70 727 993
 Fax : +216 70 014 168
 www.nexpresse.net
 Vos bons de commande à
 pub@nexpresse.net

DIRECTEURS EXÉCUTIFS
 Hassen Sfar, Ismaïl Ben Miled

DIRECTION COMMERCIALE
 Nexpresse SARL

Work Smart



Collaborate and innovate in our plugged-in meeting spaces, where inspiration abounds and good ideas are born.

At Sheraton Tunis Hotel, we don't just host events, we make memories.

Sheraton Tunis Hotel,
 Avenue de la Ligue Arabe
 Tunis Carthage, TN 1080
 T : 71 100 300

f sheratontunis

sheratontunis

Twitter SheratonTunis

Stanliver

Tout un Univers



www.stanliver.com



STANLIVER Design Feeling



Stanliver

QUELQUES GRANDES ÉPOQUES HISTORIQUES

KEY DATES IN TUNISIA HISTORY

أهمّ المحطات التاريخية لتونس

LA TUNISIE EST, PAR SA SUPERFICIE, LE PLUS PETIT PAYS DU MAGHREB ET SANS DOUTE LE PLUS ATTACHANT. TERRE DE RENCONTRE ET CARREFOUR DES CIVILISATIONS, L'HISTOIRE DE LA TUNISIE EST PLUSIEURS FOIS MILLÉNAIRE.

LYING IN THE FURTHEST NORTH OF THE AFRICAN CONTINENT, TUNISIA, CONSIDERED AS THE SMALLEST MAGHREB COUNTRY IN TERMS OF SIZE, IS DEFINITELY THE MOST ATTRACTIVE ONE. A LAND OF GATHERING AND A CROSSROADS OF CIVILIZATIONS.

تقع الجمهورية التونسية في أقصى شمال القارة الإفريقية، وتعد من حيث مساحتها أصغر بلدان المغرب العربي وأكثرها جمالا واستقطابا. وهي أرض اللقاء وملقّى الحضارات على مر الزمن.

Fondation de Carthage par Didon en **814 av. JC**. La cité grandit et prospère au point d'inquiéter la toute puissante Rome.

Founding of Carthage by Didon in 814 B.C. The city witnesses such an infinite prosperity that it started to disturb the mighty Roman Empire.

أسست الملكة ديدون مدينة قرطاج عام ٨١٤ ق.م.، وسريعا ما كبرت قرطاج وعظمت وازدهرت حتى باتت مثار قلق لروما نفسها.

Au bout de la troisième guerre punique, Carthage est détruite en **146 av. JC** par les Romains.

At the end of the third Punic War, Carthage was eventually destroyed, in the year 146 BC, by the Romans.

هدمت قرطاج مع نهاية الحرب البونية الثالثة واستولى عليها الرومان عام ١٤٦ ق.م.

Geiséric, tristement célèbre chef Vandale, attaque Carthage en **439**. L'ancienne cité d'Hannibal, sans défense, est vaincue et envahie par un peuple de 80 000 âmes.

Geiséric, a notoriously famous Vandal leader, attacked Carthage in the year 439. The former stronghold of Hannibal, now helpless, was defeated and invaded by a group of 80 000 men.

يعد القائد غايزيك أشهر قائد وندالي، وقد هاجم قرطاج واستولى عليها وكان الشعب حينئذ يعد ثمانين ألف نسمة تقع الجمهورية التونسية في أقصى شمال القارة الإفريقية، وتعد من حيث مساحتها أصغر بلدان المغرب العربي

Arrivée des Arabes. Oqba ibn Nafaâ fonde la ville de Kairouan en **670**.

Arrival of the Arabs. Oqba Ibn Nafaa founded the city of Kairouan in the 670.

وصل العرب الفاتحون إلى إفريقيا عام 670 م. حيث أسس عقبة ابن نافع مدينة القيروان.

Succession des dynasties arabes à compter de **l'an 800** : Aghlabides, Fatimides puis Zirides (berbères) jusqu'à l'arrivée des Normands. Ces derniers seront chassés en **1160** par le calife Almohade du Maroc.

As of 800, the country has witnessed a succession of Arab dynasties: Aghlabides, Fatimides, then Zirides (Berbers), until the arrival of the Normands. These will be kicked out of the country in the year 1160 by the Almohade caliph of Morocco.

ومن عام 800 م. توالى الحقب العربية من حكم الأغالية إلى الفاطميين ثم الزييرية ثم البربرية. إلى أن جاء الرومان الذين بقوا في الحكم حتى طردهم الموحّدون عام 1160 م.

1881 : début du protectorat français.

1881 : witnessed the advent of the french era.

ثم دخلت تونس تحت الحماية الفرنسية عام 1881.

La Tunisie obtient son indépendance le **20 mars 1956**.

Tunisia obtained its independence on March, 20th, 1956.

في شهر مارس 1956 أعلن الاستقلال الوطني.

14 Janvier 2011 : Révolution du Printemps arabe.

January 14, 2011: Arab Spring revolution

14 جانفي 2011 : ثورة الربيع العربي.

DANS UN MONDE QUI CHANGE, ON DOIT POUVOIR GÉRER SON COMPTE À SA CONVENANCE.



PACK MOZAIC

Un ensemble de produits et services pour la gestion de votre compte au quotidien vous offrant :

- Une facilité sur votre compte
- Une économie sur vos frais bancaires, un tarif unique
- Une gratuité sur les services d'assistance et d'assurance

www.ubci.tn | Centre de Relations Clients : 70 000 050



UBCI GROUPE BNP PARIBAS

الاتحاد البنكي لتجارة والصناعة

La banque d'un monde qui change

INFOS PRATIQUES

معلومات مفيدة | USEFUL GUIDE



Liste des aéroports

Aéroport International Tunis Carthage - Tél : +216 71 754 000
Aéroport International Monastir Habib Bourguiba - Tél : +216 73 521 300
Aéroport International Enfidha Hammamet - Tél : +216 73 103 000
Aéroport International Djerba Zarzis - Tél : +216 75 650 233
Aéroport International Sfax Thyna - Tél : +216 74 278 000
Aéroport International Tozeur Nefta - Tél : +216 76 453 388
Aéroport International Tabarka Ain Drahem - Tél : +216 78 680 005
Aéroport International Gafsa Ksar - Tél : +216 76 217 700
Aéroport International Gabès Matmata - Tél : +216 75 271 320

Numéros d'appel d'urgence

190 (SAMU)
197 (police secours)
198 (protection civile)

Indicatif du pays : +216

Office National du Tourisme Tunisien (ONTT)

Adresse : 1, Av. Mohamed V - 1001 Tunis
Tél. (+216) 71.341.077 // Fax (+216) 71.350.997
Email : ontt@ontt.tourism.tn
Site Web : www.tunisiestourisme.com.tn

Distances entre les principales villes

à partir de Tunis

Hammamet : 63 km
Nabeul : 67 km
Sousse : 143 km
Kairouan : 153 km
Monastir : 160 km
Sfax : 270 km
Djerba : 506 km

Taux de change

1€ = 3,1693 DINARS TUNISIENS (DT)
1£ = 3,7882 DT
1 can \$ = 2,1580 DT
1 USD = 2,8398 DT
10 CHF = 28,8856 DT
1000 ¥ = 25,9353 DT

L'appli  tval mobile

Votre agence à portée de main

Sécurisée - Simple - Plus proche de vous



Tunisie Valeurs
BY THE PEOPLE FOR THE PEOPLE

member of **INTEGRA**
P.L.A.N.E.T.A

Download on the
Google play

GET IT ON
App Store



LA TUNISIE, UN PAYS À DÉCOUVRIR...

#Un patrimoine exceptionnel

La Tunisie compte 10 sites et savoir-faire inscrits sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco : La médina de Kairouan, la Médina de Tunis, le site archéologique de Carthage, l'amphithéâtre d'El Jem, le parc national de l'Ichkeul, la Médina de Sousse, le site archéologique de Dougga, la cité punique de Kerkouane et sa nécropole, le savoir-faire de la poterie de Sejnane et le palmier dattier. Des merveilles à découvrir!



#Un artisanat d'exception

La Tunisie possède des savoir-faire artisanaux uniques au monde, propres à chacune de ses régions. Vous serez éblouis par les bijoux en corail rouge et argent de Tabarka, par les objets sculptés en bois de Ain Draham, par les poteries de Sejnane, par les tapis de Kairouan, par la vaisselle en céramique de Nabeul, les tapisseries murales de Gafsa ou encore par la soie de Mahdia. Vous pourrez découvrir toutes ces merveilles dans les médinas, centres historiques à l'architecture traditionnelle.



#Une gastronomie savoureuse

La Tunisie s'est depuis longtemps classée comme l'un des principaux pays producteurs d'huile d'olive dans le monde. Celle que l'on appelle l'or vert de la Tunisie accompagne de nombreux plats traditionnels. Ne manquez pas de goûter à un délicieux couscous ou encore à une salade méchouia à base de savoureux légumes.



#Des paysages à couper le souffle

Dotée d'une superficie de 163 610 km², la Tunisie offre à voir un large éventail de paysages : Des montagnes au désert en passant par les côtes longées d'une mer cristalline, chaque saison est l'occasion de découvrir l'un de ses multiples visages.



#Une Histoire millénaire

La Tunisie compte de nombreux musées. Parmi eux, il ne faut pas manquer de découvrir la collection de mosaïques du Musée du Bardo, considérée comme l'une des plus importantes au monde. Parmi ces vestiges, on peut admirer une illustration rare du poète Virgile.



DES CUISINES À VIVRE



Delta Cuisine ELU PRODUIT DE L'ANNEE en 2019 dans la catégorie CUISINE. Une démarche innovante, attractive pour laquelle DELTA CUISINE a été consacrée et se voit décerner le label élu produit de l'année.

Delta Cuisine, depuis 20 ans leader du marché tunisien. DELTA CUISINE vous propose des modèles de cuisine au design personnalisé avec plus de fonctionnalités, et d'ergonomie. Reconnus par la qualité et l'innovation. Les nouveautés DELTA CUISINE s'intègrent parfaitement dans la tendance actuelle: Design, Moderne, Contemporain et Rustique, des styles de cuisine en phase avec les nouvelles tendances déco, déclinés sur tous les éléments décoratifs de la maison: façades, coloris, plans de travail, poignées.

Mieux encore, depuis l'année dernière, Delta Cuisine n'est plus une simple entreprise tunisienne: elle est une multinationale avec une présence encore plus confortée en Algérie, Libye, Côte d'Ivoire et au Sénégal. Actuellement, la belle aventure continue et le Moyen Orient sera la prochaine escale de l'enseigne.

تونس، بلد يدعو إلى الاستكشاف | TUNISIA, A COUNTRY TO DISCOVER...

An exceptional heritage

There are 10 Tunisian sites on the UNESCO World Heritage List : the Archaeological Site of Carthage, the Amphitheatre of El Jem, the Medina of Tunis, Ichkeul National Park, Punic Town of Kerkouane and its Necropolis, Medina of Sousse, Kairouan, Dougga, Pottery skills of Sejnane and date palm trees. Many wonders to be discovered!

موروث متميز

تُعدّ تونس 10 مواقع وحرف مسجلة بقائمة الموروث العالمي لليونسكو: المدينة العتيقة بالقيروان، المدينة العتيقة بتونس العاصمة، الموقع الأثري بقرطاج، المسرح الأثري بالجَم، محمية اشكل الوطنية، المدينة العتيقة بسوسة، الموقع الأثري بدقة، المدينة البونيقية بركوان، عرائس سجنان الفخارية و نخيل التمر. أنتم على موعد مع اكتشاف أجمل الزواضع !



Remarkable craft skills

Tunisian handicrafts are an integral part of a know-how and a tradition of the country, the discovery of the artisans' work, the materials and the anchored techniques in a living heritage that continues to evolve. You will be dazzled by the red coral and silver jewelry of Tabarka, the carved wooden objects of Ain Draham, Sejnane pottery, Kairouan carpets, Nabeul ceramics, the wall tapestries of Gafsa or by the silk of Mahdia. You can discover all these wonders in the medinas, historical centers with traditional architecture, of each region.

صناعات تقليدية فريدة من نوعها

تختص كل جهة من تونس بحرف تقليدية فريدة من نوعها بالعالم أجمع، حيث سيبهركم حلي المرجان الأحمر بطريقة وكذلك التحف الخشبية بعين دراهم والعرائس الخزفية بسجنان وزرابي القيروان وأواني السيراميك بنابل والزرابي الجدارية بققصة والمنسوجات الحريرية بالمهدية. كما تنتظركم عديد المفاجآت والزواضع بالمدن العتيقة والمراكز التاريخية العتيقة.

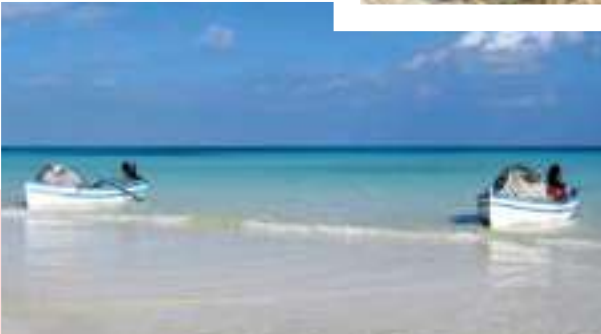
A delicious gastronomy

Tunisia is ranked among the leading olive oil producing countries in the world. Here, the so-called green gold is a lot more than food, it's a culture and a savoir-faire, and part of our everyday life as it accompanies many traditional dishes. So, don't miss to taste a delicious couscous or a salad méchouia with tasty grilled, crushed tomatoes and peppers!



مطبخ شهّي

صُنِفَت تونس منذ زمن طويل كأهمّ البلدان المنتجة لزيت الزيتون. لذلك فمن الطبيعي أن يرافق «الذهب الأخضر» عديد الأطباق التقليدية. فلا تفوتوا تذوّق طبق شهّي من الكسكسي أو صحن السلطة مشوية المعدة من الخضر اللذيذة.



Breathtaking landscapes

The country has an area of 163,610 square kilometers. The wide spectrum of landscapes in Tunisia ranges from mountains to desert to crystal clear seas... Each season is the occasion to explore a new facet of the country.

مناظر طبيعية تحبس الأنفاس

تحتلّ تونس بمساحة 163 610 كيلومتر مربع وتتميّز بمناظر طبيعية أخاذة كالجبال والصحاري، والشواطئ ذات المياه الشفافة. وكل فصل هو مناسبة لاكتشاف وجه جديد من وجوها.



A rich history going back thousands of years

Tunisia has many museums. Among them, the Bardo Museum is definitely a must see! It is the major place to visit, to learn about the huge and rich history of Tunisia. Take the time to marvel at the of the world's largest collection of Roman mosaics and enjoy the unique countless masterpieces and remains the Museum houses. The crown jewel of the mosaic and museum collection is the only known mosaic of the Roman poet Virgil.

تاريخ عريق

تظلم تونس عدّة متاحف، من بينها المجموعة الفسيفسائية بمتحف باردو، التي تعتبر من أهمّ المجموعات بالعالم. من بين الآثار تجدون أيضا قصيدة نادرة للشاعر «فيرجيل».



INSTANTS DE VIE

PARQUET INTÉRIEUR & EXTÉRIEUR
MEUBLES DE JARDIN

RUE DE L'ENERGIE SOLAIRE, ZI LA CHARGUIA 1, TUNIS 2035
TÉL : 71 206 100 (LG) - FAX : 71 206 101
EMAIL : INFO@INTERBOIS.COM.TN
INTERBOIS AMBIANCE

INTERBOIS
Ambiance

EVOLO, BIEN PLUS QU'UNE RESIDENCE.. UN STYLE DE VIE.

« EVOLO » cette nouvelle résidence qui commence à prendre allure au beau milieu des Jardins de Carthage est le fruit de 25 ans d'expertise dans le domaine de la construction et de la promotion immobilière. Lancée par PROMED, l'opération EVOLO est fondée sur un concept nouveau ; l'idée est d'inverser la tendance de l'immeuble d'habitat pour un mieux-être dans une résidence. Se sentir chez soi comme dans une maison et bénéficier, en plus, des avantages de l'immeuble collectif en termes de **partage, sociabilité, solidarité, sécurité, commodité, service.**

Il s'agit bel et bien du produit d'une perpétuelle réflexion portée sur les vraies problématiques de la cohabitation, le modèle de la résidence EVOLO se présente comme une contribution au changement de l'environnement immédiat du citoyen tunisien et le développement de ses besoins.

En effet, entre le travail et les courses, le chez soi reste la meilleure échappée.

Que dire alors d'un ensemble où le quotidien sera plus facile avec des services à portée de main, le confort d'être dans un appartement commode et le privilège d'avoir une interface sociale ou l'échange obéit à l'art de l'ordre ?

Réservant des espaces pour la vie commune et le partage, Evolo met en scène une vie sociale où des liens se tissent dans la convivialité. De nombreux espaces partagés rythmeront la vie collective et donneront consistance aux valeurs de voisinage. Il s'agit notamment d'une **salle de jeux pour enfants, d'un espace de fitness comportant une salle de sport équipée, une piscine couverte, un sauna, hammam et un Jacuzzi, et d'une salle sociale en rez-de-chaussée (ouverte sur le quartier) qui donnent le ton à la « vie ensemble ».** Le hall d'entrée aménagé d'une réception et d'un salon de prestige annonce le standing des prestations.



INFOLINE
+216 92 700 100
+216 92 400 300
WEB
www.evolo.tn
EMAIL
commercial@promed.tn



"Se sentir chez soi n'est pas une simple question d'endroit. On se sent chez soi là où plus que n'importe où ailleurs, on a envie d'être"

— Brian HERBERT

Toujours dans l'optique d'une économie de partage, EVOLO propose des **chambres d'hôtes** à disposition pour que les résidents puissent louer, au besoin, un habitat individuel pour leurs invités ponctuels, ce qui leur évite d'investir dans un espace supplémentaire et occasionnel.

Déclinant des typologies d'appartement diversifiées allant du simple petit studio jusqu'au penthouse, la résidence offre des possibilités multiples de choix satisfaisant aux besoins et aspirations des uns et des autres. L'intérieur s'organise avec fluidité, optimisant l'espace pour privilégier les lieux de vie. L'intérieur de chaque appartement manifeste un merveilleux volume de lumières, Source de bonheur, de vie et sérénité Et ça rayonne de joie de vivre avec la nature à l'intérieur de chez soi.

Résolument ancré dans la contemporanéité l'ensemble allie luxe et pureté. La simplicité des formes s'articule en une composition bien marquée. Dans la même veine, les **matériaux nobles affirment leur pérennité sans ostentation.** La qualité des finitions et la modernité des équipements viennent apporter une touche finale à l'opération.

Une révolution économique et immobilière bien en marche, puisque ce genre d'habitat a déjà fait ses preuves à l'étranger. En véritable précurseur en la matière, Promed propose d'adopter ce nouveau mode de vie social aujourd'hui plus que demain, afin de profiter des prix actuels moyennant un paiement échelonné jusqu'en 2021, date de la remise des clés.



evolo
INSPIRING BETTER LIFESTYLE



WORLD
M A S T E R C A R D

Un univers de privilèges pour une carte d'exception



Pour ceux qui pensent que la vie est une découverte de tous les instants, nous avons créé la carte MasterCard World. Répondez à l'invitation et laissez l'univers de MasterCard World vous inspirer. Vous y gagnerez tout un monde d'expériences, de cultures, d'aventures et de découvertes.



Retrouvez nos pages officielles ATB TUNISIE

Des professionnels à l'écoute



الأخبار / NEWS / ACTUALITÉ



Sommet de la FRANCOPHONIE Tunis 2020

LA TUNISIE ORGANISE LE XVIIIÈME SOMMET DE LA FRANCOPHONIE

LA TUNISIE SERA MARQUÉE EN 2020 PAR UN ÉVÉNEMENT D'ENVERGURE: L'ORGANISATION DU XVIIIÈME SOMMET DE LA FRANCOPHONIE. ELLE EST LE PREMIER PAYS NORD-AFRICAIN À ACCUEILLIR SUR SON SOL CE RENDEZ-VOUS DE 88 CHEFS D'ÉTAT ET DE GOUVERNEMENT DES CINQ CONTINENTS. UN ENJEU CAPITAL POUR L'IMAGE DU PAYS.

Au terme des travaux de la 36^e Conférence ministérielle de la Francophonie tenue les 30 et 31 octobre à Monaco, l'Arménie, hôte du dernier Sommet de la Francophonie, a transmis la présidence de la Conférence à la Tunisie qui abritera le XVIII^e Sommet de la Francophonie les 12 et 13 décembre 2020, la Tunisie.

Cette édition qui coïncidera avec la célébration du 50^e anniversaire de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF) anciennement appelée l'Agence de coopération culturelle et artistique, dont le Leader Bourguiba fut l'un des pères fondateurs. On rappelle que les Sommets de la francophonie qui se tiennent tous les deux ans depuis 1986 sont des rencontres entre des chefs d'État et de gouvernement des pays membres de l'OIF. Ce sera également le 1^{er} Sommet de la Rwandaise Louise Mushikiwabo en

tant Secrétaire générale (SG) de l'OIF depuis son élection en 2019, qui s'attèle à une restructuration de l'Organisation. Ce nouveau sommet aura pour thème la «Connectivité dans la diversité : le numérique vecteur de développement et de solidarité dans l'espace francophone.» Un événement prometteur qui on l'espère aura des retombées positives. www.francophonie.org

Sommet de la Francophonie 2018 à Erevan en Arménie | 2018 Francophonie Summit in Yerevan, Armenia | القمة الفرنكوفونية 2018 يريفان بأرمينيا



TUNISIA HOSTS THE 18TH FRANCOPHONIE SUMMIT

TUNISIA WILL BE MARKED IN 2020 BY A MAJOR EVENT: THE ORGANIZATION OF THE 18TH SUMMIT OF THE FRANCOPHONIE. IT IS THE FIRST NORTH AFRICAN COUNTRY TO HOST THIS GATHERING OF 88 HEADS OF STATE AND GOVERNMENT FROM FIVE CONTINENTS. A CRUCIAL CHALLENGE FOR THE COUNTRY'S IMAGE.

At the end of the 36th Ministerial Conference of the Francophonie held on October 30 and 31 in Monaco, Armenia, host of the last Francophonie Summit, transferred, the chairmanship of the Summit to Tunisia, which will host the 18th Francophonie Summit on 12 and 13 December 2020. This edition will coincide with the celebration of the 50th anniversary of the International Organisation of La Francophonie (OIF), formerly known as the Agency for Cultural and Artistic Cooperation which Leader Habib Bourguiba was one of the founding fathers. It should be recalled that the Francophone Summits, which have been held every two years since 1986, are meetings between heads of state and government of OIF member countries. It will also be the first Summit of Rwandan Louise Mushikiwabo as Secretary General (SG) of the OIF since her election in 2019, which is working on a restructuring of the Organization.

The theme of this new summit will be "Connectivity in diversity: the digital vector of development and solidarity in the French-speaking world". A promising event that we hope will have a positive impact. www.francophonie.org

تونس تنظم القمة الفرنكوفونية الثامنة عشر

خلال سنة 2020، ستقوم تونس بتنظيم القمة الفرنكوفونية الثامنة عشر. وستكون بذلك أول بلد من شمال إفريقيا يستقبل على أرضه 88 من رؤساء الدول والحكومات من 5 قارات، مما يُعدّ تحديًا كبيرًا لصورة تونس في العالم ككل.

في نهاية المؤتمر الوزاري السادس والثلاثين للفرنكوفونية المُقام بين 30 و31 أكتوبر 2019 بموناكو، مرّرت أرمينيا المضيقة السابقة للقمة، رئاسة المؤتمر إلى تونس التي ستحتضن الدورة 18 من قمة الفرنكوفونية يومي 12 و13 ديسمبر 2020.

وتصادف هذه الدورة الاحتفال بخمسينية المنظمة الدولية للفرنكوفونية التي كانت في السابق وكالة التعاون الثقافي والفني، وكان من بين مؤسسيها الزعيم الراحل الحبيب بورقيبة.

وللتذكير فإنّ هذه القمة المنعقدة مرّة كل سنتين منذ 1986 هي مناسبة لالتقاء زعماء الدول والحكومات الأعضاء بالمنظمة. وستكون هذه الدورة الأولى للروندية لويز موشيكوابو كأمينة عامة للمنظمة الدولية للفرنكوفونية منذ انتخابها سنة 2019، والتي جندت نفسها لإعادة هيكلة المنظمة.

وستنظم القمة في إطار موضوع: «التواصل داخل الاختلاف: العامل الرقمي للتنمية والتضامن في الدول الفرنكوفونية». تظاهرة وأعادة نتمنى أن تعود بتداعيات إيجابية. www.francophonie.org



الكاف KEF LE KEF

6^{EME} ÉDITION DU SICCA JAZZ

Du 14 au 21 mars 2020

Le festival SICCA JAZZ est de retour pour une 6^e édition dynamique et artistique. Intitulée « Vibrez sur les fusions », l'événement promet une expérience plurielle au cœur du Kef, avec une scénographie imaginée par les célèbres street artistes Shoof et Kool Core. De grands groupes de jazz et de musique internationaux aux univers variés tels que Eric Trufaz, Nubya Garcia, Tinariwen et des DJ live sets feront vibrer la scène du SICCA JAZZ pendant une semaine. En parallèle, quatre résidences artistiques dirigées par des artistes tunisiens seront dédiées au « chant des montagnes », à la chanteuse Saliha et aux mélanges des sonorités jazz internationales et des musiques traditionnelles du Bédoui et du Soufi. ■

www.siccajazz.siccaveneria.com

SICCA JAZZ EPISODE 6

14 - 21 March 2020

The SICCA JAZZZ festival is back for a dynamic and artistic 6th edition entitled « Vibrez sur les fusions ». With a scenography designed by famous street artists Shoof and Kool Core, the event promises to be an ultimate experience in the heart of Kef. Major international jazz and music bands with diverse backgrounds such as Eric Trufaz, Nubya Garcia, Tinariwen and live DJ sets will get the SICCA JAZZ crowd moving for a week. Simultaneously, four shows led by Tunisian artists will be dedicated to "songs of the mountain people", Great Tunisian singer Saliha, mix of international jazz sounds and traditional Bedoui, and Sufi music. ■

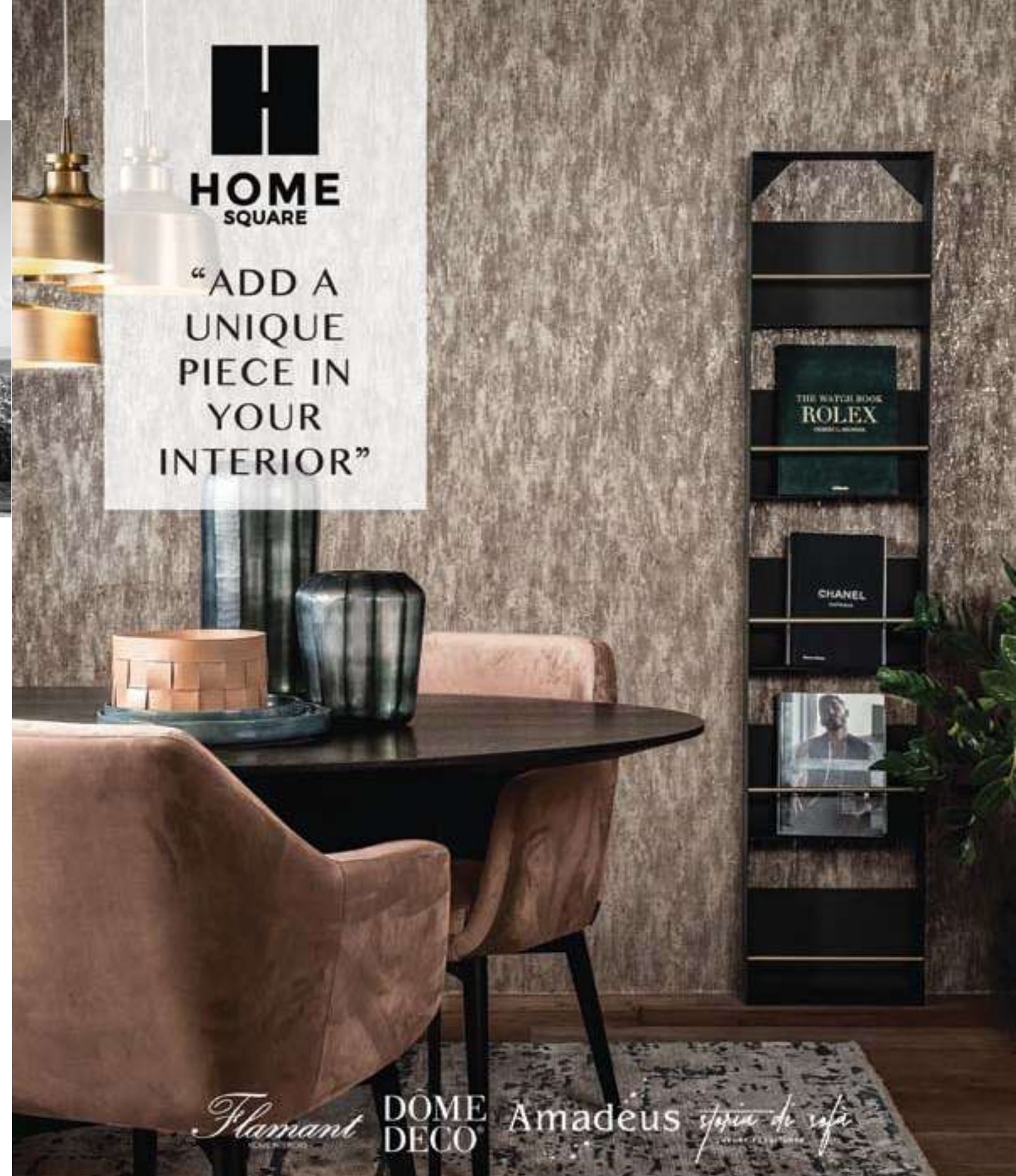
www.siccajazz.siccaveneria.com

الدورة السادسة من سيكا جاز

من 14 إلى 21 مارس 2020

يعود مهرجان «سيكا جاز» في دورة سادسة مُفعمة بالحياة والفن. دورة بعنوان «اهتزوا داخل الإنصهارات» تعُكم بتجربة غنية بقلب الكاف، مع مناظر نسقها أشهر فنّاني الشارع على غرار «شوف» و«كول». سيؤثت تظاهرات المهرجان على مدى أسبوع عديد فرق الجاز الكبرى وفنّانين عالميين على غرار إريك تروفاز، نوبيا غارسيا، تيناريوين، ومجموعة من منسقي الموسيقى (دي دجاي). وفي نفس الوقت، ستخصّص أربع محطات فنيّة بقيادة فنّانين تونسيين لإحياء الغناء الجبلي، وإحياء ذكرى الفنّانة صليحة، إلى جانب تمازجات صوتيّة عالميّة من موسيقى الجاز ومن الموسيقى التقليديّة البدويّة والصوفيّة. ■

www.siccajazz.siccaveneria.com



Deep colors, rich materials, daring metallics and contrasts are the roots of our collection.

Showroom : Route de la Marsa, près de l'école Américaine

f Home Square / Tél. : 70 73 65 20



Christian Boltanski, « Misterios », 2017 |
كريستيان بولتانسكي، «مستيريوس»، 2017

باريس **PARIS PARIS**

CHRISTIAN BOLTANSKI AU CENTRE POMPIDOU

Du 13 novembre 2019 au 16 mars 2020
Trente-cinq années se sont écoulées depuis la première exposition de Christian Boltanski au Centre Pompidou. Conjuguant mémoire individuelle et mémoire collective à une réflexion toujours plus approfondie sur les rites et codes sociaux, Boltanski développe depuis un demi-siècle une œuvre sensible et corrosive, tel un état de veille lucide sur nos cultures, leurs illusions et désenchantements.

Conçue par Boltanski lui-même comme une vaste déambulation au cœur de son œuvre, Faire son temps se veut moins une rétrospective qu'une suite de séquences marquant les étapes et les métamorphoses de son propos. En quelque cinquante œuvres rythmant le parcours de Christian Boltanski, cette ample traversée de l'œuvre de l'une des plus grandes figures de la création de notre temps permet d'en mesurer l'ampleur et l'ambition marquées par son histoire et un demi-siècle de méditations sur la fonction et la parole de l'artiste dans nos sociétés.
www.centrepompidou.fr

CHRISTIAN BOLTANSKI AT CENTRE POMPIDOU

13 November 2019 - 16 March 2020
Thirty-five years have passed since Christian Boltanski's first exhibition at the Centre Pompidou. Designed by Boltanski himself as a vast journey into the heart of his work, this new exhibition is not so much a retrospective as a series of sequences marking the steps and transformations of his approach. Faire son temps is also about exploring the art of memory in a continuous analysis of western society, the living French artist Christian Boltanski has developed an oeuvre that is sensitive and full of disenchantment. The labyrinthine retrospective celebrates an essential body of work full of critical meaning drawn from today's world.

Through a pathway of some fifty works by Boltanski, this vast presentation by one of the key figures of contemporary creation reveals the magnitude and ambition of an artist marked by his history and a half-century of questioning on the role and voice of the artist in our societies. | www.centrepompidou.fr

كريستيان بولتانسكي بمركز بومبيدو

من 13 نوفمبر 2019 إلى 16 مارس 2020
مرت 35 سنة على تنظيم أول معرض لكريستيان بولتانسكي بمركز بومبيدو. استطاع «بولتانسكي» أن يجمع بين الذاكرة الفردية والجماعية وفكر متعمق في الشعائر والرموز الاجتماعية، وتمكن كذلك منذ نصف قرن من تطوير مسيرة مرهفة وكاسحة، تقوم كرقيب على ثقافتنا، أوهاطنا وخيالتنا.

صمم «بولتانسكي» المعرض بنفسه في عملية إعادة اكتشاف لعالمه، كان الهدف منها رحلة استكشافية لمجموعة تسلسلات تعيد صياغة مراحل وتحولات تجربته. حوالي خمسين عملاً تصور مسيرة «بولتانسكي»، أحد أبرز وجوه الإبداع بعصرنا، وتسمح بمعاينة الطموح والشغف في تاريخه والتأمل في مدى تأثير فكر الفنان في مجتمعاتنا.

www.centrepompidou.fr

YOUR SUITES HOTEL IN THE HEART OF LES BERGES DU LAC, TUNIS



Up to **15% off**
CODE PROMO: **TUN2020**

MEETING & EVENTS PACKAGES



LE CORAIL
SUITES HOTEL

www.corail-suites.com

Tél.: (+216) 71 268 000 - E-mail: reservation@corail-suites.com
Rue de la feuille d'érable, cité les pins les berges du lac II, 1053 tunis, TUNISIE

SOUSSE SOUSSE سوسة 2ÈME ÉDITION DU FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA BANDE DESSINÉE DE SOUSSE

Du 2 au 5 avril 2020

Fort du succès de sa première édition, le festival de la Bande dessinée de Sousse revient une nouvelle fois avec un programme très prometteur. Fondé par Roselyne Cordin, native et ambassadrice de la ville d'Angoulême, véritable capitale de la bande dessinée et résidente à Sousse, ce festival est l'occasion idéale pour faire dialoguer ces deux villes. Ainsi le 9ème art aura une place de choix en ce mois d'avril à Sousse et permettra à de nombreux visiteurs de découvrir des nouveautés et des dessinateurs de talent.

À l'affiche de cette manifestation, de nombreuses expositions, des rencontres avec des artistes et une invitée d'honneur, Chadia Loueslati, autrice de bande dessinée. Une belle initiative qui vise à encourager le développement culturel de la ville de Sousse et à sensibiliser la jeunesse à la francophonie.

www.bdtunisie.com

2ND EDITION OF THE SOUSSE INTERNATIONAL COMIC STRIP FESTIVAL

2 - 5 April 2020

Following the success of its first edition, the Sousse Comic Strip Festival is back with a very promising programme. Founded by Roselyne Cordin, native and ambassador of the city of Angoulême, true comic book capital and resident in Sousse, this festival is the ideal opportunity to bring these two cities together. Thus the 9th art will have a prominent place in this month of April in Sousse and will allow many visitors to discover new products and talented designers.

The event featured numerous exhibitions, meetings with artists and a guest of honour, Chadia Loueslati, comic book author. A beautiful initiative that aims to encourage the cultural development of the city of Sousse and to raise awareness among young people about the Francophonie. www.bdtunisie.com



الدورة الثانية من المهرجان الدولي للقصص المصورة بسوسة

من 2 إلى 5 أبريل 2020
إثر نجاح دورته الأولى، يعود مهرجان القصص المصورة بسوسة في دورة جديدة برنامج ثري وواعد. أسسته «روزلين كوردان» المقيمة بسوسة وأصيلة مدينة «أنغوليم» وسفيرتها، مدينة اعتبرت عاصمة القصص المصورة، مما جعل من المهرجان مناسبة للتفاعل الثقافي والحضاري بين المدينتين. هذا إلى جانب تسجيل حضور الفن التاسع في شهر أبريل بسوسة مما سيسمح لعدد الزوار باكتشاف آخر إنجازات الرسامين الموهوبين.

يحتوي البرنامج على عديد المعارض و لقاءات مع فنّانين وضيوف شرف على غرار شادية الوسلاتي المبدعة في مجال القصص المصورة. مبادرة لطيفة تعمل على تشجيع الرقي الثقافي بمدينة سوسة وانفتاح الشباب على الفرنكوفونية.

www.bdtunisie.com



YASSIR, L'APPLICATION MOBILE
QUI FACILITE VOS DÉPLACEMENTS EN TAXI

CODE PROMO
[TUNISAIR]
-10%

Téléchargez l'application gratuitement sur



Application disponible



LONDRES LONDON لندن

DORA MAAR À LA TATE MODERN DE LONDRES

Du 20 novembre 2019 au 15 mars 2020

Cette grande rétrospective inédite au Royaume-Uni présente une des figures majeures de l'art surréaliste, Dora Maar. Cette artiste peintre et photographe parisienne (1907-1997) s'est illustrée dès les années 1930 par des photos et photomontages aux airs de documentaires sociaux, aux accents parfois surréalistes, mais aussi en peinture. L'exposition s'attache donc à rendre hommage à sa carrière dans la diversité de ses expressions. L'exposition montre également ses travaux influencés par sa relation particulière avec Pablo Picasso. Ils signèrent en effet ensemble une série de portraits. Au fil de l'avancement de sa carrière, Dora Maar se détourna progressivement de la photographie pour embrasser la peinture, avant de regagner les chambres noires dans les années 1970.

www.tate.org.uk

DORA MAAR EXHIBITION, TATE MODERN

20 November 2019 – 15 March 2020

During the 1930s, Dora Maar's (1907-1971) provocative photomontages became celebrated icons of surrealism. An active member of left-wing revolutionary groups led by artists and intellectuals she shared these politics with the surrealists, becoming one of the few photographers to be included in the movement's exhibitions and publications. In 1935, Maar met Pablo Picasso and their relationship had a profound effect on both their careers. She documented the creation of his most political work, *Guernica*, 1937 and he immortalised her as *Weeping Woman*, 1937. Featuring over 200 works from a career spanning more than six decades, this is the largest retrospective of her work ever held in the UK. www.tate.org.uk



دورا مار بمتحف تيت مودرن بلندن

من 20 نوفمبر 2019 إلى 15 مارس 2020
«دورا مار» هو معرض استذكاري كبير وغير مسبوق بالملكة المتحدة يقدم وجهها بارزا بعالم الفن السريالي. وثقت لهذه الرسامة والمصورة الفوتوغرافية الباريسية (1907 - 1997)، صور وصور مركبة منذ الثلاثينات من فئة الأفلام الوثائقية الاجتماعية بنفحات سريالية أحيانا ورسومات أيضا. صورها الفوتوغرافية تقصص عن شخصيتها ورسومها التجريدية هائلة مثلها في فضاء مطلق. يهدف المعرض إلى تكريم مسيرتها في تعبيراتها المتعددة، كما يشير إلى أعمالها التي كان لعلاقتها الفريدة ببيكاسو أثر فيها. حيث قاما معا بعمل مجموعة من الصور الذاتية موقعة باسميهما خلال مسيرتها، تحولت «دورا مار» تدريجياً من التصوير الفوتوغرافي إلى الرسم قبل أن تعود إلى الغرف المظلمة في سبعينيات القرن الماضي. www.tate.org.uk

Dora Maar Untitled (Main Shell) Centre Pompidou, MNAM-CCI, Dist. RMN-Grand Palais/Jacques Faujour | القصر «كف و صندقة» - القصر الكبير «جاك فوجور»



TPR, N°1 des ouvertures
en aluminium depuis 40 ans.

Performances Thermiques & Acoustiques Optimales



www.tpr.com.tn

جربة DJERBA DJERBA

SALON INTERNATIONAL DE L'AÉRONAUTIQUE ET DE LA DÉFENSE - 1ÈRE ÉDITION

Du 4 au 8 mars 2020

La première édition de IADE Tunisia 2020 - International Aerospace & Defence Exhibition, le plus grand rendez-vous africain de tous les domaines de l'aéronautique et de la défense se tiendra à l'aéroport de Djerba-Zarzis.

Ce grand salon qui réunira plus de 200 exposants, 100 délégations et accueillera plus de 40 000 visiteurs s'inscrit dans la stratégie tunisienne de développement des secteurs de l'aéronautique et de la défense et s'étend sur une superficie de 100 000m². Le salon abrite 2000m² de chalets d'affaires et plus de 100 avions et engins non volants de grands opérateurs. Les 4, 5 et 6 mars, le salon sera exclusivement ouvert aux professionnels tandis que les journées des 7 et 8 mars seront réservées au grand public. Ce sera l'occasion de découvrir les expositions des avions mais aussi d'assister à des shows spectaculaires dans le ciel de Djerba.

Organisé par Expomedia Tunisia, société spécialisée dans l'organisation de salons professionnels, l'IADE TUNISIA est soutenu et piloté par les hautes instances tunisiennes à savoir : les ministères de la Défense Nationale, de l'Intérieur, celui de l'Industrie et des PME, le Ministère du Développement, de l'Investissement et de la Coopération internationale, le Ministère des Affaires Étrangères, le Ministère du Commerce, le Ministère du Tourisme et de l'Artisanat, le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique, le Ministère du Transport ainsi que l'Office de l'aviation civile et des aéroports (OACA) et la Direction générale de l'aviation civile (DGAC).

L'IADE TUNISIA est ainsi une manifestation d'envergure pour le continent africain qui constituera une opportunité de développement pour l'économie du secteur et confirmera le statut international des pôles aéronautiques et défense. Une belle occasion également pour la Tunisie de reprendre de l'altitude et marquer l'envol de l'Afrique dans les secteurs de l'aéronautique et de la défense. **I** www.iadetunisia.com



INTERNATIONAL AEROSPACE & DEFENCE EXHIBITION, 1ST EDITION

4 - 8 March 2020

The 1st edition of IADE TUNISIA, one of the largest civil and military meetings in Africa, will be held from 4th to 8th March 2020 at the Djerba-Zarzis International Airport.

The show which is expected to attract more than 200 exhibitors, 100 official delegations and more than 40 000 visitors, is part of the Tunisian development strategy of the aerospace and defence industry, and more generally, that of the African continent.

The show covers an area of 100,000sqm, including 2000sqm of business chalets and more than 100 aircrafts and vehicles of major operators.

During the first three days, the exhibition that promises many business opportunities in the Aerospace & Defence sector in Africa will exclusively be open to professionals who will have access to thematic areas, attend demonstrations as well as static and dynamic presentations but also to embrace the evolutions of the industry. However, on March 7th and 8th, the IADE will be open to the public to discover aircrafts exhibitions and attend amazing air shows in the skies of Djerba.

Organised by Expomedia Tunisia, a Tunisian company, specialised in the organization of professional and international exhibitions, IADE 2020 is supported and led by the following Tunisian authorities and departments: Ministry of National Defence, Ministry of the Interior, Ministry of Industry and SMEs, Ministry of Development, Investment and International Cooperation, Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Commerce, Ministry of Transport, Ministry of Tourism and Handicrafts, Civil Aviation and Airports (OACA) and Civil Aviation Authority (CAA).

IADE Tunisia is a major event for Africa as it will represent from now on an economic growth opportunity for the sector and will consolidate the Tunisian - African position in the aerospace and defence industry. **I** www.iadetunisia.com

الدورة الأولى للصالون الدولي لصناعة الطيران والدفاع

من 4 إلى 8 مارس 2020
تنظيم الصالونات المهنية، كما أنّ الصالون الدولي لصناعة الطيران والدفاع بتونس سيكون مدعماً من قبل أكبر هيكل الإشراف التونسيّة على غرار وزارة الدفاع الوطنية، وزارة الداخلية، وزارة الصناعة والشركات الصغرى والمتوسطة، وزارة التنمية والاستثمار والتعاون الدولي، وزارة الشؤون الخارجية، وزارة التجارة، وزارة السياحة والصناعات التقليدية، وزارة التعليم العالي والبحث العلمي، وزارة النقل، ديوان الطيران المدني والمطارات، والإدارة العامة للطيران المدني.

الصالون الدولي لصناعة الطيران والدفاع بتونس سيكون تظاهرة رائدة بمجال الطيران بالقارة الإفريقيّة ككل، وسيكون فرصة لدعم اقتصاد هذا القطاع وسيُرسخ الطابع الدوليّ لقطبيّ الطيران والدفاع. وهو مناسبة هامة لتونس لاستعادة مكانتها والتحليق نحو إفريقيا خاصة في مجالي الطيران والدفاع. **I**

www.iadetunisia.com

من 4 إلى 8 مارس 2020
تنظم الدورة الأولى للصالون الدولي لصناعة الطيران والدفاع سنة 2020 بمطار جربة جرجيس الدولي لضرب موعد إفريقيّ مع مختلف مجالات الطيران. سيحتضن هذا المعرض أكثر من 200 عارض و100 وفد، وسيستقبل أكثر من 40000 زائر على مساحة 100000 متر مربع. ويندرج الصالون ضمن الاستراتيجية التونسية للنهوض بمجالات الطيران والدفاع. كما يحتوي على بيوت تجارية تسمح بـ 2000 متر مربع، 100 طائرة ومعدات طيران من أكبر المنتجين بهذا الميدان في العالم. وسيفتح المعرض أبوابه أيام 4 و5 و6 حصرياً لمهنيي هذا المجال، ويخصّص أيام 7 و8 للزوار. وسيكون الصالون فرصة سانحة للاطلاع على معارض الطائرات وحضور عروض فرجوية في سماء جربة.

سينتظم الصالون تحت إشراف «أكسبوميديا تونيزيا» وهي شركة مختصة في



CARTHAGE RESORT®
UNE RÉSIDENCE LUXUEUSE DE TRÈS HAUT STANDING AVEC UN EMPLACEMENT PRÉSTIGIEUX À LA ZONE TOURISTIQUE DE GAMMARTH.
CONSTRUCTION EN COURS À 400M DE LA PLAGE ET À 1KM DU GOLF.



50 APPARTEMENTS S+1, S+2 ET S+3
AMÉNAGEMENTS DE GRANDES MARQUES, FONCTIONNELS ET RAFFINÉS, MATÉRIAUX D'IMPORTATION DE HAUTE QUALITÉ.
PISCINES INDIVIDUELLES, TERRASSES, JACUZZI, PARKING, RESTAURANT CHIC, BUANDERIE, GARDIENNAGE ET CONNEXION WIFI.
VENEZ VISITER L'APPARTEMENT TEMOIN



SOCIÉTÉ DE PROMOTION IMMOBILIÈRE **PINNACLE SCANDINAVIA**
AVENUE DU JAPON.TOUR NARCISSE APT 3-6 MONTPLAISIR, TUNIS
+216 71 90 10 79 / +216 23 32 23 23 / +216 54 780 817
INFO@CARTHAGERESORT.COM
WWW.CARTHAGERESORT.COM
CARTHAGE RESORT®



BRUXELLES BRUSSELS بروكسل

KEITH HARING AU BOZAR DE BRUXELLES

Du 6 décembre 2019 au 19 avril 2020

Le musée BOZAR de Bruxelles présente une grande rétrospective du légendaire artiste américain, Keith Haring (1958-1990). Ami et compagnon d'art à la fois d'Andy Warhol et de Jean-Michel Basquiat, Keith Haring manifesta une présence unique dans le New York des années 1980, jouant un rôle clé dans la contre-culture et créant un style immédiatement reconnaissable. Surtout célèbre pour ses motifs iconiques, l'artiste a puisé ses influences dans l'expressionnisme abstrait, le pop art, la calligraphie japonaise ou les travaux des graphes new-yorkais. Son style singulier, en apparence spontané, est tout autant traversé par les énergies de son époque, du voyage dans l'espace au hip-hop et aux jeux vidéo. Cette exposition est un aperçu de la carrière brève mais tellement marquante de l'artiste. www.bozar.be



1. Keith Haring artwork, 1981 © Keith Haring Foundation | عمل لـ كيث هارينغ، 1981، مؤسسة كيث هارينغ
- 2 Keith Haring, Untitled, 1983 © Keith Haring Foundation | كيث هارينغ، بلا عنوان، 1983، مؤسسة كيث هارينغ

KEITH HARING AT BRUSSELS' BOZAR

6 December 2019 - 19 April 2020

BOZAR presents a large retrospective exhibit of the iconic American artist, Keith Haring (1958-1990). Through enormous drawings and paintings, videos, collages, posters, painted objects and murals, you get a glimpse of the artist's short and powerful career in the vibrant New York art scene of the early 1980s. Haring was involved in the fight against drugs, aids, apartheid and the nuclear arms race. His main ambition was to make 'public art' that he distributed through his Pop Shop boutique and the channels of mass media or in subway stations and collective urban spaces in collaboration with Andy Warhol and Jean-Michel Basquiat who shared his desire to unite high art and popular culture. An exhibition to look forward to. www.bozar.be

كيث هارينغ ببوزار، بروكسل

من 6 ديسمبر 2019 إلى 19 أبريل 2020
يقدم متحف «بوزار» ببروكسل معرضاً استذكاريًا كبيراً للفنان الأمريكي المتميز «كيث هارينغ» (1958 - 1990). عاصر «أندي وار هول» و«جان ميشال باسكيات» وكان صديقاً لهما، حيث شكل حضوره استثناءً بنيويورك في حقبة الثمانينات، من خلال لعب دور أساسي في إرساء ثقافة جديدة تقطع مع السائد وتنتج بديلاً ثقافياً بارزاً. عُرف خاصة من خلال رموزه الأيقونية، واستطاع أن يفرض تأثيره بالمذهب التعبيري التجريدي و«البوب آرت» (الفن الشعبي) و فن الخط الياباني وأعمال التصوير الرقمي بنيويورك. وكان سابقاً لعصره بفضل أسلوبه المتفرد، وحضوره التلقائي، وإلمامه بعالم الهيب هوب، والألعاب الإلكترونية. يمثل المعرض عودة على مسيرة وجيزة ولكنها جد مهمة لهذا الفنان الإشتتائي. www.bozar.be



HÔTEL LES BERGES DU LAC CONCORDE



Affaires & Détente au bord du lac

Situation privilégiée au cœur du quartier des affaires
129 chambres et suites luxueuses
Vue imprenable sur le Lac de Tunis
Doté des meilleurs équipements pour la réussite de vos événements
Nuxe Spa et piscine couverte
Restaurant gastronomique

Rue du Lac Turkana - Les Berges du Lac - 1053 Tunis - Tunisie
Tél : +216 71 961 951 - Fax : +216 71 961 952
E-mail : hotelbergesdulac@concorde-tunisia.com
www.concorde-tunisia.com

CONCORDE
HOTELS & RESORTS



TUNIS TUNIS تونس

37ÈME ÉDITION DU SALON DE LA CRÉATION ARTISANALE EN TUNISIE

Du 20 au 29 mars 2020

La 37ème édition du Salon de la Création Artisanale se tiendra comme à l'accoutumée au parc des expositions du Kram. Organisée par l'Office National de l'Artisanat, sous l'égide du Ministère du Tourisme et de l'Artisanat, cette manifestation est le rendez-vous incontournable pour découvrir les produits de l'artisanat tunisien et les métiers d'art.

Vous pourrez y découvrir de nombreux savoir-faire tunisiens issus des différentes régions du pays. Des poteries de Sejnane à la céramique de Nabeul en passant par les tapis de Kairouan, le Salon de la Création Artisanale est une véritable mosaïque du patrimoine culturel tunisien. ■

www.creationartisanale.tn

ARTS AND CRAFTS FAIR – 37TH EDITION

20 - 29 March 2020

The Handicrafts Design Fair will be held at the Kram Exhibition Centre, as usual. Organised by the National Office of Crafts, under the aegis of the Ministry of Tourism and Handicrafts, this event should not be missed if you wish to discover Tunisian handicrafts products.

Through the exhibition of hand-made objects, artisans giving life to materials as diverse as wood, glass, weavings, metals, textiles, stone, leather, or ceramic will share with visitors this know-how, which has always made Tunisian heritage priceless and highly valued. Sejanane pottery, Nabeul ceramics and Kairouan carpets will be on display. ■

www.creationartisanale.tn

الدورة 37 من صالون الابتكارات في الصناعات التقليدية بتونس

من 20 إلى 29 مارس 2020
كالمعتاد، تنتظم الدورة 37 من صالون الابتكارات في الصناعات التقليدية بقصر المعارض بالكرم، تحت إشراف المكتب الوطني للصناعات التقليدية وبرعاية من وزارة السياحة والصناعات التقليدية. وهي مناسبة متميزة لاكتشاف المنتجات الحرفية التونسية والمهن الفنية من مختلف الجهات التونسية. من عرائس سجنان إلى سيراميك نابل مروراً بالزربية القيروانية، يحتفي صالون الابتكارات في الصناعات التقليدية بالموثوث الثقافي التونسي. ■

www.creationartisanale.tn

فائز في فئة الوقود



carburants
AgilX
Premium

LA MEILLEURE PROTECTION
POUR VOTRE MOTEUR



À votre Service

باريس PARIS

PIERRE SOULAGES AU LOUVRE

Du 11 décembre 2019 au 9 mars 2020

Pierre Soulages, « peintre du noir et de la lumière » est une figure majeure de la peinture non figurative, reconnue comme telle depuis ses débuts, au lendemain de la seconde guerre mondiale. Né le 24 décembre 1919 à Rodez (Aveyron), Pierre Soulages, qui continue de peindre aujourd'hui à un rythme soutenu, fêtera son centième anniversaire en décembre prochain. À cette occasion, le musée du Louvre lui consacre une exposition exceptionnelle dans le prestigieux Salon Carré. Cette exposition prend le parti de rendre compte du parcours chronologique de l'œuvre de 1946 à aujourd'hui, en représentant par un choix resserré, les huit décennies pendant lesquelles Soulages a développé ses recherches. La rare longévité de la carrière de l'artiste est ainsi illustrée par un choix d'œuvres majeures provenant principalement des plus grands musées français et étrangers. www.louvre.fr



1. Pierre Soulages. Portrait de l'artiste, 2 octobre 2017_Collection Raphaël Gaillarde © Collection Raphaël Gaillarde, dist. RMN-Grand Palais/Raphaël Gaillarde © RMN-Grand Palais - Gestion droit d'auteur pour Raphaël Gaillarde © ADAGP, Paris 2019 pour Pierre Soulages **■ Pierre Soulages. Portrait of the artist, October 2, 2017** مجموعة رافاييل 2 أكتوبر 2017، بيار سولاج -صورة الفنان، القصر الكبير، الحقوق محفوظة لرافاييل غيلارد

PIERRE SOULAGES AT THE LOUVRE

11 December 2019 - 9 March 2020

Pierre Soulages, "painter of black and light," is a major figure of non-figurative painting, recognized as such since the start of his career after World War II. Born on December 24, 1919, in Rodez (south of France), Soulages, who continues to produce work at a steady pace, is celebrating his 100th birthday at the end of this year. To mark this event, the Musée du Louvre is devoting an exceptional exhibition to the artist in the prestigious Salon Carré, which is located between the Galerie d'Apollon and the Grande Galerie and used to house the Paris Salon. This tribute exhibition sets out to trace the chronological development of Soulages's work from 1946 to the present day, through a small selection of pieces created over eight decades. Soulages's exceptionally long career is illustrated by some of his major works, most of them from prominent French and foreign museums. www.louvre.fr

بيار سولاج بمتحف اللوفر

من 11 ديسمبر 2019 إلى 9 مارس 2020

يكرم متحف اللوفر بفرنسا، الفنان التجريدي الفرنسي بيار سولاج الذي يُعتبر واحداً من أبرز فناني فترة ما بعد الحرب العالمية الثانية. هذا العبقري، الذي حول اللون الأسود إلى ضوء، كما أضاف إليه معان وتمثلات مبتكرة، آخر الفنانين الكبار، ليس فقط في فرنسا وإنما في العالم أيضاً. ورغم أنه يستعدّ للاحتفال بعيد ميلاده المائة في ديسمبر المقبل، إذ وُلد «بيار سولاج» يوم 24 ديسمبر 1919 بمدينة رودز (أفيرون)، إلا أنه يواصل الرسم بانتظام إلى حدّ هذه الساعة. وبهذه المناسبة، يخصّص متحف اللوفر معرضاً استثنائياً بالقاعة المربعة. ويتضمن المعرض في اللوفر 100 من أعماله رسمها بين منذ عام 1946، تُعرض وفقاً للتسلسل الزمني وهي مجموعة مُختارات دقيقة تسلط الضوء على رحلة التطوّر الفنّي لسولاج طيلة ثمان عقود. www.louvre.fr

www.louvre.fr



Au Cœur du Quartier des Affaires

Espace Séminaire
Connexion Internet avec fibres optiques
Télévision IP
Literie Orthopédique
Restaurant gastronomique



CONCORDE
HOTEL TUNISIA

Rue du Lac Turkana - Les Berges du Lac - 1053 Tunis - Tunisie
Tél. : +216 71 107 500 - Fax : +216 71 960 706
hotelparis@concorde-tunisia.com
www.concorde-tunisia.com



TUNIS **TUNIS** تونس

100 ET 1 TORTUES À L'HÔTEL DAR EL JELD

Du 23 janvier au 15 février 2020

Elles sont de bois et de fer, de terre et de verre, de bronze et d'acier. Dans les circonvolutions séculaires de leurs carapaces, elles ont su réunir les savoir-faire ancestraux, la virtuosité des céramistes, l'habileté des tailleurs de pierre, la fantaisie des sculpteurs, la maîtrise des souffleurs de verre et la précision des sculpteurs sur bois. 100 et 1 tortues sont nées du génie de nos artisans que la sagesse et la pérennité du symbole inspiraient sous la houlette éclairée de Mohamed Messaoudi. Se hâtant avec lenteur, elles envahissent l'espace accueillant et propice du Dar el Jeld, déployant leur calme invasion dans les patios, les jardins, exhibant avec sérénité l'extraordinaire variété de leurs interprétations. Ces tortues que présente Lilia Haj Khalifa, commissaire d'exposition éblouie, sont les illustrations d'un imaginaire débridé. Les artisans qui les ont réalisées ont recueilli les vestiges de vieilles traditions : carreaux anciens, pièces de métal récupérées, éléments de bois, éclats de verre ou de miroir. Rien ne se perd, rien ne se crée, tout se transforme. Les tortues, symbole antique de la sagesse, en sont la plus belle illustration. www.dareljeld.com

1. Réalisation des tortues en atelier © yoann cimier / studio zembra ■ *Turtles made in workshop © yoann cimier / studio zembra* ■ إنجاز السلاحف بالورشة - يون سيمي / استوديو زميرة
2. Portrait de Mohamed Messaoudi © yoann cimier / studio zembra ■ *Portrait of Mohamed Messaoudi © yoann cimier / studio zembra* ■ صورة لمحمد مسعودي - يون سيمي / استوديو زميرة

100 AND 1 TURTLES AT DAR EL JELD HOTEL

23 January - 15 February 2020

They are made of wood and iron, earth and glass, bronze and steel. They have combined the ancestral know-how, the virtuosity of ceramists, the skill of stonemasons, the fantasy of sculptors, the mastery of glassblowers and the precision of woodcarvers within the age-old patterns of their shells. 100 and 1 turtles were born from the genius of our craftsmen, inspired by the wisdom and durability of the symbol under the enlightened guidance of Mohamed Messaoudi. Hurrying slowly, they invade the welcoming and favourable space of Dar el Jeld, spreading their calm invasion in the patios, gardens, serenely exhibiting the extraordinary variety of their interpretations. Presented by dazzled exhibition curator Lilia Haj Khalifa, these turtles illustrate an unbridled imagination. The craftsmen who made them have collected the remains of old traditions: old tiles, recovered metal pieces, wooden elements, glass or mirror fragments. Nothing is lost, nothing is created, everything is transformed. The turtles, an ancient symbol of wisdom, are the most beautiful illustration of this. www.dareljeld.com

مائة سلحفاة وسلحفاة واحدة بفندق دار الجلد

من 23 جانفي إلى 15 فيفري 2020

والحدائق، لتعرض بصدق حقيقة تواجدها. ينتظم المعرض تحت إشراف ليلي بن خليفة التي تعتبر هذه السلاحف إفرازا لمخيلة جامحة. وقد أنجز الحرفيون هذه الأعمال الفنية من خلال جمع بقايا من الموروث القديم، كالبلات العتيق، قطع معدنية مجمعة، قطع خشبية، وبقايا زجاج ومرايا. إن هذا العمل باختصار هو عملية تدوير لكل شيء قابل لإعادة الاستغلال، ولذلك وقع الاختيار على السلاحف بالتحديد كرمز قديم للحكمة وللديمومة. www.dareljeld.com

صُنعت من موادّ مختلفة ومُتعدّدة كالخشب والحديد، التراب والزجاج، والبرنز والفلواز. داخل تجاويف فوقعاتها القديمة، جمعت السلاحف بين إتقان الخزّافين وبراعتهم، ومهارة قاطعي الحجارة، وخيال النّحاتين، وتقنيات نافخي البلّور، ودقّة نحّاتي الخشب. وُلدت مائة سلحفاة وسلحفاة واحدة من إبداع حرفيّينا المستوحى من حكمة ومثانة الرمز وتحت قيادة رشيدة لمحمد المسعودي. رغم بُطئها، تدفّقت السلاحف بسرعة لتكتسح فضاء التّرحاب بدار الجلد، غازیة بهدوء الباحات

THE FIRST
PRODUCER
IN TUNISIA



GAZON
SYNTHÉTIQUE

WWW.TUNISIETURF.TN

+216 29 803 885

CONTACT@TUNISIETURF.TN

TUNISE TURF

باريس **PARIS PARIS**

HANS HARTUNG: LA FABRIQUE DU GESTE - MUSÉE D'ART MODERNE DE PARIS

Du 11 octobre 2019 au 01 mars 2020

À l'occasion de sa réouverture après d'ambitieux travaux de rénovation, le Musée d'Art Moderne présente une rétrospective du peintre Hans Hartung (1904-1989). L'exposition porte un nouveau regard sur l'ensemble de l'œuvre de cet artiste majeur du XXe siècle et sur son rôle essentiel dans l'histoire de l'art. Hans Hartung fut un précurseur de l'une des inventions artistiques les plus marquantes de son temps : l'abstraction.

Acteur d'un siècle de peinture, qu'il traverse avec une soif de liberté à la mesure des phénomènes qui viennent l'entraver – de la montée du fascisme dans son pays d'origine l'Allemagne à la précarité de l'après-guerre en France et à ses conséquences physiques et morales – jamais, il ne cessera de peindre. Le parcours de la rétrospective comprend une sélection resserrée d'environ trois cents œuvres. www.mam.paris.fr



1. Hans Hartung, T1934-2, 1934 Huile sur toile 120 x 87 cm Collection particulière, Suisse © ADAGP, Paris, 2019 Photo Olivier Junod | هانز هارتونك، مجموعة خاصة، سويسرا، باريس، 2019 صور أوليفي جونود
2. Hans Hartung, T1973-E12, 1973 Acrylique sur toile 154 x 250 cm Fondation Gandur pour l'Art, Genève © Fondation Gandur pour l'Art, Genève © ADAGP, Paris, 2019 Photo : Sandra Pointet | هانز هارتونك، لوحة أكريليك مؤسسة غاندور للفن، جنيف، صور مؤسسة غاندور للفن



HANS HARTUNG: LA FABRIQUE DU GESTE AT MAM

For the first exhibition presented in the renovated spaces of the Musée d'Art moderne de la Ville de Paris (MAM), oils on canvas, graphic works, photographs, sculptures, ceramics and archival documents will open the doors to the universe of the German-French painter Hans Hartung (1904-1989), a major figure and precursor of abstraction.

Spanning a century, his career was marked by a thirst for freedom equal to the obstacles he had to face: the rise of fascism in his native Germany, and the precarity of his existence in postwar France, with its physical and psychological aftereffects. Yet never for a moment did he stop painting.

Featuring around 300 works, the first Parisian retrospective of this scale in 40 years, La fabrique du geste will retrace the artist's permanent quest for experimentation. www.mam.paris.fr

هانز هارتونك بمتحف الفن الحديث بباريس

من 11 أكتوبر 2019 إلى 01 مارس 2020
بمناسبة إعادة افتتاحه إثر عمليات تجديد مهمة، يقدم متحف الفن الحديث بباريس معرضاً استذكاريًا حول الرسّام «هانز هارتونك» (1904 - 1989). ويحمل المعرض رؤية جديدة عن مجموعة أعمال هذا الرسّام وأثره البارز في تاريخ الفن بالقرن العشرين. وقد أسّس «هانز هارتونك» لابتكارات فنية مثيرة مهّدت ليزوغ نيار جديد: التجريد.
مثل جيلا من الرسّامين انطلقوا ليرسموا بحرية وليتجاوزوا ظواهر كانت لتعيقهم، من صعود الفاشية ببلده ألمانيا إلى هشاشة الوضع بفرنسا ما بعد الحرب وأثارها المادية والأخلاقية. يتضمن المعرض تقديمًا لمجموعة من حوالي 300 عمل اختيرت بعناية فائقة. www.mam.paris.fr

Longueant la Méditerranée et dominant le Golfe, l'Hôtel LE PALACE est un joyau de l'hôtellerie d'affaires en Tunisie. Dote de 252 chambres dont 35 suites avec une capacité de réception de 600 pax, son vaste centre de congrès composé de 10 salles de séminaires. Situé à 20mn de l'aéroport International de Tunis Carthage et à 20mn du centre-ville, LE PALACE est l'endroit idéal pour allier affaire et détente dans un cadre unique.

Complexe Cap Gammarth BP 85 2076 La Marsa Les Côtes de Carthage - Tunisie
(+216) 71 912 000 - Lepalace-gammarth.com

GOLDEN TULIP
EL MECHTEL TUNIS

Golden Tulip El Mechtel est un hôtel d'affaire de 4 étoiles, situé au cœur de Tunis. Il dispose de 344 chambres dont différentes catégories de suites et 9 salles de réunions pouvant accueillir jusqu'à 1000 personnes et de larges halls d'exposition, situés entre le rez-de-chaussée, le 1er étage et le 9ème étage.

BP 3 Avenue Ouled Haïfouz, 1005 Tunis, Tunisie
(+216) 71 783 200 - Goldentulipeimechtel.com

TUNIS TUNIS تونس RETOUR SUR LA 3^E ÉDITION BLACK DRESS

Crédit photo : Ashref Khmiri
Texte : Noémie Zyla Chiboub

DÉSORMAIS RENDEZ-VOUS INCONTOURNABLE DE LA HAUTE COUTURE TUNISIENNE, BLACK DRESS A CÉLÉBRÉ UNE NOUVELLE FOIS L'INTEMPORELLE « LITTLE BLACK DRESS » À TRAVERS LES CRÉATIONS DE SIX TALENTUEUX STYLISTES TUNISIENS. POUR CETTE 3E ÉDITION HOMMAGE AU CÉLÈBRE CRÉATEUR AZZEDINE ALAÏA, L'ÉVÉNEMENT S'EST PLACÉ SOUS LE SIGNE DE LA FANTAISIE.

Les 15 et 17 novembre derniers ont marqué le grand retour du projet Black Dress en collaboration avec l'association Azzedine Alaïa. Ce projet annuel imaginé par Camelia Gharbi comme une expérience artistique, met des créateurs tunisiens au défi de livrer une réinterprétation de l'indémorable robe noire en un temps limité. Pour cette nouvelle édition intitulée « Silver touch », Ali Karoui, Ahmed Talfit, Braim Klei, Mehdi Kallel, Salah Barka et Fares Cheraït se sont prêtés au jeu de cet exigeant exercice de style. Une soirée a ainsi eu lieu le 15 novembre au Golf de La Soukra devant un parterre de spécialistes de la mode et de journalistes. Les célèbres stylistes ont ainsi adapté en un temps record cet indispensable de la garde robe féminine à leur univers en y ajoutant une touche argentée.

Ces créations exceptionnelles sont exposées depuis le 17 novembre à Dar Alaïa, ancienne demeure du créateur située dans le village de Sidi Bou Saïd, au côté d'une de ses pièces maîtresses. L'exposition est ouverte au public jusqu'au 18 mai. ■



BLACK DRESS : A QUICK SUMMARY OF THE 3RD EDITION

THE EVENT HAS BECOME A MUST-SEE EVENT IN TUNISIAN HAUTE COUTURE. ONCE AGAIN BLACK DRESS CELEBRATED THE TIMELESS "LITTLE BLACK DRESS" THROUGH THE CREATIONS OF SIX TALENTED TUNISIAN DESIGNERS. THE KEYNOTE OF THIS 3RD EDITION, WHICH WAS MEANT AS A TRIBUTE TO FAMOUS DESIGNER AZZEDINE ALAÏA, WAS SIMPLY FANTASY.

Last November 15 and 17 marked the great return of the Black Dress project in collaboration with the Azzedine Alaïa association. This annual project, conceived by Camelia Gharbi as an artistic experience, challenges Tunisian creators to deliver a reinterpretation of the timeless black dress in a limited time. Ali Karoui, Ahmed Talfit, Braim Klei, Mehdi Kallel, Salah Barka and Fares Cheraït took part to this new episode, entitled "Silver touch", and accepted the challenge.

An evening event was held on November 15 at the Golf de La Soukra before an audience of eminent fashion specialists and journalists. The famous designers have adapted this must-have for women's wardrobes to their own universe by adding a silvery touch, and in record time.

Since November 17th, 2019, these exceptional creations have been exhibited in Dar Alaïa, the designer's former residence located in Sidi Bou Saïd, with one of his masterpieces. The exhibition is open to the public until May 18th, 2020. ■

عودة على تظاهرة «الفسطان الأسود» في دورتها الثالثة

تظاهرة فرضت نفسها كموعِد ثابت مع الموضة التونسية، حيث احتفل «الفسطان الأسود» مرّة أخرى بـ«الفسطان الأسود الصغير» الذي لا يموت، من خلال ابتكارات ستّة مصمّمين تونسيّين موهوبين. وقد كانت التظاهرة عنواناً للسحر والفتازيا في حدث ثقافي ينظم أساساً لتكريم المبدع الكبير عز الدين عليّة.

شهد يومًا 15 و17 نوفمبر المنقضي، عودة مشروع «الفسطان الأسود» بالتعاون مع جمعية عز الدين عليّة. وهو حدث سنوي من تصوّر «كاميليا الغربي» كتجربة فنيّة تضع المبدعين التونسيين في تحدٍّ لإنتاج رؤية جديدة للفسطان الأسود الخالد في وقت وجيز. خلال هذه الدورة بعنوان «المسة الفضيّة»، كان «علي القروي»، «صالح بركة»، «أحمد تلفيت»، «إبراهيم قلاعي»، «مهدي قلال»، و«فارس شريط» في الموعد لخوض هذا التحديّ الصّعب في ميدان الموضة. وقد انتظمت الأمسية ليلة 15 نوفمبر بخليج سكرة وأمام زُمرة من المختصّين والصحفيّين. وقد التزم المصممون المشاركون بوقت قياسي وابتكروا فساتين مبهرة، مُستوحاة من عوالمهم الخاصة مع إضافة لمسة فُضيّة. وقد بدأ عرض هذه الابتكارات منذ 17 نوفمبر بدار عليّة، منزل عز الدين عليّة بسيدي بوسعيد، إلى جانب فستان من أجمل روائعه. ويواصل المعرض فتح أبوابه للزوّار حتّى 18 ماي 2020. ■

Les 6 créateurs réunis autour de l'événement Black Dress : Ali Karoui, Ahmed Talfit, Braim Klei, Mehdi Kallel, Salah Barka et Fares Cheraït ■ The 6 designers gathered around the Black Dress event : Ali Karoui, Ahmed Talfit, Braim Klei, Mehdi Kallel, Salah Barka and Fares Cheraït ■ المصمّمون المشاركون بتظاهرة «الفسطان الأسود»: علي القروي، أحمد تلفيت، إبراهيم قلاعي، مهدي قلال، صالح بركة وفارس شريط

20
ACTIVITÉS
FITNESS

Le club
de gammarth

le lieu idéal pour
s'aérer le corps et l'esprit

+100H
DE COURS
/SEMAINE

+12H
DE SPORTS DE
COMBAT

+18H
DE COURS
KIDS

+25H
DE COURS
AQUAFITNESS

Horaires d'ouverture

Du Lundi au Vendredi de 07H à 22H

Samedi - Dimanche de 07H à 20H

Parking privé GRATUIT

www.leclub.tn

📍 Zone touristique Cap Gammarth (entre le Bimarc et Hotel Four Seasons)

☎ +216 71 912 212

✉ commeleclubgammarth@gmail.com

📱 Le Club de Gammarth

54

TUNIS تونس

LE BAUHAUS FÊTE SES 100 ANS À TUNIS

PLUS QU'UNE ÉCOLE, LE BAUHAUS EST DEVENU AU FIL DU 20E SIÈCLE, LE PLUS IMPORTANT MOUVEMENT DE PENSÉE ARTISTIQUE. FONDÉ EN ALLEMAGNE EN 1919 PAR WALTER GROPIUS, IL A FÊTÉ CETTE ANNÉE SON CENTENAIRE. POUR L'OCCASION, LE GOETHE INSTITUT DE TUNIS LUI A RENDU UN BEL HOMMAGE.

Du 29 octobre au 16 novembre, de nombreuses festivités se sont succédé pour mettre en lumière le centenaire du Bauhaus. Organisée par le Goethe Institut à Tunis, cette série d'événements a débuté par une conférence à l'École Nationale d'Architecture (ENAU) du Dr. Arne Winckelmann, historien de l'architecture à Francfort-sur-le-Main et diplômé du Bauhaus à Weimar.

Une grande exposition intitulée « Utopia » a ensuite eu lieu du 1er au 16 novembre à Dar Lasram, siège de l'Association de Sauvegarde de la Médina de Tunis. Pensée et scénographiée par la commissaire d'exposition Meriem Besbes, l'exposition a mis en valeur les œuvres de la scène créative tunisienne qui a su interpréter à sa manière les influences du Bauhaus sur le design et l'art en Tunisie. Ainsi, artistes, architectes et designers venus d'horizons variés ont exprimé à travers leurs œuvres, dans ce lieu à la forte résonance patrimoniale, un nouveau regard sur les



influences du Bauhaus. Les étudiants de l'ENAU ont également participé à l'élaboration de cette exposition en proposant des installations. Un travail titanesque qui a reçu de la part des nombreux visiteurs un grand enthousiasme.

Le programme des festivités a été clôturé par une soirée au théâtre l'Étoile du Nord, entre musique et performances. Tunis a ainsi rendu hommage, le temps de quelques jours, au Bauhaus, un

mouvement parfois encore inconnu pour certains mais qui influence grandement jusqu'à aujourd'hui le design, l'art et l'architecture dans le monde. ■

TUNIS CELEBRATED 100 YEARS OF THE BAUHAUS.

MORE THAN AN ART SCHOOL, THE BAUHAUS HAS BECOME THE MOST IMPORTANT MOVEMENT OF ARTISTIC THOUGHT OVER THE 20TH CENTURY. IN HONOR OF THE 100TH ANNIVERSARY OF THE FOUNDING OF THE BAUHAUS BY WALTER GROPIUS, THE GOETHE INSTITUTE IN TUNIS PAID HOMAGE TO THE REVOLUTIONARY STYLE OF DESIGN.

From 29 October to 16 November, many festivities followed one another to highlight the centenary of the Bauhaus. Organized by the Goethe Institute in Tunis, this series of events began with a lecture at the National School of Architecture (ENAU) by Dr. Arne Winckelmann, an architectural historian in Frankfurt am Main and a graduate of the Bauhaus in Weimar.

A major exhibition entitled "Utopia" was then held from 1 to 16 November in Dar Lasram, headquarters of the Association de Sauvegarde de la Médina de Tunis. Designed and scenographed by exhibition curator Meriem Besbes, the exhibition showcased the works of the Tunisian creative scene, which has successfully interpreted in its own way the influences of the Bauhaus on design and art in Tunisia. Thus, artists, architects and designers from various backgrounds have expressed through their works, in this place with a strong heritage resonance, a new perspective on



the influences of the Bauhaus. ENAU students also participated in the development of this exhibition by proposing installations. A titanic work that received great enthusiasm from the many visitors.

The festivities ended with an evening of music and performances at the Étoile du Nord theatre. Tunis thus paid tribute, for a few days, to the Bauhaus, a movement that is sometimes still unknown to some but which has greatly influenced design, art and architecture in the world to this day. ■

1.Marlo et Isaure, duo de designers / en collaboration avec Dorémail, fabricant et éditeur de carreaux en céramiques en Tunisie ■ Marlo and Isaure, designers / collaborating with Dorémail, manufacturer of ceramic tiles in Tunisia ■ مارلو وإيزور، مصممان/ بالتعاون مع دوريمائي، مُنتج ومصنّم بلاط السيراميك بتونس.

2.Flaiyou, designers ■ Flaiyou, designers ■ فلايو، مصممون



الباوهاوس يحتفل بمئويته في تونس

«الباوهاوس»، هو أكثر من أن يكون مدرسة فنية فقد أصبح على مرّ عقود القرن الماضي من أهمّ حركات الفكر الفني. نشأ سنة 1919 بألمانيا على يد والتر غروبيوس، ليحتفل هذه السنة بمئويته. وبهذه المناسبة، بادر معهد «الفوت انستيتيوت» بتكريمه.

حد هذا اليوم تأثير كبير في مجال التصميم والفنّ والهندسة المعماريّة بجميع أنحاء العالم.

بطريقته استغلّ تأثيرات الباوهاوس في التصميم والفنّ التّونسي. هذا إلى جانب تواجده فنانين ومعماريين من مختلف المشارب، عبّروا من خلال أعمالهم عن رؤية جديدة لتأثيرات هذا المذهب الفني. أمّا طلبة المدرسة الوطنية للهندسة المعماريّة بتونس فقد ساهموا في تصميم المعرض من خلال اقتراح بعض العناصر. لقد كان عملاً جباراً لاقى استحسان وحماس عديد الزوّار.

أمّا عن اختتام الاحتفالات قد كان بإمضاء عروض موسيقيّة وركحية بمسرح نجمة الشمال. وبذلك استطاعت تونس خلال بضعة أيّام، أن تكرم للباوهاوس باعتماد منهج فنيّ له إلى

من 29 أكتوبر إلى 16 نوفمبر، انتظمت عدّة احتفالات لتسلط الضوء على مئوية الباوهاوس. وبإشراف «الفوت انستيتيوت»، افتتحت سلسلة التّظاهرات هذه، بمؤتمر بالمدرسة الوطنية للهندسة المعماريّة بتونس، ترأّسه الدكتور «أرني وينكلمان»، المؤرخ المعماري بفرانكفورت والمتحصّل على شهادة جامعيّة من باوهاوس بفايمار.

كما انتظم معرض بعنوان «بيوتوبيا» من 1 إلى 16 نوفمبر بدار لصرم، مقرّ جمعيّة الحفاظ على المدينة العتيقة بتونس. وقد صمّمت هذا المعرض ونسقته مديرتة «مريم بسياس التي ركّزت على إبراز المشهد الإبداعي التونسي والذي استطاع

TUNIS BAY
VOTRE VILLE NOUVELLE
A LA BANLIEUE NORD DE TUNIS

LIVRAISON 1 ÈRE TRANCHE
JUIN 2020

Villas de 288 m² à 400 m², double séjour, 4 chambres, 3 salles de bain.
À partir de 774 000 TND / 219 000€

(+216) 99 175 000 - 95 779 500
www.allianceimmob.com
www.facebook.com/Alliance1

TUNIS BAY **alliance**

Visitez nos villas témoins entièrement meublées 7 jours/7
Devenez propriétaire d'une villa avec piscine sur le golf dans une architecture contemporaine

**ÉCLAIRAGE, SONORISATION,
STRUCTURE, SCÈNE,
BACKLINE, MAPPING, VIDÉO**

CORPORATE



FESTIVALS



AUTOMOBILES

DÉFILÉS DE MODE

MAPPING VIDÉO

LANCEMENTS DE PRODUIT



EXPOSITIONS

SOIRÉES À THÈME

Sybel vous soutient dans tous vos besoins événementiels, notre mission est de vous proposer les solutions les plus innovantes et un service ultra-professionnel.

33, Rue des Entrepreneurs Chargaia II Ariana, Tunisie
sybel@planet.tn / trade@sybel.com.tn / Sybel@sybel.com.tn

www.sybel.tn

(+216) 71 940 703 / (+216) 71 940 713

📞 Sybel Light and Sound

@ Sybel Light and Sound

REGENCY III



AUX BERGES DU LAC DE TUNIS

**Très haut standing
Toute commodité**

Appartements: S+3 & S+4 / Duplexes S+3



Infoline: 22 430 000 - 22 940 940 - 22 252 916

ENVIES / WISHLIST / رغباتنا





Nefta, aux portes du Sahara ■ *Nefta, the gates of the Sahara* ■
نقطة على أبواب الصحراء

NEFTA LA PERLE DU DJERID

Texte : Noémie Zyla Chiboub
Crédit photo : Images libres de droits

ENTOURÉE DE COLLINES COULEUR OCRE ET DE PLAINES DÉSERTIQUES À PERTE DE VUE, L'OASIS DE NEFTA PREND L'APPARENCE D'UN GIGANTESQUE MIRAGE AUX ABORDS DU SAHARA. ENTRE PAYSAGES MIRIFIQUES ET DIVERSITÉ CULTURELLE, PARTEZ SUR LES TRACES DU JOYAU DU DJERID, UNE VILLE MILLÉNAIRE AU CHARME ATYPIQUE.

La corbeille de Nefta

Située aux portes du grand Erg Oriental, à une vingtaine de kilomètres à l'est de Tozeur, Nefta est l'une des plus importantes oasis que compte la Tunisie. Si la ville doit sa réputation aux délicieuses dattes « Deglet Nour » (doigts de lumière en français) cultivée dans sa palmeraie, elle est aussi riche d'un passé millénaire dont l'origine remonte probablement bien avant l'époque numide, comme l'atteste le site archéologique récemment découvert à l'ouest de la ville. Nefta a subi de nombreux changements au fil des siècles, voyant disparaître la centaine de sources qui depuis la « corbeille » irriguaient les palmiers-dattiers jusqu'à ce qu'un vaste projet de réhabilitation chapeauté par l'UNESCO restaure son écosystème et apporte à la ville un nouvel éclat. Le centre historique et notamment la médina, présentent encore de jolis exemples d'architecture traditionnelle. Il suffit d'emprunter ses ruelles sinueuses pour admirer les portes en bois de palmier et la variété de motifs que dessinent les briques pleines (un mélange de sable et d'argile) sur les façades des habitations. Un cadre unique qui a servi de décor à certaines scènes du célèbre film *Le Patient Anglais* et qui a accueilli en novembre dernier la 2e édition du festival de musique *Les Dunes Electroniques*.

La ville aux cent marabouts

Haut lieu du soufisme depuis le XIe siècle, Nefta a donné naissance à la « Confrérie de la Qadiriyya » qui comptait parmi ses disciples Isabelle Eberhardt, célèbre aventurière et écrivaine de la fin du XIXe siècle. L'oasis concentre ainsi une centaine de zaouïa, lieux de retraite et de pratique du courant soufi, dont celle du marabout Sidi Bou Ali qui, au XIIIe siècle, convertit la ville à l'islam sunnite. Erigée au milieu de jardins luxuriants, la zaouïa de Sidi Bou Ali reçoit chaque année de nombreux

pèlerins venus se recueillir sur son tombeau. Par ailleurs, Nefta possède pas moins de 24 mosquées dont la plus ancienne fut édifiée au XVe siècle.

Des rues de Nefta se dégagent encore aujourd'hui une atmosphère chargée de spiritualité. Depuis 2016, la ville accueille chaque automne le festival *Rouhanyet* dédié aux musiques spirituelles et aux traditions soufies. Pendant quatre jours, l'oasis vibre au rythme d'une dizaine de spectacles de danse et de chants d'artistes et de troupes soufis de diverses origines.

Aux alentours de Nefta

La région du Djerid possède un charme tout particulier qui ne saurait laisser personne indifférent. Les sites à découvrir à partir de Nefta sont nombreux. Dans la liste des incontournables à visiter, le Chott el-Jérid à quelques kilomètres en direction du sud. Cette vaste plaine saline de 5 000 km² de superficie, offre des paysages sensationnels dont les couleurs varient au gré des saisons. Si par le passé, le Chott abritait un immense lac, aujourd'hui sa surface est dépourvue d'eau et ne subsistent que les nappes souterraines qui alimentent les oasis aux alentours. Toutefois, mieux vaut éviter de s'aventurer en dehors de l'unique route qui le traverse sur une distance de 80 km, sous peine se retrouver prisonnier de sables mouvants.

Moins naturel mais tout aussi insolite, le site de Ong Jemal ravira les fans de la saga *Star Wars*. Situé à une quinzaine de kilomètres au nord de Nefta, loin de toute activité humaine, le décor créé par l'équipe de Georges Lucas dans les années 90 fait revivre le fameux village *Mos Espa* dont est originaire Anakin Skywalker dans l'épisode I *La Menace fantôme*. Le site doit son nom au bloc rocheux en forme de chameau et où ont été également tournées quelques scènes des spectaculaires courses de modules. ■



NEFTA THE PEARL OF DJERID

SURROUNDED BY OCHRE-COLOURED HILLS AND DESERT PLAINS AS FAR AS THE EYE CAN SEE, THE NEFTA OASIS TAKES ON THE APPEARANCE OF A GIGANTIC MIRAGE ON THE EDGE OF THE SAHARA. BETWEEN BEAUTIFUL LANDSCAPES AND CULTURAL DIVERSITY, FOLLOW IN THE FOOTSTEPS OF A THOUSAND-YEAR-OLD CITY WITH AN ATYPICAL CHARM: THE JEWEL OF DJERID.

La Corbeille of Nefta

Located at the gateway to the great Eastern Erg, about twenty kilometres east of Tozeur, Nefta is one of the most important oases in Tunisia. If the city owes its reputation to the delicious “Deglet Nour” dates (fingers of light) cultivated in its palm grove, it is also rich in a millenary past whose origin probably dates back to well before the Numidian era, as attested by the archaeological site recently discovered west of the city. Nefta has undergone many changes over the centuries, with the disappearance of the hundred or so springs that irrigated the date palms from a palm-embroidered hollow named La Corbeille, which is French

for “the open basket”, until a vast rehabilitation project led by UNESCO restored its ecosystem and gave the city a new glow. The historic centre and in particular the medina, still present beautiful examples of traditional architecture. All you have to do is walk through its winding streets to admire the palm-tree wooden doors and the variety of motifs drawn by the solid bricks (a mixture of sand and clay) on the facades of the houses. A unique setting that served as a backdrop for some scenes in the famous film *The English Patient* and hosted the 2nd edition of the Les Dunes Electroniques music festival last November.

The city of a hundred marabouts

As a centre of Sufism since the 11th century, Nefta gave birth to the “Brotherhood of Qadiriyya”, whose disciples included Isabelle Eberhardt, a famous adventurer and writer of the late 19th century. The oasis thus concentrates about a hundred zaouïa, places of retreat and practice of the Sufi current, including that of the marabout Sidi Bou Ali who, in the 13th century, converted the city to Sunni Islam. Built in the middle of lush gardens, the zaouïa of Sidi Bou Ali receives many pilgrims every year who come to visit his tomb. In addition, Nefta has no less than 24 mosques, the oldest of which was built in the 15th century. The streets of Nefta still exude an atmosphere full of spirituality. Since 2016, the city has been hosting the Rouhanyet festival every autumn,



which is dedicated to spiritual music and Sufi traditions. For four days, the oasis vibrates to the rhythm of a dozen dance performances and songs by Sufi artists and troupes of various origins.

In the surroundings of Nefta

The Djerid region has a particular charm that would not leave anyone indifferent. There are many sites to discover from Nefta. Among the must-see attractions, Chott el-Jérid lies a few kilometres south. This vast salt plain that covers 5,000 km², offers sensational landscapes whose colours vary with the seasons. If in the past, the Chott sheltered an immense lake, today its surface is devoid of water and only the underground aquifers that feed the surrounding oases remain. However, it is better to avoid venturing off the only road that crosses it for a distance of 80 km, otherwise you may find yourself trapped in quicksand. Less natural but just as unusual, Ong Jemal's site will delight Star Wars saga fans. About fifteen kilometres north of Nefta and far from any human activity, there is the setting created by Georges Lucas' team in the 1990s that revives the famous Mos Espa village where Anakin Skywalker originated in episode I : *The Phantom Menace*. The site owes its name to the camel-shaped boulder where some scenes of the spectacular module races were also shot. ■

تختلف فيها الألوان حسب اختلاف الفصول. وقد كان «شطّ الجريد» في السّابق يظلمُ بحيرة كبيرة جفّت اليوم، ولم تتبقّى سوى طبقات المياه الجوفية التي تُغذي الواحة وضواحيها. ومع ذلك، فمن الأفضل عدم المخاطرة واتباع الطّريق الوحيدة التي تقطع البحيرة على مسافة 80 كم، مخافة الوقوع داخل الرّمال المتحرّكة. أمّا عن موقع «عنق الجمل» فلا يزال إلى اليوم يُدهش عشاق سلسلة الأفلام العالميّة «حرب النّجوم» بفضل غرابته وتفرّده. حيث يقع على بُعد 15 كم شمال نقطة بعيدا عن كلّ الأنشطة البشريّة، ولا يزال الديكور المركّب من قبل فريق «جورج لوكاس» خلال التسعينات يُذكر بقرية «موس ايسبا» التي تنتمي إلى «أنكين سكايبوكر» في الفيلم الأوّل من هذه السلسلة «تهديد الشبح». ويحظى الموقع بهذا الاسم تيمُّناً بمجموعة صخرية على شكل جمل، نُظمت فيه أيضا بعض العروض المدهشة لسباقات الوحدات. ■

1. Vue sur la Corbeille de Nefta et la palmeraie ■ View on Corbeille de Nefta and the palm grove ■ إطلالة على واحة نخيل نقطة
2. Ong Jemal, le décor de Star Wars à quelques kilomètres de Nefta ■ Ong Jemal, Star Wars setting a few kilometres from Nefta ■ عنق الجمل، ديكور «حرب النجوم» على بُعد كيلومترات من نقطة

La palmeraie de Nefta, l'une des plus grandes de Tunisie | *Nefta palm grove, one of the largest palm groves in Tunisia* | واحدة من أكبر الواحات بتونس



خشب النّخيل وغرابة الأشكال التي يشكّلها الطّوب الممتلئ (وهي مزيج من الرّمّل والطين) على واجهات المنازل. فضاء استثنائيّ أثّرت ديكور بعض المشاهد من فيلم «المريض الانكليزي»، واحتضن فعاليّات الدّورة الثانية من المهرجان الموسيقيّ «الكتبان الإلكترونيّة».

نفطة لؤلؤة الجريد

تُحيطها الهضاب الذهبية والمنبسّطات الصحراويّة من كلّ جهة، فتوحي نفطة بكونها سرايا يمتدّ إلى حدود الصّحراء. بين المناظر الطبيعيّة السّاحرة والتنوّع الثقافيّ، غوصوا في أعماق جوهرة الجريد، نفطة المدينة الأصيلة ذات الجمال الفريد.

معالم نفطة المشيرة

تقع نفطة على أبواب العرق الشرقي، على بُعد عشرين كيلومترا من شرق توزر وتُعتبر من أهمّ الواحات التونسيّة. من أهمّ ما يميّزها تمور «دقلة النّور» التي بلغ صيتها أرجاء العالم إلى جانب تاريخها الغنيّ والعريق الذي يعود إلى ما قبل الحقبة النّوميديّة كما يُبيّن ذلك الموقع الأثري الذي تمّ اكتشافه حديثا غرب المدينة. عاشت نفطة عديد التّغيّرات على مرّ العقود، منها فقدانها لمائة عين ماء كانت تروي أشجار النّخيل إلى حين تدخّل اليونسكو من خلال مشروع كبير لإعادة تأهيل النّظام البيئيّ ممّا أعاد إليه توازنه وألقه. أمّا عن المدينة العتيقة، مركز نفطة التاريخي فتجسّد معلما تاريخيا فريدا يصوّر المعمار الأصيل في أبهى حله.

يكفي أن تتماشوا في الأزقة المتعرّجة للتمتّع بجمال وفراة الأبواب المصنوعة من

مدينة المائة وليّ صالح

هي وجهة مهمّة للصوفيّة منذ القرن الحادي عشر، حيث شهدت نفطة ولادة «الجماعة القادريّة» التي تضمّ من بين أتباعها «إيزابيل إبرهاردت»، المغامرة والكاتبة الشهيرة بنهاية القرن التاسع عشر. كما تزخر الواحة بحوالي مائة «زاوية»، وهي مكان للانزواء والتعبّد داخل المذهب الصّوفي، من بينها مريب سيدي أبو علي الذي حوّل المدينة إلى المذهب السّنيّ خلال القرن الثالث عشر ميلادي. وتستقبل «الزاوية» كلّ سنة عديد المريدين الذين يزورون قبره للتبرّك والتأمّل. كما تطمّ نفطة ما لا يقلّ عن 24 جامعا يعود تاريخ بناء أقدمها إلى القرن الخامس عشر.

أمّا اليوم فتعطي شوارع نفطة إحياء أكبر بالروحانيّة، حيث تحتضن كلّ خريف منذ سنة 2016 مهرجان الروحانيّات المخصّص للموسيقى الروحانيّة وللتقاليد الصّوفيّة. لمدّة أربعة أيّام تحتفي نفطة بعشرات عروض الرقص والغناء لفرق وفنّانين صوفيّين من مختلف الأصول والجنسيّات.

ضواحي نفطة

تتميّز منطقة الجريد بسحر خاصّ يخلب الأبواب، وتحظى نفطة بعدد الاماكن التي تستحقّ الزيارة، من بينها «شطّ الجريد» الذي يقع على بعد كيلومترات في اتجاه الجنوب. يسمح هذا المنبسط الرّملي 5000 متر مربّع ويتمتّع بمناظر طبيعيّة مثيرة



ELEGANCE, CONFORT ET MARQUE D'ATTENTION

AVANTAGES

La gratuité du transfert Aéroport – Hôtel – Aéroport.
La gratuité de la navette Hôtel- Société- Hôtel
Check-in & Check-out personnalisés au Regency Executive Lounge.
La Gratuité de la Connexion Internet à 20 MO par fibre optique.
Les clients résidants au « Regency Tunis Hotel » bénéficient d'un accès gratuit à notre centre SPA (piscine couverte, fitness...) hors soins.
Cuisine Thaïlandaise, Japonaise (Teppanyaki), Internationale et Tunisienne

11 P 703 - 2070 La Marsa - Les côtes de Carthage - Tunisie - Tel: +216 71 91 09 00 - Fax: +216 71 91 20 20

E-mail: sales.dept@regency.com.tn - www.regencytunis.com

RegencyTunisHotel RegencyTunisHotel regency_tunis



1

L'ANANTARA TOZEUR RESORT LE NOUVEAU JOYAU DU SUD TUNISIEN

Crédit photo : Anantara Hôtel

LE SUD TUNISIEN VIENT TOUT JUSTE D'INAUGURER UN NOUVEAU JOYAU DE L'HÔTELLERIE DE LUXE, L'HÔTEL L'ANANTARA. NICHÉ AU CŒUR DU DÉSERT, L'ÉTABLISSEMENT OFFRE UN SERVICE HAUT DE GAMME À UNE CLIENTÈLE PRIVILÉGIÉE À LA RECHERCHE D'AUTHENTICITÉ, DE CALME ET D'ÉVASION.

Pour celui qui est en quête de dépaysement, Tozeur est sans aucun doute la destination à découvrir. Facilement accessible par son aéroport international, la ville promet une multitude d'activités, mêlant détente et découverte. Entre oasis luxuriantes, un patrimoine architectural millénaire et paysage désertique à couper le souffle, l'hôtel Anantara est certainement un sublime point de départ pour contempler ces merveilles.

Synonyme de luxe et de bien-être, ce nouvel écrin est le dernier né de la

célèbre chaîne thaïlandaise hôtelière Anantara. Situé à Tozeur, au cœur d'un immense terrain en bordure du désert, l'établissement propose un service de qualité digne des plus grands palaces. Outre son SPA de 1200m², vous pourrez également y profiter de la gastronomie savoureuse du grand buffet et d'un restaurant aux délices asiatiques.

Pensé telle une retraite au cœur du désert, l'Anantara arbore une architecture à la fois sobre et luxueuse, mêlant décoration traditionnelle revisitée et artisanat local.

En témoignent les briques de Tozeur superbement composées, le mobilier en bois de palmier ou encore les poteries de Sejnane fièrement agencées.

Composé de 50 suites d'une surface moyenne de 70m² et de 43 villas dont deux royales de 900m² chacune, l'hôtel se distingue par la vue unique sur le paysage désertique qu'offrent ces cocons. Plus qu'une escapade, c'est une véritable expérience que propose l'Anantara... À vous de la vivre pleinement. www.anantara.com/en/tozeur



2

ANANTARA TOZEUR RESORT A STUNNING HOTELS IN THE TUNISIAN DESERT

THE SOUTH OF TUNISIA HAS JUST INAUGURATED A NEW JEWEL OF LUXURY HOTELS, THE ANANTARA TOZEUR RESORT. NESTLED IN THE HEART OF THE DESERT, THE ESTABLISHMENT OFFERS A LUXURIOUS NEW HAVEN IN THE MAGNIFICENT SOUTHWEST OF THE CITY OF TOZEUR, KNOWN FOR BEING A CENTER OF DESERT ADVENTURE, ARCHITECTURE AND VAST PALM FIELD.

For those who are looking for a change of scenery, Tozeur is undoubtedly the destination to discover. Easily accessible through its international airport, the city promises a multitude of cultural and desert activities through a unique oasis, and the new estate embodies the essence of authentic Anantara luxury through the exquisite design of local experiences.

Located on the northern edge of the shimmering Sahara Desert, the oasis city of Tozeur is known for its 14th-century architecture, as well as its gold-hued desert surroundings. The resort is a new luxury escape for tourists

and will offer them Tunisian and Thai specialty restaurants, Swimming pools and fitness centre, Anantara Spa with hammam, Desert expeditions, Ballroom and meeting facilities.

Designed like a retreat in the heart of the desert, Anantara boasts an architecture that is both sober and luxurious, combining a revisited traditional decoration and local craftsmanship. The superbly composed bricks of Tozeur, the palm wood furniture and the proudly arranged pottery of Sejnane bear witness to this.

Composed of 50 suites with an average surface area of 70m² and 43 villas, including two royal

ones of 900m² each, the hotel stands out for its unique view of the desert landscape that these cocoons offer. More than a getaway, it is a real experience that Anantara offers... So live it to the fullest! www.anantara.com/en/tozeur

1. Vue sur une des piscines privées qui offre à voir le superbe paysage désertique de Tozeur | View on of the private swimming pools overlooking the superb desert landscape of Tozeur | إطلالة على المساح الخاصة تمتد إلى حدود المناظر الصحراوية الخلابة بتوزر
2. Réception de l'hôtel, entre luxe et authenticité | The hotel lobby, between luxury and authenticity | بهو الاستقبال بالنزل، مراوحة بين الفخامة والأصالة

Une des chambres de l'hôtel, superbement décorée | One of the superbly decorated rooms | واحدة من غرف النزل مزوّقة بعناية كبرى

فندق أنانتارا، جوهرة الجنوب التونسي

شهد الجنوب التونسي مؤخرًا افتتاح وحدة فندقية جديدة ومميّزة، فندق أنانتارا. انتصب الفندق بقلب الصحراء ليكون عنواننا لجودة الخدمات يخصّ بها حرفاء مميّزين يبحثون عن الأصالة والهدوء والخصوصيّة.

الأثاث المصمّم من خشب النخيل وحتى التّحف الفخاريّة من سجنان التي رُصّفت بذوق كبير.

ويتكوّن النزل من 50 جناحًا بمساحة 70 مترا مربّعًا تقريبًا، إلى جانب 43 فيلاً اثنتين منها مملوكة تمسح كلّ واحدة منها 900 متر ربّع. ويحظى بإطلالة مميّزة على منظر طبيعيّ صحراوي توفّره الخيام. ليس مهربًا فقط، هو أكثر من ذلك بكثير، حيث يقدّم لكم فندق أنانتارا تجربة استثنائية، فلا تتردّدوا في الغوص فيها. | www.anantara.com/en/tozeur

عالية لا توجد إلّا في أفخم القصور. هذا إلى جانب منتجعتها الصّحي الذي يمسح 1200 متر مربع، حيث يمكنكم أيضًا تدوّق أشهى الأكلات بالوفيه الكبير والمطعم المختصّ في الأكلات الآسيويّة.

وحتى تحضوا باستراحة مميّزة داخل الصحراء التونسيّة، ستتعلمون بنزل ذي طابع معماريّ فاخر ورصين يجمع بين الديكور التقليدي بلمسات حداثة والصناعات التقليديّة المحليّة. ويتجلّى ذلك من خلال أجرّ توزر الذي تُصنع منه أشكال جميلة، إلى جانب

قد يسعى البعض إلى الهروب من الواقع فيجدون ضالتهم في توزر. يمكن الوصول إليها بسهولة عبر مطارها حيث تعدكم بعديد الأنشطة التي تجمع بين الاسترخاء والإكتشاف. بين الواحات الخصبة، والطابع المعماريّ الأصيل والمشاهد الصحراوية الخلّابة، يبرز فندق أنانتارا كنقطة انطلاق فريدة لاكتشاف العجائب الصحراوية.

هو عنوان الفخامة والرفاهة، فهو أحدث مواليد سلسلة الفنادق التّأيلنديّة أنانتارا. يقع بتوزر بقلب رقعة فسيحة على حدود الصحراء، ويقدم الفندق خدمات ذات جودة



Remise des clés immédiate

La Soukra
Ariana



Complexe Résidentiel
Farouk
Aïn Zaghouane - Tunis



مقارية بوخريس اخوان
IMMOBILIERE BOUKHRIS FRERES

Bureau de vente Tunis

Croisement Av. Khaled Ibn El-Walid et Rue Ali Belhouane,
Ain Zaghouane - Tunis

26.710.761 / 26.710.762

Bureau de vente Ariana

Avenue (U.M.A), la Soukra, Ariana, en face de la foire
'SOUKRA EXPO'

26.710.763 / 26.710.778

(+216) 22.710.030 / (+216) 20.528.054

ibf.immobiliere / ibf-boukhris.tn



Des appartements
de très haut standing

S+1, S+2 & S+3

Bloc A & B
Place parking gratuite
Remise des clés
dans 6 mois

Bloc E
Avance
30%
Le reste sur
40 mois

Des espaces
commerciaux
de différentes
surfaces



Quand glamour rime avec histoire et paysages de Tunisie.

De Carthage à nos jours, la Tunisie, petit pays à la trajectoire singulière, initiateur du réformisme dans le monde arabo-musulman, a toujours été révélé par des femmes fortes à l'image de sa première reine, Didon, princesse phénicienne et fondatrice légendaire. 3 000 ans d'histoire, de splendeurs et de merveilles... et aujourd'hui, c'est Lobna Ben Ammar, ambassadrice de la beauté tunisienne adulée par des followers du monde entier qui dans une approche originale a choisi de mettre en exergue la diversité de cette terre qui regorge de trésors. Fashion Editor, égérie de marques de luxe, consultante en image certifiée, Makeup Artist, mais aussi influenceuse

mode et beauté pas comme les autres, Lobna s'est lancé le défi de mettre sa notoriété au service de la Tunisie. C'est dans des décors magiques qu'elle a rêvé et réalisé ses shooting photos, pour nous offrir de sublimes images qu'elle poste sur ses réseaux. Elle nous invite à l'évasion et met en relief la richesse et la beauté de son pays avec la grâce et le glamour qui la caractérise. Vous y découvrirez Chebika, l'oasis paradisiaque de montagne, Tozeur, ville-symbole du Grand Sud Tunisien et porte du Sahara, des sites archéologiques grandioses comme les Thermes d'Antonin, les ruines de Dougga, le site antique verdoyant d'Oudhna ou l'impressionnant amphithéâtre d'El Djem, plus



grand colisée d'Afrique du Nord. Elle nous entraîne aussi dans des lieux incontournables comme Sidi Bou Saïd, petit village bleu et blanc perché sur une falaise dominant Carthage et le golfe de Tunis, la Médina, la cathédrale de Carthage ou le musée du Bardo, témoin de l'histoire du pays. Créatrice de tendances et experte en mode, elle rend ainsi un vibrant hommage à l'habit traditionnel tunisien et à ses spécificités régionales.

On y découvre aussi son style unique qui associe subtilement des pièces du patrimoine tunisien à des vêtements branchés ou de créateurs actuels de renommée internationale. Avec Lobna, le «Méroul Fadhila», authentique et fameux chandail tunisien rayé, s'associe avec bonheur à des vêtements et accessoires de marques de luxe. Elle partage avec nous son amour des belles matières et du patrimoine en revêtant par exemple une «Kmeija» de Rafraf qu'elle a revisité en robe ou une «Farmla» de Mahdia brodée avec du fil d'argent, véritable chef d'œuvre de créatrices aux mains de fées qu'elle porte avec un jean. Une initiative qui met en valeur l'immense patrimoine culturel et artistique que représente ces pièces d'une valeur inestimable et ce savoir-faire national préservé au fil des siècles.

Des photos ultra glamour, où mode, beauté, histoire et paysages se conjuguent à merveille. Pour rêver ou préparer votre voyage en Tunisie suivez @lobna.ben.ammar et @discover_tunisia.



02, Rue des Emeraudes , les berges du Lac II - Tunis
Tél : (+216) 21 183 600
Twitter : Lobna_Ben_Ammar - Facebook : La Maison Lobna B. Ammar
Instagram : lamaison.lobnabenammar - www.lobnabenammar.com



UN HIVER À VIENNE

Texte : Noémie Zyla Chiboub
Crédit photo : Images libres de droits

S'IL Y A UN ENDROIT OÙ LA MAGIE DE L'HIVER PREND TOUT SON SENS C'EST BIEN À VIENNE. VÊTUE D'UN JOLI MANTEAU BLANC ET ENCORE ILLUMINÉE PAR LES DÉCORATIONS DES FÊTES DE FIN D'ANNÉE, LA CAPITALE AUTRICHIENNE PROMET DES SOUVENIRS INOUBLIABLES À CEUX QUI BRAVENT SON HIVER RIGOUREUX.

Un plongeon dans l'Histoire de la cité impériale

Parcourir les rues de Vienne c'est plonger dans l'Histoire d'une ville réputée pour son romantisme et son architecture baroque. La cité impériale abrite en son cœur de somptueux édifices admirablement conservés, à commencer par la cathédrale Saint-Etienne, chef-d'œuvre architectural du XIIe siècle. Le plus grand bâtiment gothique d'Autriche, devenu le symbole de Vienne, renferme derrière ses façades de grès les tombeaux de plusieurs empereurs. C'est également entre ses murs que Wolfgang Amadeus Mozart se maria à Constance Weber en 1782. Partez sur les traces de la célèbre impératrice Sissi et de la dynastie des Habsbourg au Palais impérial. Situé au cœur du centre historique de Vienne, le vaste complexe architectural a formé pendant plus de 600 ans le siège du pouvoir autrichien. Cet ancien château fort reconverti en palais concentre à peu près tous les styles existants. Si ses 18 ailes et 2 600 pièces ne sont pas toutes accessibles au public, les appartements impériaux, le trésor impérial et la chapelle impériale sont, quant à eux,

ouverts aux visites. On ne peut quitter Vienne sans faire une halte musicale dans l'ancienne demeure de Mozart, au numéro 5 de la Domgasse. Le célèbre compositeur résida pendant trois ans dans ce gigantesque appartement de maître et y écrivit quelques-unes de ses œuvres les plus réussies, dont Les Noces de Figaro.

Le Quartier des Musées, un renouveau culturel

Si sa réputation de capitale mondiale de la musique est légèrement désuète, Vienne a su préserver son statut de métropole culturelle, notamment grâce à la création du Quartier des Musées à la fin du XXe siècle. Mêlant bâtiments à l'architecture baroque et futuriste, ce complexe culturel de 60 000 m² s'impose comme l'un des 9 plus grands ensembles de musées au monde. L'on y trouve plusieurs musées d'art moderne, des cinémas, théâtres, écoles de danse ainsi que de nombreuses boutiques, cafés, restaurants et une immense cour ouverte jonchée de sièges extravagants. Parmi les incontournables à visiter : le Léopold Museum et ses



chefs-d'œuvre de Gustav Klimt, Egon Schiele, Oskar Kokoschka, l'étonnant Mumok et sa collection d'œuvres des XXe et XXIe siècles. Faites un bond dans le futur au Kunsthalles Wien et passionnez-vous pour l'architecture autrichienne moderne à l'Architekturzentrum Wien. Les plus petits trouveront leur bonheur au musée Zoom et mettront à l'épreuve leurs 5 sens en partant à la découverte des nouvelles technologies.

Les traditions viennoises

Plus que le printemps et l'été, l'hiver est certainement la meilleure saison pour découvrir les traditions viennoises. Lorsque les températures flirtent avec le zéro degré et que la ville se fige sous une fine couche de givre, Vienne se transforme en une patinoire géante. Chaussez vos patins et vivez l'expérience unique d'une promenade sur l'eau gelée du vieux Danube. Pour une dizaine d'euros vous pourrez fouler les 9 000 m² de glace de l'Eistraum (« Le rêve de glace »). Installée de janvier à mars sur le parc de l'hôtel de ville, cette immense patinoire propose un parcours sur deux niveaux dans un décor féérique. A la tombée de la nuit, rendez-vous dans la vieille ville pour vous réchauffer autour

d'un savoureux chocolat viennois au mythique Café Central. Cet établissement de style néo-Renaissance, ancien haut lieu de la scène culturelle viennoise, comptait parmi ses illustres clients l'architecte Adolf Loos, les écrivains Peter Altenberg et Léo Perutz mais aussi Freud, Trotsky et Lénine. La saison hivernale est aussi celle des bals de Vienne. La cité impériale accueille plus de 400 bals de décembre à mars. Réputé pour son élégance et son glamour, le bal de l'Opéra de Vienne aura lieu le 20 février. A cette occasion, le Wiener Staatsoper, comptant parmi les plus prestigieux opéras du monde, se transforme en salle de bal pour accueillir 150 jeunes couples de la haute société venus valser sur les mélodies de l'orchestre de Vienne. I

1. Le palais Hofburg, résidence de la dynastie des Habsbourg pendant plus de six siècles I *The Hofburg is the former principal imperial palace of the Habsburg dynasty rulers* I مقرّ العائلة الحاكمة لمدة أكثر من 6 عقود
2. La Cathédrale Saint Etienne, construite au XIIème siècle I *St. Stephen's Cathedral, built in the 12th century* I كاتدرائية سان ايتيان التي بُنيت في القرن الثاني عشر

VISITING VIENNA IN WINTER TIME

IT'S HARD TO FIND A CITY THAT LOOKS AS PRETTY AS VIENNA IN WINTER. THE OLD-WORLD CHARM OF THE STREETS, THE IMPERIAL ARCHITECTURE BASKED IN TWINKLING LIGHTS AND THE CITY'S COFFEE CULTURE MAKE FOR THE PERFECT WINTER BREAK. EVERY WINTER, VIENNA'S PRETTIEST SQUARES TURN INTO MAGICAL CHRISTMAS MARKETS, FEATURING ENDLESS STALLS SELLING SOUVENIRS AND HOT MULLED WINE. THE ATMOSPHERE IS VERY DIFFERENT THAN OTHER TIMES OF THE YEAR – WINTER IN VIENNA IS SIMPLY AMAZING.

A dive into the grandeur of Vienna : The Imperial City

Strolling around the streets of Vienna is to dive into the history of a city renowned for its romanticism and Baroque architecture. Vienna's Imperial City is just absolutely stunning. There are so many beautiful buildings to see around the city and the city is compact enough to enable you to walk around and see it all starting with the Gothic St. Stephen's Cathedral. This masterpiece whose construction began in the 12th century, is one of the most important Gothic structures in Austria. Several emperors are buried in its Ducal Crypt and Wolfgang Amadeus and Constanze Weber married in this architectural work of art in 1782.

Then it's time to visit the splendid baroque Schönbrunn and Belvedere Palaces, or stroll along the magnificent Ring Boulevard and walk in the footsteps of Empress Sisi at the heart of the former vast Habsburg empire, the Imperial Palace. Located in the historic center of Vienna, the vast architectural complex has been the seat of Austrian power for more than 600 years. Converted into a palace, this old castle concentrates almost all existing styles. Although its 18 wings and 2,600 rooms are not all accessible to the public, the Imperial apartments, the Imperial Treasury and the Imperial Chapel are open to visitors. You cannot leave Vienna without making a musical stop at Mozarthaus. Though Mozart lived at a dozen different addresses in Vienna, the only apartment that has survived to this day is at Domgasse number 5. The composer lived there for three years and it was at this address that he also penned his best compositions, including what is perhaps his most popular opera The Marriage of Figaro.

The MuseumsQuartier : From urban design to cultural heritage

Vienna's exciting art complex near the Imperial Palace offers not only renowned museums such as the Leopold Museum - with its numerous works by Gustav Klimt, Egon Schiele, Oskar Kokoschka, the astonishing Mumok's collection of works from the 20th and 21st centuries, the Museum of Contemporary Art and the Zoom Children's Museum which is all about questioning, touching, exploring, feeling and playing to one's



heart's content, but offers also the Kunsthalle: a lively array of restaurants, cafés and bars that make this museum district even more attractive. See and be seen is the motto – and above all: enjoy...

The MuseumsQuartier is one of the largest cultural quarters in the world. Located at the border of the old city in the former imperial stables, it combines institutions of different art fields, restaurants, cafés and shops in an area of over 640,000 square feet in a post-modern ambiance, a combination of baroque buildings and modern architecture. The MQ offers an ambiance that fits the urban lifestyle of its visitors: retaining the old, experiencing the new – and enjoying both of them together.

Traditions in Vienna

Vienna has a delightful habit of taking traditional experiences like ice skating and giving them a glorious setting that combines modern convenience with ambiance and authenticity. So it is with the Wiener Eistraum (Vienna ice dream)... From the middle of January to early March each year, the Rathausplatz and park, overlooked by the

imposing Rathaus (City Hall), turn into a giant ice skating venue. Imagine your woolen scarf trailing behind as you glide gracefully across the frosted ice, hands clasped behind your back, warmed by memories of a Viennese chocolate. You can do this on 9,000m² of ice: an area bigger than even the largest football pitches. Which is good, because the Wiener Eistraum attracts hundreds of thousands of visitors.

By nightfall, head to the old town to warm up around a tasty Viennese chocolate at the legendary Café Central. This neo-Renaissance-style establishment, a former landmark of the Viennese cultural scene, had among its illustrious clients architect Adolf Loos, writers Peter Altenberg and Leo Perutz, but also Freud, Trotsky and Lenin.

Winter in Vienna is also when the calendar of the Viennese ball season is filled with more than 400 balls. The Vienna Opera Ball is the most glamorous of them all. This 20 February, the Wiener Staatsoper (Vienna State Opera) is transformed again into the world's most famous ballroom to host 150 pairs of young men and women of high society, waltzing to the melodies of the Vienna Orchestra. 🎭



1. Le Musée du Belvédère abrite la plus belle collection d'œuvres d'art autrichienne | The Belvedere Museum houses the most important collection of Austrian art | متحف البلفيدير الذي يضم أكثر أجمل الأعمال الفنية النمساوية
2. Le Château de Schönbrunn, classé patrimoine mondial de l'Unesco | Palace of Schönbrunn, UNESCO World Heritage site | قصر شونبرون، المصنّف كتراث عالمي لليونسكو

فيينا والتقاليد

الشتاء هو أفضل الفصول لاكتشاف العادات بفيينا . عندما تصل درجات الحرارة إلى الصفر، وتكتسي المدينة طبقة من الصقيع، فإنها تتحوّل إلى حلبة تزلج ضخمة. حينها تبدأ مغامرة شيقة بمجرّد انتعال الزلاجات وأخذ جولة ممتعة فوق مياه الدانوب المتجمّدة. لن يكلفكم التزلّج على مساحة 9000 متر مرّبع من جليد ايبستروم سوى 10 أورو. من جانفي إلى مارس، تستقرّ المدينة على منتزه فندق المدينة، حيث تقترح حلبة التزلج الكبرى هذه مساراً ذا مستويين بتزويق ساحر . وعند حلول الليل، لكم موعد مع الشكولاتة اللذيذة السّاخنة داخل المدينة العتيقة بالمقهى المركزي الشهير . وهو مقهى ذو طابع معماري يعود إلى عصر الأنوار، والرّكح السّابق للمشهد الثقافي بفيينا، استقطب من بين زوّاره المهندس المعماري «أدولف لوس»، الكتاب «بيتر ألتبرغ» و «ليو بيروتر» ، إلى جانب فرويد، تروتسكي، ولينين. كما يُعدّ فصل الشتاء بفيينا موسم السهرات الرّاقصة، حيث تحتضن المدينة أكثر من 400 حفل راقص من ديسمبر إلى مارس. ومن أهمّها حفل الأوبرا الذي اشتهر بفخامته ورونقه وينتظم يوم 20 فيفري من كل سنة . بهذه المناسبة، «وينر ستاتسوبر» ، الذي يعتبر أحد أرقى دور الأوبرا بالعالم، يتحوّل إلى قاعة رقص كبرى ليستقبل 150 زوجاً شاباً من الطبقة الراقية ليرقصوا على أنغام أوركسترا فيينا . 🎭



شتاء فيينا

الأنماط المعماريّة الموجودة تقريبا . يضمّ القصر 18 جناحا و2600 غرفة ليست كلّها متاحة للزوّار، أمّا الشقق الإمبراطورية والكنز الإمبراطوري والكنيسة الإمبراطورية فهي مفتوحة للعموم . أمّا عن الاستراحة الموسيقية فهي متعة لا بدّ منها عند زيارة فيينا، تحديدا بمنزل موزارت بدومغاس . وقد عاش هذا الموسيقار العظيم بهذه الشقة الضخمة لمدة ثلاث سنوات أين كتب بعضا من أشهر مقطوعاته والتي من بينها «زواج فيغارو» .

حيّ المتاحف، إحياء ثقافي

لئن شهدت شهرة عاصمة العالم الموسيقية بعض التراجع، فإنّ فيينا استطاعت الحفاظ على مكانتها كقطب ثقافي عالمي خاصّة بفضل إنشاء حيّ المتاحف أواخر القرن العشرين . من خلال المزج بين الطابع المعماري الباروكي وذاك المستوحى من المستقبل في البنايات المشيّد، ينتصب هذا المركّب الثقافي على مساحة 60 ألف متر مرّبع ويعتبر أحد أكبر تسعة مركّبات متاحف بالعالم . نجد بحيّ المتاحف عديد متاحف الفنّ العصريّة، المسارح، قاعات السينما، مدارس الرّقص، إلى جانب مجموعة من المتاجر، المقاهي، المطاعم وساحة كبيرة مفتوحة تملؤها مقاعد فخمة . ومن بين الأماكن التي تستحقّ الزيارة: متحف الليوپولد وأشهر أعمال «غوستاف كليمت»، «إيغون شيل»، «أوسكار كوكوشكا»، والمبدع «موموك» ومجموعة أعماله من القرن 20 و 21 . ستحظون بسفرة عبر الزمن إلى المستقبل عند زيارة فندق فيينا، كما أنّ المتعة تنتظركم بمركز العمارة بفينا من خلال التأمّل في معمارها النمساوي الحديث . أمّا الأطفال فسيجدون ضالتهم بمتحف «زوم» حيث يختبرون حواسهم الخمس عبر اكتشاف تكنولوجيات حديثة .

للشتاء بفينا سحر خاصّ، حيث تكتسي المدينة رداء أبيض وتتألق بديكورات مضيئة تحتمي بقدوم العام الجديد، كما يحظى زائروها بذكريات لا تنسى إذا أرادوا أن يختبروا شتاء قارسا ولكن مميزا .

عودة إلى تاريخ المدينة العريقة

عند التجول في شوارعها، تأخذك العاصمة النمساوية إلى أعماق تاريخها الغنيّ بالرومنسية والبارزة بمعمارها الباروكي . تكتنز المدينة بداخلها عديد المباني الفخمة التي حافظت على ألقها، من بينها كاتدرائيّة سان ايتيان، تحفة معماريّة من القرن الثاني عشر . وهي أكبر المباني القوطيّة بالنمسا وأحد رموز فيينا، تخفي وراء واجهاتها من الحجر الرملي قبور عديد الأباطرة، كما شهدت زواج «فولفغانغ أماديوس موزارت» من «كونستانس ويبر» سنة 1782 . كما تجدون آثار الإمبراطورة «سيسبي» الشهيرة وسلالة هابسبورغ بالقصر الإمبراطوري . وبوقوعه في قلب المركز التاريخي بفينا، شكّل هذا المَعْلَم الضخم على مدى أكثر من 600 سنة معقل السلطة النمساوية . ويحوي هذا الصّرح الذي تمّ تحويله إلى قصر، كلّ

EL MOURADI
G a m m a r t h
★★★★★



*Vous cherchez un lieu d'exception totalement dédié à votre forme et sérénité ?
Venez apprécier le centre de thalasso-thérapie de l'hôtel El Mouradi Gammarth et prenez le temps de vous reposer tout en goutant aux bienfaits de l'eau de mer et des divers soins que nous offrons.
Offrez vous un véritable moment de détente et profitez de nos nouvelles formules à prix doux,
Pour en savoir plus, appelez le 71 27 43 00 Ext. 709
Centre ouvert tous les jours de 9h00 à 21h00 sans interruption*

El Mouradi Hotels : Au delà de vos envies !



EL MOURADI
HOTELS

HÔTEL EL MOURADI GAMMARTH - BP 597, Les Côtes de Carthage Gammarth, La Marsa 20770, Tunisie
Tél : 71 27 43 00 – Fax : 71 27 42 00 – E-mail : thalasso.gammarth@elmouradi.com, info.gammarth@elmouradi.com



1

HÔTEL SANS SOUCI ÉLÉGANCE ET MODERNITÉ EN PLEIN CŒUR DE VIENNE

Texte : Noémie Zyla Chiboub
Crédit photo : Hôtel Sans Souci

A QUELQUES PAS DU QUARTIER DES MUSÉES, L'HÔTEL SANS SOUCI OUVRE SES PORTES SUR UN UNIVERS DE RAFFINEMENT ET DE LUXE EN TOUTE DISCRÉTION. SON DESIGN MODERNE ET SA DÉCORATION À LA FOIS ÉCLECTIQUE ET INTIMISTE ALLIÉE À UN CONFORT DIGNE D'UN 5 ÉTOILES FONT DE CE BOUTIQUE HÔTEL L'ADRESSE LA PLUS RÉPUTÉE DE LA CITÉ IMPÉRIALE.

Implanté dans un immeuble du XIX^e siècle, entre le splendide Musée d'Histoire de l'Art et le Quartier des Musées, l'Hôtel Sans Souci vous convie à un séjour inoubliable en plein cœur de Vienne. Ce boutique hôtel de luxe cultive son propre style, à mi-chemin entre l'opulence des palais viennois et les enseignes hôtelières ultramodernes. Eclairages violacés, immenses lustres en cristal, sculptures antiques et contemporaines, collection d'œuvres d'art dont un Picasso et mobiliers de

grands créateurs cohabitent élégamment pour offrir une ambiance ludique et fantasque. Ce subtil mariage de styles imaginé par le célèbre Yoo Studio, se poursuit jusque dans les 63 chambres et suites. Ayant comme seul point commun leur revêtement en parquet et leur salle de bain circulaire, chacune propose une décoration unique dans une palette de tons neutres. Les suites quant à elles sont parées de mobiliers nobles de facture ancienne et de photographies signées Hubertus Von Hohenlohe. A l'heure des

repas, le restaurant The Veranda offre une cuisine traditionnelle gastronomique réalisée avec des ingrédients issus de l'agriculture biologique. L'hôtel dispose également de deux bars, dont un à champagne, d'un SPA, de trois saunas et d'une grande piscine couverte. www.sanssouci-wien.com



2

SANS SOUCI WIEN THE CHARISMATIC HIDEAWAY IN VIENNA!

THE SANS SOUCI WIEN IS THE ANSWER TO EVERY UNSPOKEN DESIRE FOR AN URBAN RETREAT LOCATED RIGHT AT THE HEART OF VIENNA'S CULTURAL AND ARTISTIC CITY CENTRE. DIRECTLY ADJACENT TO VIENNA'S MUSEUMS QUARTER, THE LUXURY HOTEL IS A HAVEN OF RELAXATION WITH A MULTITUDE OF DELIGHTS FOR THE SENSES, AND A PLACE OF ART. LET'S STEP INSIDE A TRULY REMARKABLE LUXURY HOTEL WITH HIGH-CLASS SERVICE, IN THE MULTIFARIOUS CITY OF VIENNA.

The charming boutique hotel ranks among the most luxurious hotels in Vienna and hosts a holistic wellness oasis – the Sans Souci Spa Vienna. Guests feel indulged and cared for in two saunas, a steam bath, a sun meadow, rest rooms and two treatment rooms. Also, one of the biggest highlights of the Sans Souci Wien is its fitness centre, including a sports pool and a modern, well-equipped fitness room. The Hotel's interior decoration by Yoo Studio, and filled with fancy art, make a stay at this hotel

a unique experience. The walls are decorated with Winkelmayer's own private collection of pieces by pop artist Roy Lichtenstein and there's even a Picasso. The 63 rooms are individually designed and combine the intimate enchantment of a Boutique Hotel with noble design. At The Veranda gourmet restaurant, all dishes are prepared using a very special ingredient – passion! The Hotel places the utmost emphasis on organic, local and seasonal produce as the inspiration for the creation of

truly natural and authentic dishes with unique flavors. The Hotel bar and the small yet refined "Le Salon" event room offer an outstanding experience of splendid yet subtle luxury. **www.sanssouci-wien.com**

1. Façade du XIX^e siècle de l'hôtel Sans Souci
■ Front of Sans Souci hotel dating from the 12th century
■ واجهة نزل «سون سوسي» من القرن التاسع عشر
2. Bar de l'hôtel Sans Souci ■ The Sans Souci hotel bar
■ مشرب نزل «سون سوسي»



شديد واهتمام بالغ بالتفاصيل مع استعمال المنتجات البيولوجية والإقليمية والموسمية ، و السباحة و التمتع بالتدليك في سان سوسي سبا. www.sanssouci-wien.com

1. La réception et son lustre en cristal | The hotel lobby and its crystal chandelier | بهو الاستقبال بالأنزل والثريا الكريستالية
2. Une des chambres de l'hôtel, superbement décorée | One of the superbly decorated rooms | واحدة من غرف النزل مزودة بعناية كبرى

يضم فندق هوتيل سان سوسي غرفاً وأجنحة بمساحات مختلفة، بدءاً من الغرف الممتازة الفسيحة التي تبلغ مساحتها 25 متراً مربعاً والأجنحة الرئيسية الفاخرة التي تبلغ مساحتها 70 متراً مربعاً. جُهزت الغرف المشرقة والأنيقة بأرضيات خشبية ومرايا كبيرة وأسرة عالية الجودة وكلاسيكية التصميم. تشمل الأجنحة الرئيسية على تحف وأثاث أثيق وأسرة مزودة بنوابض وحمامات رخامية مع حوض استحمام مستقل. تتمثل أبرز الأشياء في الغرف في اللوحات الجدارية الذهبية والصور الفوتوغرافية التي التقطها هوبيرتوس هوهينلوهره والمطبوعات الحجرية لروي ليختشتاين. يمكن للمرء الشعور بالأجواء المريحة في مطعم «فيراندا» الذي تُحضّر فيه وجبات الطعام بتقاني

ويُعدّ الفندق مزيجاً غير عادي من الفن، والتصميم واللباقة والفخامة الرائعة. يشتمل المبنى التاريخي المجدّد على فندق بوتيك فاخر بالإضافة إلى «مساكن مفروشة ومُخدّمة بالفندق» في الطابق العلوي - إنه ملاذ مثالي في قلب فيينا. يسيطر الفن والثقافة على الحياة الداخلية للفندق، فضلاً عن البيئة المحيطة به مباشرة. يقع فندق سان سوسي وسط متاحف ومسارح ومطعم ينبض بالحياة وبار جميل يحظى بشعبية بين السكان المحليين. يقع حي الفنانين شبيتلبيرغ وحي المتاحف موزيوم كفارتية بالقرب من الفندق. يُمكن الوصول بسهولة سيراً على الأقدام إلى ماريهايفرشتراسه، وهو أكبر مركز تسوّق في فيينا والمحلات الفخمة في المنطقة الأولى.



نزل «سان سوسي» عنوان الحداثة والفخامة بقلب فيينا

على بُعد خطوات من حيّ المتاحف، يُخفي نزل «سان سوسي» وراء أبوابه عالماً من الفخامة المرهفة. تصميمه العصريّ وتزويقه الثريّ والحميميّ في نفس الوقت يجعلان من النزل ذي الخمس نجوم أكثر الوجهات استقطاباً للنزلاء بالمدينة العتيقة كلها. تم وضع تصوّر فندق هوتيل سان سوسي في بورغ غاسه 2 في المنطقة السابعة مع «يو ستوديو» .

EQUIPORTE
Équipement pour portes et fenêtres

HOPPE
La qualité bien en main

EQUIPEMENT
POUR PORTES
& FENETRES

HOPPE signe votre intérieur

Siège social : Rue de la Fonte, Z.I Ben Arous 2013, Tunis, Tunisie.
Show Room Soukra : 45 Av. Fattouma Bourguiba Sidi Fraj, la Soukra 2036 Ariana, Tunisie.
Show Room Sfax : Ceinture Kaied M'hamed, Tanjour (Rocade) 3042 Sfax.
Show Room Tanit : Tanit Center Boutique N° 38, Sidi Daoud, 2046 La Marsa, Tunisie.
Show Room Sousse : Route touristique 14 janvier, 4011 El Kantaoui, Sousse.
E-mail : contact@equiporthe.com.tn

Tél. : (+216) 79 398 032 Fax : (+216) 79 398 023
Tél. : (+216) 70 944 277 Fax : (+216) 70 944 193
Tél. : (+216) 74 444 326 Fax : (+216) 74 444 327
Tél. : (+216) 70 938 715 Fax : (+216) 70 938 044
Tél. : (+216) 73 347 981 Fax : (+216) 73 347 982
Web : www.equiporthe.com.tn

THE RESIDENCE TUNIS

Crédit photo : The Residence

EN BORD DE MER, AUX PORTES DE L'ANTIQUE CARTHAGE, FLIRTANT AVEC LES FLOTS AZUR DE LA MÉDITERRANÉE, THE RESIDENCE TUNIS ET SA SUPERBE THALASSO-SPA DU GROUPE CENIZARO ALLIENT L'ÉLÉGANCE SENSUELLE DE L'ARCHITECTURE ARABO-ANDALOUSE AUX SERVICES RAFFINÉS D'UN HÔTEL DE LUXE.

Bâti à la manière d'une Casbah, The Residence Tunis met un point d'honneur sur un accueil hors pair qui reflète la légendaire hospitalité tunisienne, en offrant service raffiné, personnalisation des prestations, efficacité, discrétion et sourire. L'hôtel offre à ses clients privilégiés une multitude d'activités, tout d'abord gastronomique, puisque l'établissement compte 4 restaurants : Le restaurant L'Olivier aux saveurs méditerranéennes, le restaurant El Dar à la cuisine tunisienne authentique et au cadre typique, le restaurant Li Bai à la gastronomie chinoise, le restaurant au bord de la piscine Zembra et le beach bar Zembretta qui complètent ce voyage culinaire. Vous pourrez aussi découvrir Le Salon Bar de l'hôtel où il fait bon déguster, entre amis ou en famille, une collation ou un cocktail pour un afterwork avec une musique live tous les soirs. Pour les clients en quête de détente, on vous proposera un large choix de cures de thalassothérapie et des soins ESPA en exclusivité en Tunisie dans son centre The Spa & Thalasso. Face à l'hôtel, The Residence Golf Course, superbe parcours de 18 trous dessiné par Robert Trent Jones II, possède un cadre idyllique entre mer et lac salé et dispose de tous les services d'un golf de classe internationale. The Residence Tunis propose aussi des lieux exceptionnels pour l'organisation d'événements, conférences, réunions ou mariages dans différents espaces parfaitement aménagés pouvant accueillir des groupes de différentes tailles.



Outre un cadre élégant, un service personnalisé et l'attention d'une équipe expérimentée pour perfectionner chaque détail, feront de chaque évènement un succès. Et pour une offre plus complète en Tunisie, The Residence by Cenizaro annonce pour le troisième trimestre de l'année 2020 l'ouverture à Douz de son deuxième hôtel, The Residence Douz. Au nouveau concept d'hébergement dans le sud tunisien, The Residence Douz comprendra 50 villas, dont deux présidentielles avec piscine, sur 14 hectares de dunes de sable et de palmiers.



La Tunisie, beau mélange d'influences du monde entier, se reflètera dans l'offre culinaire de l'hôtel. Du restaurant d'inspiration méditerranéenne au restaurant tunisien traditionnel, en passant par la cuisine internationale, les trois nouveaux espaces de restauration offriront de délicieuses saveurs aux clients de passage comme aux résidents. Son centre Spa, au cœur de la palmeraie de l'hôtel, offrira à ses hôtes les services d'un grand hammam, de salles de soins, de salles de gommage, d'un salon spa et de bains turcs. www.cenizaro.com/theresidence/tunis



1. Réception de l'hôtel | *The hotel lobby* | بهو الاستقبال بالنزل
2. La plaine désertique de Douz, site du nouvel hôtel The Residence Douz | *The desert of Douz, location of The Residence Douz hotel* | المنبسطة الصحراوية، موقع نزل «دو ريزيدنس» بدوز
3. Vue sur le grand jardin luxuriant de l'hôtel The Residence Tunis | *View over the hotel's large lush garden* | إطلالة على الحديقة الكبرى الفاخرة بالنزل
4. Vue sur la piscine extérieure de l'hôtel The Residence Douz | *View of the outdoor swimming pool at The Residence Douz hotel* | إطلالة على المسبح في الهواء الطلق للفندق «دو ريزيدنس» بدوز

THE RESIDENCE TUNIS

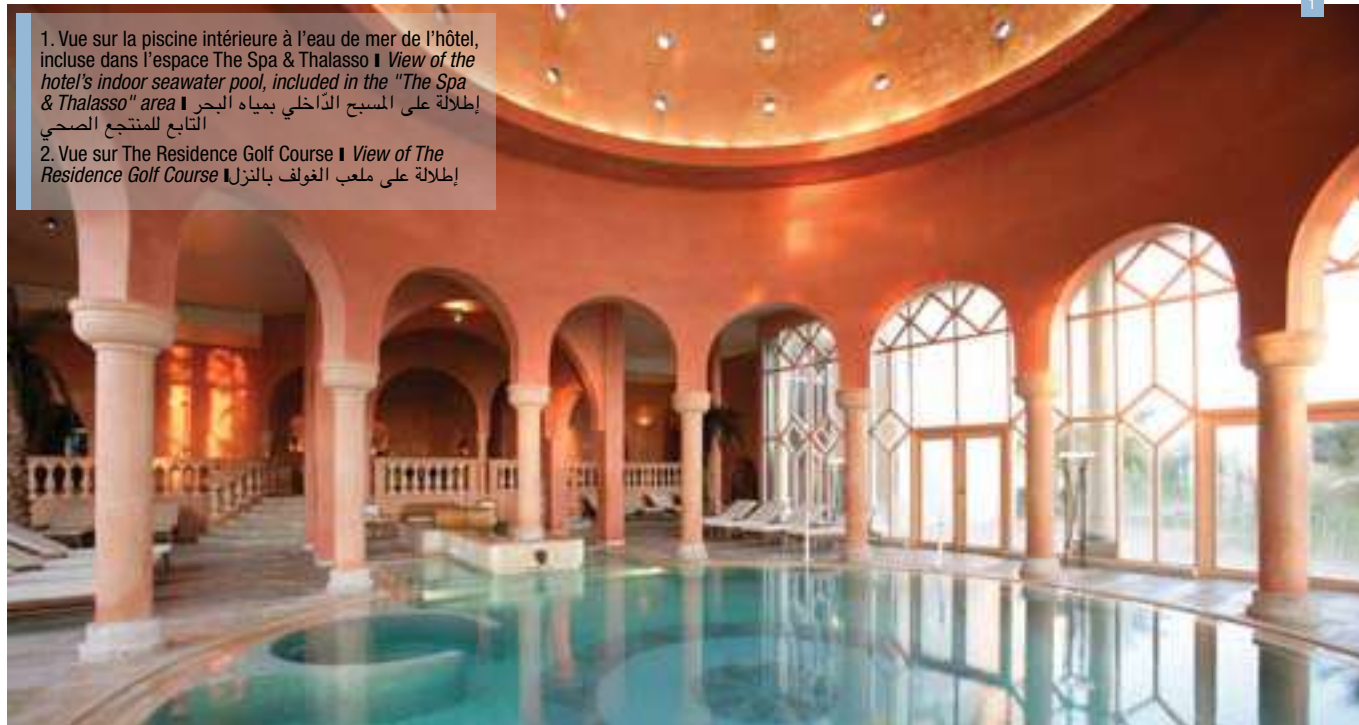
ALONG THE GLISTENING SHORES OF THE AZURE MEDITERRANEAN, WHERE ANCIENT CARTHAGE ONCE RULED, THE RESIDENCE TUNIS COMBINES SENSUAL ELEGANCE INSPIRED BY TUNISIA'S ARAB-ANDALUSIAN HERITAGE WITH THE REFINED HOSPITALITY.

Mint tea and orange blossom-scented towels welcome you upon arrival at this luxury beach resort in Tunisia, a first hint of the legendary local hospitality that warmly awaits you throughout your stay. This enchanting environment of voluminous halls, domed ceilings and arched alcoves reflects the distinctive style of Arab-Andalusian architecture, combining palatial space with an intimate ambience. The luxuriously appointed guestrooms envelop you in elegant, contemporary comfort. Step into a haven of sophistication set along an unspoilt stretch of beach, where relaxation reigns in a luxurious thalasso spa and a stunning 18-hole golf course. Experience this unique destination through a myriad gastronomic flavours and fascinating excursions. Whether seeking a quiet retreat or an unforgettable family holiday, The Residence Tunis offers ancient history and modern indulgences in one enthralling mix. Discover the delights of Tunisia from quiet spa relaxation to active golfing to gourmet dining; here every moment of your luxury vacation is fulfilled without ever having to leave the resort.

And for a more complete offer in Tunisia, The Residence by Cenizaro announces the opening of its second hotel The Residence Douz for the third quarter of 2020. With the new accommodation concept in southern Tunisia, The Residence Douz will include 50 villas, featuring two presidential villas with swimming pool, on 14 hectares of sand dunes and palm trees. Tunisia, a beautiful blend of influences from all over the world, will be reflected in the hotel's

culinary offer. From the Mediterranean-inspired restaurant to the traditional Tunisian restaurant and international cuisine, the three new dining areas will offer delicious flavours to both visiting customers and residents. Its Spa centre, in the heart of the hotel's palm grove, will offer its guests the services of a large hammam, treatment rooms, scrub rooms, a spa lounge and Turkish baths www.cenizaro.com/theresidence/tunis





1. Vue sur la piscine intérieure à l'eau de mer de l'hôtel, incluse dans l'espace The Spa & Thalasso | View of the hotel's indoor seawater pool, included in the "The Spa & Thalasso" area | إطلالة على المسبح الداخلي بمياه البحر | التابع للمنتجع الصحي
2. Vue sur The Residence Golf Course | View of The Residence Golf Course | إطلالة على ملعب الغولف بالنزل

المذاقات المتعة. كما يمكنكم الاطلاع على «حانة الضالون» كل مساء، حيث يمكن تذوق وجبة خفيفة أو كوكتيل مع الأصدقاء أو العائلة على أنغام موسيقى حيّة. أما بالنسبة للحرفاء الباحثين عن الاسترخاء، فيقترح عليكم «ريزيدنس تونس» باقة من العلاجات الصحية والاستشفائية، إلى جانب توفير مجموعة من خدمات العناية بالبشرة «اسبا» (Espa) التي تُقدّم حصرياً بالمنتجع الصحي والسّبا (Spa) بالنزل. قبالة النزل تجدون ملعب غولف «ذي ريزيدنس» الذي يحتوي على 18 حفرة رسمها «روبرت ترينت جونز الثاني»، ويحظى بمناظر طبيعية خلابة تجمع بين البحر وبحيرة مالحة، ويُقدّم خدمات ترتقي إلى مستوى الغولف العالمي. كما يقترح النزل مختلف الأماكن الاستثنائية المهيأة على أكمل وجه لتنظيم التظاهرات والمؤتمرات والاجتماعات وحفلات الأعراس. ويسهر على حسن سير هذه المناسبات فريق مخضرم جاهز لتقديم سبا وحمامات تركيّة. |

www.cenizaro.com/theresidence/tunis



ذي ريزيدنس تونس

على ساحل البحر المتوسط وعلى حدود أفقه اللازودي، وتحديدًا على أبواب قرطاج القديمة، يلوح «ريزيدنس تونس» من سلسلة «سينيزارو» بمنتجعه الصّحي الفاخر ليُزاوج بين الأناقة المرفهة للمعمار العربي الأندلسي و الخدمات الراقية بنزل فخم.

شُيّد هذا النزل على طراز «قصبة»، كنقطة ترحاب لا تُضاهى تعكس أصول الضيافة التّونسيّة من خلال توفير خدمات ذات جودة عالية مع إضفاء الطابع الشخصي على الخدمات وضمان الكفاءة وتجديد الضيوف وإبداء الابتسام الدائم.

كما يحتفي النزل بضيوفه المجلّين من خلال تقديم مجموعة من الامتيازات، كتوفير أربع مطاعم: مطعم «الزيتونة» المختصّ في المذاقات المتوسطية، مطعم «الدار» للمطبخ التونسي التقليدي، ومطعم «لي باي» في اختصاص المطبخ الصيني، وأخيرًا مطعم «زميرة» عند المسبح والمشرّب البحريّ «زميرتا» الذي يختم رحلة



• CENTRALE IXINA TUNISIE

Immeuble Allani - Rue du Lac Lemman - Berges du Lac 1053 - Tunisie

Infoline : 71 862 633 - tunis@ixina.com

Ixina Tunisie @ixina_Tunisie

www.ixina.tn

• IXINA TUNIS - MARSA
Infoline : 26 340 250

• IXINA TUNIS - ANDALOUS
Infoline : 28 886 866

• IXINA SOUSSE
Infoline : 58 408 880

• IXINA Nabeul
Infoline : 53 317 007

Wellness Design



Un chef-d'œuvre pour sublimer votre expérience Wellness. Technogym RUN PERSONAL associe le design d'Antonio Citterio à une technologie de pointe pour offrir le meilleur entraînement multimédia.

Appelez le +216 25 64 64 64 / +216 71 267 500 ou visitez [technogym.com](https://www.technogym.com)

Showroom Technogym Tunisie
Rue de la Feuille d'Erable, Résidence la Merveille du Lac, Bloc A, Commerce N°1, Lac 2 - 1053-Tunis - Tunisie



The Wellness Company



MADE IN TUNISIA / صنع تونسي



GO MY CODE L'ÉCOLE NOUVELLE GÉNÉRATION

Texte : Noémie Zyla Chiboub
Crédit photos : Salim Arfaoui

DEPUIS 2017, GO MY CODE RÉVOLUTIONNE LE MONDE DE LA FORMATION PROFESSIONNELLE EN TUNISIE. ÉCOLE 2.0 D'UNE NOUVELLE GÉNÉRATION TOURNÉE VERS LES MÉTIERS DU NUMÉRIQUE, LA JEUNE STARTUP AMBITIONNE DE FONDER LA PREMIÈRE COMMUNAUTÉ DU SECTEUR DIGITAL EN AFRIQUE ET AU MOYEN-ORIENT.

C'est l'une des réussites les plus remarquables parmi les start-up tunisiennes. En seulement trois ans d'expérience, Go My Code s'est imposée comme un formidable tremplin pour les jeunes diplômés à la recherche d'un emploi dans le secteur des nouvelles technologies. Derrière ce succès fulgurant, Yahia et Amine Bouhlel, deux jeunes frères tout juste diplômés du baccalauréat et formés à la programmation informatique. Persuadés que les formations aux métiers du numérique sont une solution efficace face au chômage et au manque de perspectives professionnelles, ces deux jeunes tunisiens ont créé Go My Code, la première école de codage en Tunisie qui dispense des formations adaptées au rythme et aux disponibilités des élèves. Une alternative aux formations universitaires qui comprend également un système de bourses accordées en priorité

aux femmes afin de féminiser ce secteur essentiellement masculin. Trois ans après son inauguration, Go My Code s'est implantée à Sousse et Sfax et a formé plus de 2 000 étudiants dont 350 travaillent actuellement au sein d'entreprises technologiques. Bien plus qu'une école traditionnelle, Go My Code se révèle être un véritable incubateur de talents offrant la possibilité aux étudiants formés de créer leur propre startup. En 2018, Go My Code a mis en place un nouveau projet nommé 1 000 coders en collaboration avec Talan, géant français spécialisé dans le conseil en transformation digitale. En parallèle des enseignements proposés, Go My Code accorde chaque année 1 000 bourses permettant d'accéder à une formation intensive au langage informatique et d'intégrer par la suite la filiale tunisienne du groupe international. www.gomycode.tn

1. Portrait de Yahia Bouhlel, cofondateur de Go My Code | Yahia Bouhlel, cofounder of Go My Code | صورة يحيى بوهلال، مؤسس غو ماي كود
2. Les locaux de Go My Code à Tunis | Go My Code facility in Tunis | مقرّات «غو ماي كود» بتونس | العاصمة
3. L'équipe de Go My Code | The Go My Code team | فريق عمل «غو ماي كود»



GO MY CODE. MAKING MODERN SCHOOLS

SINCE 2017, GO MY CODE HAS BEEN REVOLUTIONIZING THE WORLD OF TRAINING IN TUNISIA. TEACHING A NEW GENERATION FOCUSED ON THE DIGITAL SECTOR, THIS YOUNG STARTUP AIMS TO BE A LEADING EDUCATIONAL PLATFORM IN AFRICA AND THE MIDDLE EAST.

Go My Code is one of the most successful Tunisian start-ups. In just three years, the educational platform has established itself as a stepping stone to recent graduates willing to work in the new technologies sector. Yahia and Amine Bouhlel are behind this dazzling success. The two young brothers have just graduated from high school and trained in computer programming. Convinced that training in digital business is an effective tool for fighting unemployment and lack of career prospects, these two young Tunisians created Go My Code, the first coding school in Tunisia which provides training adjusted to the pace and availability of students. An alternative to university that also includes a system of scholarships given priority to women in order to feminize this predominantly male sector.

Three years after its inauguration, Go My Code opened in Sousse and Sfax and has trained more than 2,000 students, 350 of whom are currently working in technology companies. Much more than a traditional school, Go My Code is proving to be a true talent incubator offering the possibility for trained students to create their own startup. In 2018, Go My Code with French digital transformation giant Talan set up a new project called 1,000 coders. In addition to the offered teaching programme, Go My Code awards 1,000 scholarships each year to access intensive computer language training and subsequently join the Tunisian subsidiary of the international group. www.gomycode.tn

بعد مرور ثلاث سنوات على افتتاحها، ارتكزت «Go My Code» بسوسة وصفاقس وكوّنت أكثر من 2000 طالب من بينهم 350 يعملون حالياً بشركات تكنولوجية. هي أبعد ما يكون عن المدرسة التقليدية، بل هي حاضنة حقيقية لمواهب تُقدّم لهم إمكانيّة خلق مشاريعهم وشركاتهم الخاصة. سنة 2018، أطلقت «Go My Code» تحدياً تمثل في تكوين 1000 طالب في الترميز وذلك بالتعاون مع «Talan» وهي شركة فرنسيّة عملاقة مختصة في الاستشارة في التحول الرقمي. بالتوازي مع البرامج التعليمية المقترحة، تقدّم «Go My Code» 1000 منحة تسمح بتكوين مكثّف في اللغة الإعلاميّة لدمج هذا القطاع بتونس في العالم. www.gomycode.tn

هي واحدة من أكبر النّجاحات بين الشركات التونسيّة الناشئة. خلال ثلاث سنوات فقط، استطاعت «Go My Code» التّمويع كآداة مساعدة للشّباب الحاصل على شهادت عُليا والباحث عن شغل في مجال التّكنولوجيات الحديثة. وراء هذا النّجاح المبهّر، يقف يحيى وأمين بوهلال، وهما أخوان شابان متخصّصان حديثاً على شهادة البكالوريا ومتخصّصان في البرمجيّات الإعلاميّة. أمنا بأنّ الحل الأنجع للبطالة ومحدوديّة فرص الشغل يمرّ عبر التّكوين في مهن رقميّة، ومن هنا نشأت فكرة «Go My Code»، أوّل مدرسة ترميز بتونس تقوم بتقديم تكوين يتماشى مع نسق حضور الطلاب. وهي بديل للتكوين الجامعي وتتضمّن نظام منح تُعطى للنساء خاصّة وذلك من أجل دعم حضورهنّ في ميدان لازال يُعتبر ذكوريّاً إلى الآن.

Go My Code المدرسة الحديثة

منذ 2017، أحدثت

«Go My Code» ثورة في مجال التّكوين المهني من خلال التركيز على المهن الرّقميّة، وتطمح هذه الشركة الناشئة إلى تأسيس أوّل مجتمع رقمي بإفريقيا والشرق الأوسط.

SOLTANA

Texte : Noémie Zyla Chiboub
Crédit photo : Seif Souissi

DEPUIS SA CRÉATION FIN 2014, LA MARQUE SOLTANA S'EST IMPOSÉE COMME UNE VALEUR SÛRE DANS L'EXCELLENCE DE LA MODE TUNISIENNE. DU SOUS-SOL DE FATMA BEN SOLTANE, SA CRÉATRICE, AU CATWALK DE LA FASHION WEEK TUNIS, RETOUR SUR LA JOLIE HISTOIRE DE SOLTANA.

Si aujourd'hui la marque Soltana est devenue une référence dans le monde très fermé de la mode tunisienne, c'est au prix du travail acharné mais aussi et surtout grâce au sens créatif de sa fondatrice Fatma Ben Soltane. Baignée depuis sa tendre enfance dans un univers artistique, la jeune femme a développé très tôt une véritable passion pour la mode aux côtés de son père architecte et de sa grand-mère créatrice de bijoux. Malgré un destin tout tracé, Fatma s'engage après le bac dans un cursus universitaire en finance et création d'entreprises, promesse de plus grandes perspectives d'avenir.

C'est en 2013, alors qu'elle travaille pour une société de cosmétique, que la jeune femme renoue avec son premier amour, la mode. A l'aide d'une machine à coudre, elle apprend les bases en autodidacte et façonne pendant son temps libre ses premières robes de cocktail qu'elle porte à l'occasion. Les commandes ne tardent pas à se multiplier et face au succès de ses créations, Fatma engage une couturière avec laquelle elle travaille dans son sous-sol avant de fonder sa griffe Soltana en décembre 2014.

Depuis, la marque de Fatma Ben Soltane a fait son chemin, devenue une incontournable de la Fashion Week de Tunis depuis 2015 et s'exporte au Qatar ainsi qu'au Liban et en Egypte. Les premières robes très « couture » ont laissé place à des lignes de prêt-à-porter

de luxe destinées à habiller des femmes audacieuses, féminines et indépendantes. A l'occasion de l'ouverture de sa seconde boutique au Mall of Sousse en septembre dernier, la créatrice a dévoilé une nouvelle ligne de prêt-à-porter baptisée « Soltana Basics », proposant des créations plus accessibles et en plus grand nombre. www.soltana-couture.com



SOLTANA

SINCE ITS FOUNDING IN LATE 2014, SOLTANA HAS ESTABLISHED ITSELF AT THE FOREFRONT OF TUNISIAN FASHION. FROM THE BASEMENT OF FATMA BEN SOLTANE, THE BRAND'S DESIGNER, TO THE CATWALK OF FASHION WEEK TUNIS, THIS IS THE BEAUTIFUL STORY OF SOLTANA.

It is because of the extremely hard work and mostly creative potential of founder Fatma Ben Soltane that today Soltana is considered a successful brand. Enriched by an artistic universe since early childhood, the young woman had very early developed a real passion for fashion alongside her father, an architect and her jewellery designer grandmother. After having passed her A-levels, Fatma studies finance and business ventures, despite a pre-traced destiny, as it was a promise of greater future prospects.

In 2013, while working for a cosmetics company, the young woman renewed her passion for fashion. Using a sewing machine, she learns by herself the basics and later shapes her first cocktail dresses that she wears on occasion. The result was so good that it didn't take long for the orders to come in and then multiply. Given the success, the designer hires a wardrobe seamstress with whom she works in her basement before founding Soltana in December 2014.

Since then, the brand continues its expansion and becomes a must-have brand of Tunis Fashion Week since 2015. It is also exported to Qatar, Lebanon and Egypt. The first "couture" dresses gave way to ready-to-wear luxury clothing designed to dress up daring, feminine and independent women. Last September at the Mall of Sousse, for the opening of her second store, Fatma unveiled a new ready-to-wear line called «Soltana Basics», offering more accessible creations in larger numbers. www.soltana-couture.com



1. Robe blazer à sequins | Sequin blazer dress | فستان قصير من الترتير
2. Robe trapèze à sequins et motifs | Trapeze dress with sequins and motifs | فستان من الترتير والأشكال



سلطانة

منذ تأسيسها أواخر سنة 2014، فرضت «سلطانة» نفسها كقيمة ثابتة في مجال فخامة الموضة التونسية. فلنلق نظرة عن كثب على القصة المثيرة لسلطانة، التي انطلقت من قبو «فاطمة بن سلطان» مؤسسيتها لتصل إلى منصة أسبوع الموضة بتونس.

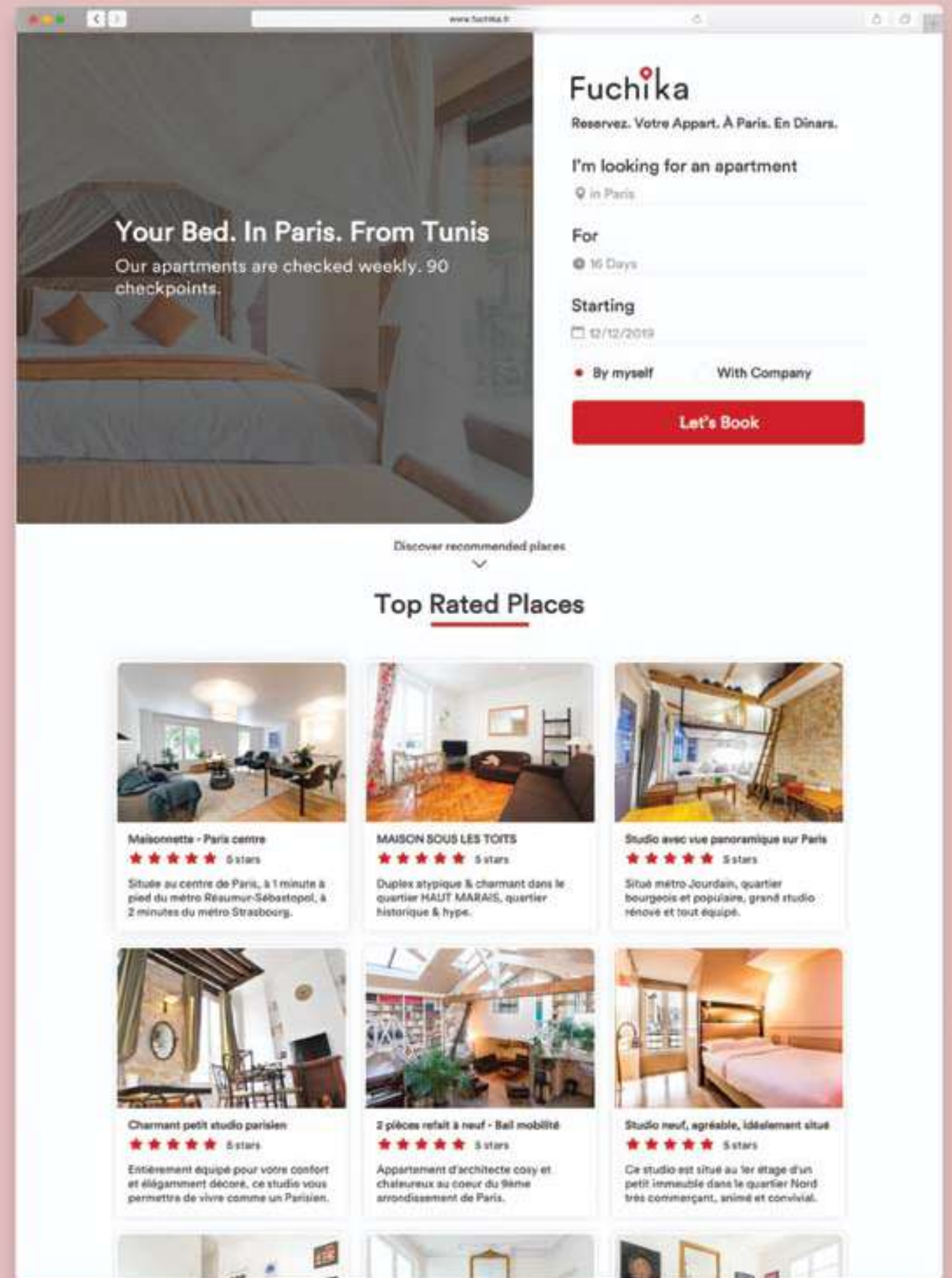
تعتبر «سلطانة» اليوم علامة مرجعية في العالم الضيق للموضة التونسية، ويعود ذلك إلى العمل الدؤوب وحس الابتكار الذي يميز مؤسسيتها «فاطمة بن سلطان». ولدت في عالم فني مما جعل السيدة الشابة تطوّر مبكراً شغفا حقيقياً بالموضة لتأثرها خاصة بالهندسة المعمارية وجدها مصمّم المجوهرات. ورغم وضوح معالم مستقبلها، ارتأت بعد حصولها على البكالوريا دراسة المالية وإنشاء المؤسسات، ممّا ضمن لها مستقبلاً واعداً بجميع المقاييس.

سنة 2013، حينما كانت تعمل بشركة موادّ تجميل، عادت الشابة إلى شغفها الأول، الموضة. بواسطة آلة خياطة، بدأت بتعلّم أبعاد الخياطة بشكل عصاميّ خلال أوقات فراغها، وأنتجت أول فساتينها للسهرات التي ارتدتها في مناسباتها. ما لبثت الطلبات أن تكاثرت على ابتكاراتها التي لاقت نجاحاً كبيراً، فقامت بتوظيف خياطة لتعمل معها في قيوها قبل أن تقرر تأسيس علامتها التجارية «سلطانة» في 2014.

ومنذ ذلك الحين، بدأت علامة «فاطمة بن سلطان» التجارية تتلمس خطاها، لتصبح حاضرة في كلّ دورة من دورات «أسبوع الموضة بتونس» منذ 2015، وتصدّر إلى قطر ومصر ولبنان. فسحت فساتينها الفخمة الأولى المجال لخطوط الملابس الجاهزة الفاخرة التي تستهويها النساء الجريئات، الأنثويات والمستقلات. وبمناسبة افتتاح محلّها التجاري بالمركب التجاري بسوسة

في سبتمبر المنقضي، كشفت المبدعة خطأً جديداً للملابس الجاهزة أسمته «سلطانة بايزكس» قدّمت من خلاله ابتكارات أكثر عمليّة ومتوفّرة بكميّات أكبر. | www.soltana-couture.com

Robe chemise avec broderies colorées | Shirt dress with coloured embroideries | فستان قميص مع تطريزات ملوّنة





LE TISSAGE DE LA HALFA UN SAVOIR-FAIRE EN PÉRIL

Texte : Noémie Zyla Chiboub

Crédit photo : Khadija Djellouli

Shooting photo réalisé avec la participation de la marque Alfa D'Art

Photo shoot realized with the participation of Alfa D'Art

جلسة تصوير بمساهمة العلامة التجارية «حلفة للفن»

MATIÈRE NATURELLE AU CŒUR DU SAVOIR-FAIRE TRADITIONNEL TUNISIEN, LA HALFA FAIT DEPUIS QUELQUES ANNÉES UN RETOUR EN FORCE SUR LA SCÈNE ARTISANALE. DE SA CULTURE DANS LE CENTRE-OUEST DU PAYS AUX PANIERS, NATTES ET CORBEILLES QUI DÉCORENT NOS MAISONS, PARTEZ À LA DÉCOUVERTE D'UN SAVOIR-FAIRE ANCESTRAL EN VOIE DE DISPARITION.

Couffins, poufs, tapis, corbeilles, sets de table, chapeaux, éventails...la Halfa se décline aujourd'hui en de nombreux objets de décoration et adopte des couleurs très variées. Si l'esthétique et l'utilité des créations en Halfa ont beaucoup évolué depuis l'ancêtre hsira (petit tapis), derrière se cache un savoir-faire immémorial méconnu et qui tend malheureusement à disparaître.

Il faut voyager jusque sur les hauts plateaux du Centre-Ouest de la Tunisie pour remonter aux origines de ces créations artisanales. C'est dans les régions de

Kasserine, Sidi Bouzid, Kairouan et Gafsa qu'est cultivée sur des centaines d'hectares la Halfa. Cette plante herbacée réputée pour sa robustesse, est récoltée à la main pendant l'été puis séchée à l'air libre avant d'être soigneusement triée afin de séparer les brins fins des brins épais. Les premiers, plus souples, seront tressés pour créer de jolis couffins et paniers ; les plus épais demanderont quant à eux un travail au fil et à l'aiguille pour former corbeilles et sets de table.

Le tissage de la Halfa est une technique laborieuse et éprouvante dont seules

quelques artisanes de Kasserine ont encore le secret. Transmis de génération en génération, ce savoir-faire peine désormais à trouver une relève motivée face aux nombreuses difficultés et contraintes du métier. Pour sauver cet art en péril, l'association Hirfa œuvre depuis 2011 à la promotion et à la formation au tissage de la Halfa. Par ailleurs, l'Office National de l'Artisanat Tunisien devrait prochainement soumettre un dossier à l'UNESCO pour que l'art du tissage des nattes en Halfa soit reconnu patrimoine culturel immatériel. ■



WEAVING HALFA A TRADITIONAL SKILL AT RISK

HALFA IS A NATURAL MATERIAL USED IN TUNISIAN TRADITIONAL CRAFTSMANSHIP THAT HAS BEEN MAKING A STRONG COMEBACK FOR SOME YEARS NOW. FROM GROWING HALFA IN THE CENTRE-WEST OF THE COUNTRY TO TRANSFORMING THIS IDEAL RAW MATERIAL INTO BASKETS, MATS AND OTHER DECOR ACCESSORIES IN OUR HOUSES, LET'S DISCOVER AN ENDANGERED ANCESTRAL TECHNIQUE.

Baskets, poufs, carpets, baskets, placemats, hats, fans... Halfa is now available in many decorative objects and in a wide variety of colours. If the aesthetics and usefulness of Halfa creations have evolved a lot since the ancestral hsira (small carpet), behind it lies an immemorial know-how that is not well known and which unfortunately tends to vanish.

You need to travel to the high plateaus of the Centre-West of Tunisia to find out the origins of these Halfa-made artisanal creations. It is in the regions of Kasserine, Sidi Bouzid, Kairouan and Gafsa that Halfa is cultivated on hundreds of hectares. This herbaceous plant, renowned

for its robustness, is harvested by hand during summer and then dried in the open air before being carefully sorted to separate the fine and thick strands. The first ones which are more flexible, will be braided to create a large variety of pretty baskets; while the thicker ones will require thread and needlework to form baskets and placemats.

The weaving of Halfa is a laborious and strenuous technique of which only a few Kasserine craftswomen still have the secret. Passed on from generation to generation, this know-how is now struggling to find a motivated next generation to cope with the difficulties

and constraints of the profession. In order to save this endangered art, the association Hirfa has been working since 2011 to promote Halfa and Halfa weaving training. In addition, the National Office of Tunisian Crafts should soon apply prepare an application and submit it to UNESCO so that the art of Halfa weaving mats is recognized as intangible cultural heritage. ■



نسج الحلفاء موروث حرفي في طريقه إلى الاندثار

هي مادة طبيعية تُستعمل في واحدة من أقدم الصناعات الحرفية والتقليدية بتونس، وتُسجل الحلفاء عودة قوية إلى فضاء الصناعات التقليدية منذ سنوات. من أصولها بالوسط الغربي للبلاد إلى الأقفاف والحصائر و سلال الغلال التي تزيّن بيوتنا، خرجنا لاكتشاف حرفة من حرف الأجداد في طريقها إلى الإندثار.

سلال، مقاعد، أوعية غلال، أطقم طاوالت، قُبَعات، ومراوح يدوية... تأخذ الحلفاء اليوم عديد الأشكال كأكسسوارات التزيين بمختلف الألوان. تطوّرت المنتوجات الحرفيّة المنحدرة من الحلفاء بشكل كبير وتنوّعت طرق استعمالها ولم تعد مُقتصرة على الحصر التقليدي لتكشف عن فنّ حرفيّ ضارب في القدم يتهدّده الاندثار للأسف الشديد.

يجب زيارة الهضاب العليا للوسط الغربي بتونس للعودة إلى أصول هذه الحرفة التقليدية. تمتدّ مئات هكتارات الحلفاء على مدى ولايات القصيرين، سيدي بوزيد، القيروان وقفصة. وتُعرف هذه النبتة العشبية بمتانتها ويتمّ جمعها باليد خلال فصل الصيف ثمّ يتمّ تجفيفها في الهواء الطلق قبل أن يتمّ فرزها بعناية لفصل الجذائل الرقيقة عن الغليظة. أمّا الرقيقة والمرنة فتُجدل ليُصنّع منها سلال جميلة، والغليظة تُستخرج منها سلال الغلال وأطقم الأكل بعد عمل دقيق ومُضنّ.

نسج الحلفاء هو عمل دؤوب ومُتعب لا زالت حرفيّات القصيرين يحتكرون سرّ صناعته. تمّ توارثها جيلا عن جيل، وباتت هذه الحرفة

تُكافح لضمان استمرارها في ظلّ الصعوبات والانتكاسات التي يعاني منها هذا القطاع. وفي إطار السعي للحول دون اندثار هذه الصّناعة، تعمل جمعية «حرفة» منذ 2011 على تطوير نسج الحلفاء وتكوين الرّاغبين فيها. ومن جهة أخرى، يعمل الدّيوان الوطني للحرف التونسية على صياغة ملفّ لتقديمه إلى اليونسكو حتى يتمّ الاعتراف بفنّ نسج الحصائر من الحلفاء كموروث ثقافي لا

مادّي. |

100% DES ÉVÉNEMENTS CONTENANT UN **ROBOGRAF** ONT ÉTÉ VUS PAR PLUS DE **5000** PERSONNES



#SERIOUS VIRAL PICTURES

Comment ça marche?

Nous arrivons avant le démarrage de votre événement et nous mettons tout en place en 30 minutes.
Nos ambassadrices et ambassadeurs seront sur place pour aider les plus timides de vos invités à réaliser
les photos les plus sympas de leur carrière.
Ils pourront s'admirer sur notre superbe écran 4K retina juste en face d'eux et prendront un maximum de
photos.
Chaque photo est imprimée instantanément en qualité studio et envoyée sur le smart phone de vos invités
pour qu'ils puissent la partager sur Facebook et Instagram !



TUNISIE :
16 Avenue Habib Bourguiba Ain Zaghouane - Tunis
Tél. : 70 727 993 / 71 724 325 / 71 724 452 - Fax : 70 737 684
Email : contact@robograf.me - Site web : www.robograf.me

MAROC :
5 rue Kartaja
20100 Casablanca
Tél. : +212 5223-61899



لقاء / **RENCONTRE** / *ENCOUNTER*



RENCONTRE AVEC HINDE BOUJEMAA LA RÉALISATRICE QUI BOUSCULE LES CODES AVEC SON FILM « NOURA RÊVE »

Propos recueillis par Khadija Djellouli

RÉALISATRICE ET SCÉNARISTE TUNISO-BELGE, HINDE BOUJEMAA VIENT DE REMPORTER LE TANIT D'OR À LA DERNIÈRE ÉDITION DES JOURNÉES CINÉMATOGRAPHIQUES DE CARTHAGE POUR SON FILM « NOURA RÊVE ». UN FILM POIGNANT QUI TRAITE DE L'ADULTÈRE EN TUNISIE PORTÉ PAR LES ACTEURS HEND SABRI ET LOTFI ABDELLI. RENCONTRE AVEC UNE FEMME ENGAGÉE POUR QUI LE CINÉMA EXISTE AUSSI POUR DÉNONCER.

La Gazelle : Quels sont les trois mots qui vous définissent le mieux ?

Hinde Boujemaa : C'est difficile de s'autodéfinir, je vais plutôt vous dire ce que pensent mes parents de moi : obstinée, directe, perfectionniste, je ne suis pas sûre que cela soit extraordinaire, mais ça me convient.

LG : Vous venez de réaliser « Noura rêve », comment est née l'idée de ce film ?

HB : Toutes les réalisatrices et réalisateurs sont des observateurs sociaux, je pense que nous avons tous mille et une idées qui nous traversent l'esprit. Je dirais que l'on concrétise les idées qui nous paraissent égoïstement les plus urgentes. Un film peut partir, d'une discussion, de l'observation d'une scène de rue, d'un livre, d'un fait divers qui nous bouscule et que l'on a envie de retranscrire, ce qui est le cas de Noura rêve.

LG : Vous abordez dans ce film le thème de l'adultère dans la société tunisienne. Pourquoi avoir choisi ce thème difficile et parfois polémique en Tunisie ?

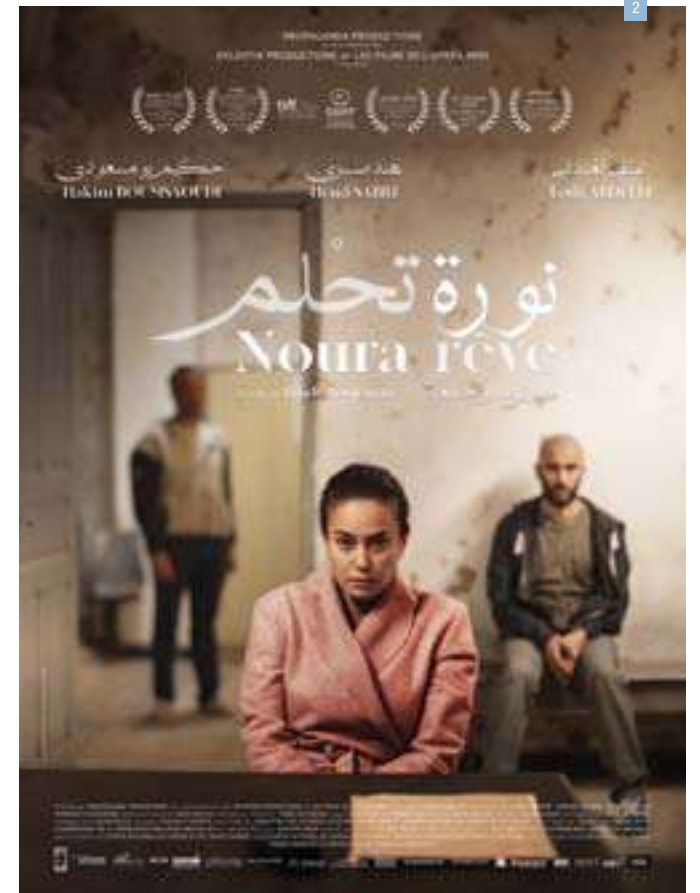
HB : Je n'ai pas choisi le thème, j'ai entendu le témoignage d'une femme qui est allée en prison sous dénonciation de son mari duquel elle était séparée et non divorcée. Cela m'a choquée d'autant plus que le mari vivait avec une autre femme. Ainsi, j'ai découvert cette loi rétrograde qui monopolise un appareil d'Etat, la police et l'appareil judiciaire en l'occurrence, pour une histoire privée de trois personnes. C'est pour moi une ineptie, je crois fermement que la police a un travail plus urgent comme par exemple la lutte contre la corruption, la drogue ou la criminalité, plutôt que de s'occuper d'une affaire aussi intime que celle d'un couple. C'est une loi à abolir qui handicape des institutions dans leurs missions plus sérieuses.

LG : Le film est porté par deux grands acteurs tunisiens, Hend Sabri et Lotfi Abdelli. Comment s'est passé le tournage avec ces deux acteurs qui sont connus pour leur forte personnalité ?

HB : Hend Sabri et Lotfi Abdelli sont de gros travailleurs extrêmement disciplinés ce qui n'est pas antinomique à une forte personnalité. Ils sont passionnés par leur travail et y mettent toute leur énergie, c'est donc extrêmement plaisant de travailler avec eux.

LG : Le film a remporté de nombreux prix internationaux et notamment le Tanit d'Or aux JCC 2019. Comment avez-vous ressenti cette reconnaissance en Tunisie ?

HB : J'ai été émue pour Hend et pour tous mes acteurs. Un film est une affaire de groupe même si à l'origine, il sort du désir d'une seule personne, donc c'était un cadeau pour chacune des personnes qui ont donné le meilleur d'eux-mêmes pour ce film. C'est leur joie qui me rend fière.



LG : Le cinéma tunisien commence depuis ces dernières années à avoir une vraie reconnaissance à l'international. Quels sont d'après vous les axes d'amélioration afin qu'il puisse encore mieux s'exporter ?

HB : Le financement du secteur évidemment avec la création de financements parallèles à celui du ministère. Mais aussi en facilitant le mécénat comme avec le tax shelter en Belgique, qui, avec un plafond limité pour éviter les dérives, exonère les impôts des sociétés qui investissent dans l'art. Le ministère des Finances doit collaborer impérativement avec le ministère de la Culture pour créer les lois fiscales nécessaires à cette idée.

LG : Quels sont vos projets dans les mois à venir ?

HB : Ecrire et continuer à faire des films !

1. Hinde Boujemaa - Portrait © Droits réservés | Portrait of Hinde Boujemaa | صورة هند بوجمعة
2. Affiche du film Noura rêve | Noura rêve film poster | الملصق الإعلاني لفيلم نورة تحلم



1

MEETING WITH HINDE BOUJEMAA

THE DIRECTOR WHO CHALLENGES THE CODES THROUGH HER FILM «NOURA RÊVE»

TUNISIAN-BELGIAN DIRECTOR AND SCRIPTWRITER, HINDE BOUJEMAA HAS JUST WON THE GOLDEN TANIT AWARD AT THE LAST EDITION OF THE CARTHAGE FILM FESTIVAL FOR HER FILM "NOURA RÊVE". A POIGNANT FILM ABOUT ADULTERY IN TUNISIA STARRING HEND SABRI AND LOTFI ABDELLI. MEETING WITH A COMMITTED WOMAN FOR WHOM CINEMA ALSO EXISTS TO DENOUNCE.



2

1. Photo extraite du film Noura rêve, Hend Sabri et Hakim Boumsaoudi © Axel Derriks | Photo from the film Noura rêve, Hend Sabri and Hakim Boumsaoudi | صورة مأخوذة من فيلم «نورة تحلم»، هند صبري وحكيم بومسعودي
2. Photo extraite du film Noura rêve, Lotfi Abdelli © Axel Derriks | Photo from the film Noura rêve, Lotfi Abdelli | صورة مأخوذة من فيلم «نورة تحلم»، لطفي العبدلي

الغزالة : لعب أدوار البطولة الممثلان الكبيران لطفي العبدلي وهند صبري. فكيف كانت أجواء التصوير مع ممثلين عُرفا بقوة حضورهما؟

هند بوجمعة : هند صبري ولطفي العبدلي ممثلان محترقان وعلى درجة كبرى من الانضباط وهو ما لا يتناقض مع قوة الشخصية. هما شخصان شغوفان بعملهما وينكبّان عليه بكل ما أوتيا من جهد، لذلك فقد كان من الممتع حقًا العمل معهما.

الغزالة : حصد الفيلم عديد الجوائز الدوليّة من بينها التانيت الذهبي بمهرجان أيّام قرطاج السينمائية 2019 • فكيف كان شعورك حيال هذا الاعتراف من تونس؟

هند بوجمعة : لقد تأثرت من أجل هند وبقية الممثلين. الفيلم عمل جماعي، حيث ينطلق في البداية من رغبة فردية، ولكن الجميع يُعطون أقصى ما في وسعهم لانجازه. لذلك فإنّ فرحتهم هي ما تجعلني فخورة الآن.

الغزالة : منذ سنوات بدأت السينما التونسية في الانتشار عالميًا، ماهي حسب رأيك فضاءات التطور التي يجب العمل عليها أكثر من أجل مزيد الانتشار؟

هند بوجمعة : ضخّ الأموال لهذا القطاع عن طريق مصادر موازية لوزارة الشؤون الثقافيّة. هذا إلى جانب تحسين الرعاية مع المأوى الضريبي كما هو الحال ببلجيكا والذي، مع وجود سقف محدود يمنع التجاوزات، سيمكّن الشركات التي تستثمر في الفنّ من الإعفاء الضريبي. وعلى وزير المالية التعاون مع وزير الثقافة من أجل خلق قوانين ضريبية ضروريّة لهذا التّوجه.

الغزالة : ماهي مشاريعك المستقبلية؟

هند بوجمعة : مزيد من الكتابة ومواصلة صنع الأفلام. |

La Gazelle: What are the three words that best define you?

Hinde Boujemaa: It's difficult to define yourself, but my parents think that I'm a stubborn, forthright and perfectionist person. That is nothing out of the ordinary but it's fine with me.

LG: How did you come up with the idea of making "Noura rêve"?

HB: All directors are social observers; I think we all have a thousand and one ideas that cross our minds. I would say that we implement the ideas that seem to us to be the most selfishly urgent. A film's idea can originate from a discussion, a street scene, a book, or from a news item that shakes us up and that we want to transcribe, which is the case of Noura rêve.

LG: In this film, you deal with adultery in Tunisian society. Why did you choose this difficult and sometimes controversial theme in Tunisia?

HB: I didn't choose the theme; I heard the testimony of a woman who went to prison under denunciation of her husband from whom she was separated and not divorced. This shocked me even more because the husband was living with another woman. Thus, I discovered this backward-looking law that monopolizes a State apparatus, the police and the judicial system in this case, for a private story of three people. In my opinion, this is nonsense because I firmly believe that the police have a more urgent job to do, such as fighting corruption, drugs or crime, rather than dealing with a matter as intimate as that of a couple. It is a law to be abolished since it hinders institutions to carry out more serious missions.

LG: The film is led by two great Tunisian actors, Hend Sabri and Lotfi Abdelli. How was the shooting with those two actors who are known for their strong personality?

HB: Hend Sabri and Lotfi Abdelli are extremely disciplined and very hard-working actors, which is not incompatible with a strong personality. They are dedicated to their work and devote all their energy to it, so it is extremely pleasant to work with them.

LG: The film has won several international awards, including the Golden Tanit at JCC 2019. How did you feel about this recognition in Tunisia?

HB: I was moved for Hend and for all my actors. A film is a group affair even if it initially comes out of the desire of only one person, so it was a gift for each of the people who gave the best of themselves for this film. It is their joy that makes me proud.

LG: Tunisian cinema has been gaining real international recognition in recent years. What do you think are the areas of improvement so that it can be exported even better?

HB: The financing of the sector obviously with the creation of financing parallel to that of the Ministry. But also by facilitating sponsorship, as with the tax shelter in Belgium, which, with an upper funding limit to avoid abuses, exempts taxes for companies that invest in art. The Ministry of Finance needs to cooperate closely with the Ministry of Culture to create the necessary tax laws for this idea.

LG: What are your projects in the months ahead?

HB: Writing and continuing to make films! |



Photo extraite du film Noura rêve, Hend Sabri © Axel Derriks | Photo from the film Noura rêve, Hend Sabri | صورة مأخوذة من فيلم «نورة تحلم»، هند صبري | Axel Derriks

لقاء مع هند بوجمعة مخرجة خلطت الرموز من خلال فيلم «هند تحلم»

الغزالة : كيف وُلد فيلم «نورة تحلم»؟
هند بوجمعة : نحن المخرجون والمخرجات بمثابة ملاحظين اجتماعيين، نحمل كثيرا من الأفكار ونعمل على تجسيم الأفكار الأكثر وقعا واستعجالا. وقد تولد فكرة فيلم من محادثة، من حادثة عرضية في الشارع، من كتاب، من الأخبار التي تزعزعنا والتي نرنو إلى إعادة صياغتها، وهو حال فيلم «نورة تحلم».

الغزالة : تطرقت إلى موضوع الخيانة الزوجية داخل المجتمع التونسي.

لماذا اخترت موضوعا بهذه الحساسية؟
هند بوجمعة : لم أختار الموضوع، استمعت إلى شهادة امرأة دخلت السجن بشكاية من زوجها وانفصلت عنه ولم تتطلق. وأكثر ما صدمني أنّ الزوج نفسه كان يعيش مع امرأة أخرى. ومن هنا اكتشفت هذا القانون الرجعي الذي يحتكر جهاز الدولة، سلك الشرطة وجهاز القضاء في قضية الحال التي لا تخصّ إلا الحياة الشخصية لثلاثة أفراد من المجتمع. لقد لاحظت فراغا في موضع ما، حيث أعتقد جازمة أنّ سلك الشرطة في حاجة إلى مراجعات استعجالية خاصة فيما يخصّ محاربة الفساد، المخدرات والجريمة، وليس من شأنه الخوض في شؤون الأزواج الخاصة. إنّه قانون من شأنه أن يعيق المؤسسات عن أداء مهامها الأكثر أهميّة.

هي مخرجة تونسيّة بلجيكيّة، نجحت في افتتاح التّانيت الذهبي بمهرجان أيّام قرطاج السينمائيّة بالدّورة الأخيرة عن فيلمها «هند تحلم». فيلم يهزّ المشاعر عالج مسألة الخيانة الزوجيّة بتونس، ومثل أدوار البطولة فيه هند صبري ولطفي العبدلي. كان لنا لقاء مع سيّدة ملتزمة تسلمت بالسينما لتتقدّد الواقع.

الغزالة : كيف تصفين نفسك في ثلاث كلمات؟
هند بوجمعة : من الصعب أن نعرّف أنفسنا، ولكن والداي يعتقدان بأنني عنيدة، صريحة، وأصبو إلى الكمال، لا أظنّ بأنّها صفات استثنائية، ولكن تلك الصفات تناسبني.

Lotissement «Les Oliviers»

À vendre des lots de terrains viabilisés dans une zone aménagée pour immeubles R+4.

Titre foncier individuel pour chaque lot CUF entre 2,2 et 3,2



Sis à Cité Khaled Ibn Walid, Douar Hicher, Manouba.

- Proche du projet réseau ferroviaire rapide «AFR»
- Proche de l'extension de la route X20 en cours de construction (jonction avec Les Jardins d'El Menzah)
- CUF entre 2.2 et 3.2
- Lots des terrains viabilisés

Investissement intéressant

Pour toute information, prière de nous contacter au :
71 967 113 - 58 485 843 - info@kapri.tn

NJA MAHDAOUI LE CHORÉGRAPHE DES SIGNES

Texte : Noémie Zyla Chiboub

FIGURE
INCONTOURNABLE DE
LA SCÈNE ARTISTIQUE,
LE NOM DE NJA
MAHDAOUI RÉSONNE
DANS LE MONDE ENTIER.
DU HAUT DE SES 82
ANS, L'«EXPLORATEUR
DES SIGNES»,
COMME IL AIME À SE
DÉFINIR, POURSUIT
SON EXPÉRIENCE
CALLIGRAPHIQUE
DÉBUTÉE IL Y A UNE
CINQUANTAINES
D'ANNÉES.

Nja Mahdaoui est un artiste atypique. Si l'homme se fait plutôt discret, ses œuvres sont présentées dans les plus prestigieuses musées d'art contemporain et ornent les murs de bâtiments emblématiques, à l'instar des aéroports de Djeddah et de Riyad, de la Mosquée de l'Université Kaust en Arabie Saoudite et plus récemment du siège de Facebook à San Francisco. L'ancien étudiant de l'Académie des Arts de Santa Andrea de Rome et de l'École du Louvre réinvente depuis une cinquantaine d'années la calligraphie arabe avec une grande poésie. De cet art ancestral, il n'emprunte que la beauté des courbes. En effet, ses compositions sont dépourvues de toute signification textuelle et s'intéressent au graphème



plutôt qu'à la sémantique. Tel un « chorégraphe des signes » Nja Mahdaoui concentre son attention sur le rythme et l'esthétique pour créer une sorte de musicalité poétique. Célèbre pour son travail minutieux à l'encre sur parchemin, il expérimente de nouveaux supports et matériaux au fil des années. Toile, papyrus, sérigraphie,

livre, affiche, sculpture, laiton, textile, tapisserie, céramique, bois, bijoux, architecture jusqu'aux avions de la compagnie Gulf Air, Nja Mahdaoui porte son art à un degré de maîtrise inégalé qui lui a valu de nombreuses distinctions et récompenses telles que le « Grand prix des arts et des lettres » du ministère tunisien des affaires culturelles

en 2006, le « Grand prix de l'artisanat de l'UNESCO dans le monde arabe » en 2005 et le « Prix du meilleur artiste » au Global Art Awards de Dubaï en 2017. Une véritable empreinte tunisienne à l'international. www.nja-mahdaoui.com

NJA MAHDAOUI, THE CHOREOGRAPHER OF SIGNS

NJA MAHDAOUI IS A VISUAL ARTIST WHO CONSIDERS HIMSELF "AN EXPLORER OF SIGNS" AND HAS BEEN DESCRIBED AS A "CHOREOGRAPHER OF LETTERS". HIS WORK INSPIRED BY ARABIC CALLIGRAPHY IS REMARKABLY INNOVATIVE AS THE AESTHETIC DIMENSION OF LETTERS BRINGS FORTH A STRONG SENSE OF THE POETIC. THESE WORKS ARREST US WITH THEIR ASTOUNDING RHYTHM AND RICH ABSTRACT COMPOSITION, ACTUALLY DEVOID OF ANY TEXTUAL MEANING. FAMOUS FOR HIS METICULOUS USE OF INK ON PARCHMENT, MAHDAOUI STRESSES THE VISUAL IMPACT OF HIS WORKS, WHICH HE REFERS TO AS "CALLIGRAMS" OR "GRAPHEMES".

Nja Mahdaoui is an atypical artist. While the man is rather discreet, his works have been shown around the world in the most prestigious contemporary art museums and decorate the walls of emblematic buildings, such as the airports of Jeddah and Riyadh, the Mosque of KAUST (King Abdullah University of Science and Technology) in Saudi Arabia and more recently Facebook's headquarters in San Francisco. The former student of the Santa Andrea Academy of Arts in Rome and the Louvre School has been reinventing Arabic calligraphy with great poetry over the past fifty years. His inspiration comes from Arab calligraphy, but the signs he works with are never just straightforward characters. Abstract forms combine into rhythmic compositions, individual letters entwine and interlace on paper without ever giving a hint of any verbal meaning.



Like a « choreographer of signs », the artist focuses his attention on rhythm and aesthetics to create a kind of poetic musicality. Famous for his meticulous work with ink on parchment, he experimented with new media and materials over the years. Canvas, papyrus, silkscreen print, book, poster, sculpture, brass, textile, tapestry, ceramics, wood, jewellery, architecture up to airplanes, Nja Mahdaoui brings

his art to an unequalled level of mastery that has earned him many distinctions and awards, such as the « Grand prix des arts et des lettres » of the Tunisian Ministry of Cultural Affairs in 2006, the « Grand prix de l'artisanat de l'UNESCO dans le monde arabe » in 2005 and the « Prix du meilleur artiste » at the Global Art Awards in Dubai in 2017. A real Tunisia's footprint abroad. www.nja-mahdaoui.com

1. Portrait Nja Mahdaoui © ammar abd rabbo | Portrait of Nja Mahdaoui © ammar abd rabbo | صورة نجا مهداوي - صور عمار عبد ربو
2. Nja Mahdaoui pour Marios Schwab | Nja Mahdaoui for Marios Schwab | نجا مهداوي لماريوس شواب



1. Design de vitraux pour le siège social de Facebook à Menlo Park, Palo Alto, Californie, 2018 | Design of stained glass windows for Facebook's head office in Menlo Park | تصميم الزجاج لمقر فايسبوك في مينلو بارك، كاليفورنيا، 2018
2. Astrolabe, technique mixte sur toile de lin, 173 x 199 cm, 2009 | Astrolabe, technique mixte sur toile de lin | الاسطرلاب، تقنية مختلطة على قماش الكتان، 173 x 199 صم، 2009

والجوائز كـ«الجائزة الكبرى للفنون والأدب» من وزارة الشؤون الثقافية التونسية سنة 2006، «جائزة اليونسكو للحرف اليدوية الكبرى في العالم العربي» سنة 2005 و«جائزة أفضل فنان» من مهرجان «جوائز الفن العالمي» بدبي سنة 2017. إنه فنان تونسي عبقري بمقاييس عالمية. |

www.nja-mahdaoui.com

نجا مهداوي فنان الحروف الراقصة

استطاع «نجا مهداوي» أن يفرض نفسه كوجه فني بارز عالمياً عن سنّ يناهز 82 سنة، استطاع «مستكشف الرموز» (كما تحلو له تسميته) أن يواصل تجربته في فنّ الحروفيات والتي انطلقت منذ أكثر من 50 سنة.

هو فنان استثنائي، ورغم غموضه، فإن أعماله كانت متواجدة بأكثر متاحف الفن المعاصر هيبية، وكانت تزين جدران أكثر المباني رمزية، على غرار مطاري جدة والرياض، مسجد كلية كوست بالملكة العربية السعودية، ومؤخراً مقر فايسبوك بسان فرانسيسكو وقد كان سابقاً طالبا بأكاديمية الفن بسانتا أندريا بروما ومدرسة اللوفر، حيث استطاع إعادة إحياء الخط العربي بشاعرية كبرى. وأكثر ما ميّز عمله أنه لم يأخذ من هذا الفن العريق سوى المنحنيات، فكانت مكوّناته تفتقر إلى المعنى الحرفي وتهتم بالصوت أكثر من الدلالة.

انصبّ اهتمام «نجا مهداوي» أو «خطاط الرموز» على الإيقاع والجمالية لخلق نوع من الموسيقى الشعرية، فتميّز بعمله الحبري الدقيق على الورق، واختبر عديد المحامل والمواد على مرّ السنين. من القماش إلى ورق البردي وطباعة الشاشة الحريرية، من الكتاب إلى الملصق الإعلاني والنحت والنحاسو النسيج، الأبسط، السبراميك، الخشب، المجوهرات، الفن المعماري، حتى طائرات شركة طيران الخليج، أخذ نجا مهداوي فنّه إلى درجة لا تضاهي من الإتقان جعلته يحظى بعديد التكريّات

Porte sectionnelle

S.A.V. Tél.: 70 68 32 47 - sav@cometa.com.tn

SOMMER
Made in Germany

KIT MOTORISATION

cometa

Tout pour l'automatisme, votre satisfaction, c'est notre succès

cometa Borj Louzir: 124, Av. Mustapha Mohsen - 2073 Ariana - Tél.: 70681582 (LG) - Fax: 70683585
cometa La Marsa: Z.I. Sidi Daoud, route de la marsa, GP9 Km14 - Derrière kiosque SHELL - 2046 Tunis Tél.: 71 854 476 / 71 854 477
cometa El M'nihla : (à 500 m de Géant) Route de Bizorte km 10 M'nihla - 2094 Ariana - Tél.: 70 527 580 (LG)
E-mail : commercial@cometa.com.tn

www.cometa.com.tn

RESIDENCE ASTORIA

L'alliance parfaite du luxe et du confort



27 24 91 77 - 36 04 00 16

 Astoria Immobilière

www.astoria-immobiliere.com

Appartements (S+2 - S+3)

Triplex - Lofts

Faites le choix du luxe, du confort et de la modernité, en investissant dans une résidence

de TRES HAUT STANDING

aux BERGES DU LAC 2



لنحلق / ÉVASION / FLY AWAY





A LA DÉCOUVERTE DU SITE ARCHÉOLOGIQUE DE GIGTHIS

Texte : Noémie Zyla Chiboub

RICHE D'UNE HISTOIRE PLURIMILLÉNAIRE, LA TUNISIE A GARDÉ DE SON LOINTAIN PASSÉ UNE QUANTITÉ CONSIDÉRABLE DE SITES ARCHÉOLOGIQUES DISSÉMINÉS DU NORD AU SUD. SI LA BEAUTÉ DE QUELQUES-UNS FAIT LA FIERTÉ DES TUNISIENS, BEAUCOUP RESTENT MÉCONNUS DU PUBLIC À L'INSTAR DES RUINES DE L'ANCIENNE GIGTHIS.

Direction le Sud-Est, face à l'île de Djerba, pour découvrir Gigthis et ses jolis vestiges romains. Découverte en 1860 grâce aux inscriptions latines sur lesquelles figurait le nom de Gigthis, cette antique cité révèle des origines plus anciennes remontant au VI^e siècle av. J.-C., apogée de la civilisation carthaginoise. Après un siècle passé sous l'égide numide, elle intègre au I^{er} siècle av. J.-C. l'Africa Nova de Jules César puis obtient le statut de municipes deux siècles plus tard, sous l'empereur Antonin le Pieux. Devenue un point commercial névralgique sur la route qui reliait Carthage à Leptis Magna, Gigthis connaît alors une grande prospérité dont témoignent encore quelques admirables vestiges. Les fouilles archéologiques entreprises au XIX^e siècle ont permis de restituer le centre urbain de la cité ainsi que les fondations de certaines habitations bourgeoises ornées de mosaïques.

Au cœur du site s'élèvent les ruines du forum. Cette vaste esplanade de 2 400m² où se concentraient les activités

commerciales, politiques, économiques, judiciaires et religieuses de la cité, domine la mer. On peut encore admirer une partie de son dallage et les bases du portique large de 7 mètres qui entourait la place. Parmi les 4 portes que comprenait le forum, seule celle de l'Est présente de jolis restes. Sur le côté Ouest apparaissent les impressionnantes ruines du Capitole. Érigé sur un podium de plus de trois mètres de haut, ce temple dédié à Jupiter, Minerve et Junon n'a conservé qu'une infime partie de revêtement en marbre blanc. À l'écart des nombreux temples, au Sud-ouest de Gigthis, se trouvent les ruines du marché au poisson qui a subsisté jusqu'au IV^e siècle. Les thermes et le temple de Mercure méritent d'être visités. Par ailleurs, le site a livré quelques trésors conservés dans les musées de Zarzis et du Bardo. Parmi les plus belles pièces, un grand sarcophage en bois de cyprès daté du IV^e siècle av. J.-C., une magnifique statue de la Concorde Panthée et des urnes en verre provenant des nécropoles. ■



DISCOVERING THE ARCHAEOLOGICAL SITE OF GIGTHIS

WITH A HISTORY SPANNING SEVERAL THOUSAND YEARS, TUNISIA HAS KEPT FROM ITS DISTANT PAST A CONSIDERABLE NUMBER OF ARCHAEOLOGICAL SITES SCATTERED FROM NORTH TO SOUTH. WHILE THE BEAUTY OF SOME IS THE PRIDE OF TUNISIANS, MANY REMAIN UNKNOWN TO THE PUBLIC, AS ARE THE RUINS OF THE ANCIENT GIGTHIS.

Head southeast, facing the island of Djerba, to discover Gigthis and its beautiful Roman remains. Discovered in 1860 thanks to Latin inscriptions bearing the name of Gigthis, this ancient city reveals earlier origins dating back to the 6th century BC, the height of Carthaginian civilization. After a century under the numidian aegis, Gigthis joined Julius Caesar's Africa Nova in the 1st century BC and then obtained the status of municipium two centuries later, under Emperor Antonin the Pious. Gigthis became a key trading point on the road that linked Carthage to Leptis Magna, and enjoyed great prosperity, with some admirable remains still to be seen. Archaeological excavations undertaken in the 19th century made it possible to restore the urban centre of the city as well as the foundations of some bourgeois dwellings decorated with mosaics.

At the heart of the site are the ruins of the forum. This vast esplanade of 2,400m², where the city's commercial, political, economic, judicial and religious activities were concentrated, dominates the sea. You can still admire part of its paving and the bases of the 7-metre wide portico

that surrounded the square. Among the 4 doors that the forum included, only the one in the East has beautiful remains. On the west side appear the impressive ruins of the Capitol. Built on a podium of more than three metres, this temple dedicated to Jupiter, Minerva and Juno has only kept a tiny part of the white marble covering. Away from the many temples, southwest of Gigthis, are the ruins of the fish market that remained until the 4th century. The thermal baths and the temple of Mercury are worth a visit. In addition, the site has delivered some treasures preserved in the museums of Zarzis and Bardo. Among the most beautiful pieces are a large sarcophagus made of cypress wood dating from the 4th century BC, a magnificent statue of the Concorde Panthée and glass urns from the necropolises. ■

1. Le forum et ses annexes © Issam Barhoumi ■ The forum and its annexes © Issam Barhoumi | الميدان وأجزائه - صور عصام البرهومي ■ The Capitol - Royalty-free images | الكابيتول صور غير محفوظة الحقوق
2. Le Capitol - Images libres de droits ■ The Capitol - Royalty-free images | الكابيتول صور غير محفوظة الحقوق



Temple de Mercure © Issam Barhoumi | Temple de Mercure© Issam Barhoumi
معبد عُطارد - صور عصام البرهومي

رحلة لاكتشاف الموقع الأثري جكتيس

«أنطونيوس بيوس». وأصبحت عُصبًا تجاريًا يربط بين قرطاج و لبدّة الكبرى، ممّا خوّلهّا لأن تعرف ازدهارا كبيرا تشهد عليه بعض الآثار الجميلة إلى اليوم. وقد تمّ من خلال الحفريات الأثرية خلال القرن 19، إعادة تحديد موقع المركز الحضري للمدينة واكتشاف أسس بعض البيوت الفخمة المزوّقة بالفسيفساء.

وفي قلب الموقع تقع آثار الميدان العامّ، وهو عبارة عن مُنْبسط فسيح يسمح 2400 متر مربع كانت تتركّز فيه الأنشطة التجارية، الاقتصادية، السياسيّة، القانونيّة وحتىّ الدينيّة، ممّا جعل هذه المدينة تُسيطر على البحر. ونستطيع أيضا التّمعّن في جزء من بلاطها وأعمدة أروقتها بطول 7 أمتار التي تُحيط المكان. ومن بين الأبواب الأربعة التي يتضمّنُها الميدان، لم يحافظ إلا الباب الشرقيّ على بعض من رونقه. أمّا في الجهة الغربيّة، فلا زالت تظهر الآثار المهيبة للكاينتول. حيث يقوم هذا الأخير على منصّة بارتفاع أكثر من ثلاثة أمتار، وهو معبد جوبيتر، مينيرفا وجونو، ولكنّه لم يحافظ إلا على جزء بسيط من الحيطان الرخاميّة البيضاء. وبعيدا عن عديد المعابد، وتحديدًا بالجنوب الغربي لجيكتيس، توجد بقايا سوق السمك الذي ارتكز هناك حتّى القرن الرابع ميلادي. أمّا حَمّامات معبد عطارد فتستحقّ فعلا الزيارة. كما تجدون عديد الكنوز الأثرية التي تعود إلى الموقع بمتاحف كلّ من جرجيس وباردو. ومن بينها قطع فريدة، كتابوت كبير من خشب السّرو يعود إلى القرن الرابع قبل الميلاد، تمثال «كونكوردي بونتي»، ومزهريات زجاجيّة أخذت من المقابر.

نظرا لثراء تاريخها العريق الذي يعود إلى آلاف السنين، استطاعت تونس الحفاظ على ماضيها من خلال مجموعة من المواقع الأثرية المنتشرة من شمالها إلى جنوبها. وإذا ما كان بعضها مصدر فخر للتونسيين فإن البعض الآخر بقي مجهولا من قبل الكثيرين، ونذكر من بينها آثار « جكتيس » القديمة .

في اتجاه الجنوب الشرقي، قُبالَة جزيرة جربة، توجّهنا إلى الموقع الأثري « جكتيس » لاكتشاف معالمه الرومانيّة القديمة. تمّ اكتشاف الموقع سنة 1860 ، وبفضل الكتابات اللاتينيّة تمّ التّعرف على اسم المدينة التي تعود إلى القرن السادس قبل الميلاد وإلى ذروة الحضارة القرطاجيّة. بعد قرن من وقوعها تحت الحماية النوميديّة، اندمجت مع «أفريكا نوفا» ليوليوس قيصر بالقرن الأوّل قبل الميلاد ثم حازت على تصنيف بلديّة بعد قرنين من الزمن وذلك تحت حكم الإمبراطور



Tunis: Imm. les Emeraudes l'aouina Soukra - Av Monji Slim Mag N° 2
Tél: 58 583 755 E-mail: info.cotejardin@gmail.com - Fb: Coté Jardin
Sfax: Ceinture Bourguiba Km 3.5 de l'afrane vers El Ain - Sfax Tél: 58 583 775

CARTHAGE GARDEN

Appartements de
Très Haut Standing

S+1 - S+2 - S+3 - S+4



Un nouveau Style de vie



« Carthage Garden » est une résidence spécialement pensée pour offrir à ses habitants bien-être, confort et raffinement.

Son design, alliant élégance et fonctionnalité, offre une immersion dans un environnement à la fois moderne et luxueux.

Située aux Jardins de Carthage, la résidence bénéficie d'une belle vue dégagée sur le parc voisin d'un côté, et sur les collines de Carthage d'un autre côté.

Un design Exceptionnel



Tous les espaces aménagés offrent un équilibre et un confort exceptionnels ; l'espace jour et l'espace nuit sont bien séparés et inscristés pour donner plus d'intimité aux membres de la famille. Les appartements S+3 et S+4 disposent aussi d'un espace isolé comprenant une chambre de service avec sa salle de douche.

Proximité et Accessibilité



Située dans un environnement calme et privilégié, Carthage Garden a un emplacement idéal.

La résidence est proche de toutes les commodités. Elle est facile d'accès à partir de la GP9, autoroute Tunis - La Marsa, du Lac 2, du Kram et de Carthage. Elle est aussi à 13 minutes, en voiture, de l'aéroport Tunis Carthage et à 8 minutes d'un centre commercial et d'un hypermarché.

AUX JARDINS DE CARTHAGE

+216 55 125 000 | www.gatimmobiliere.com

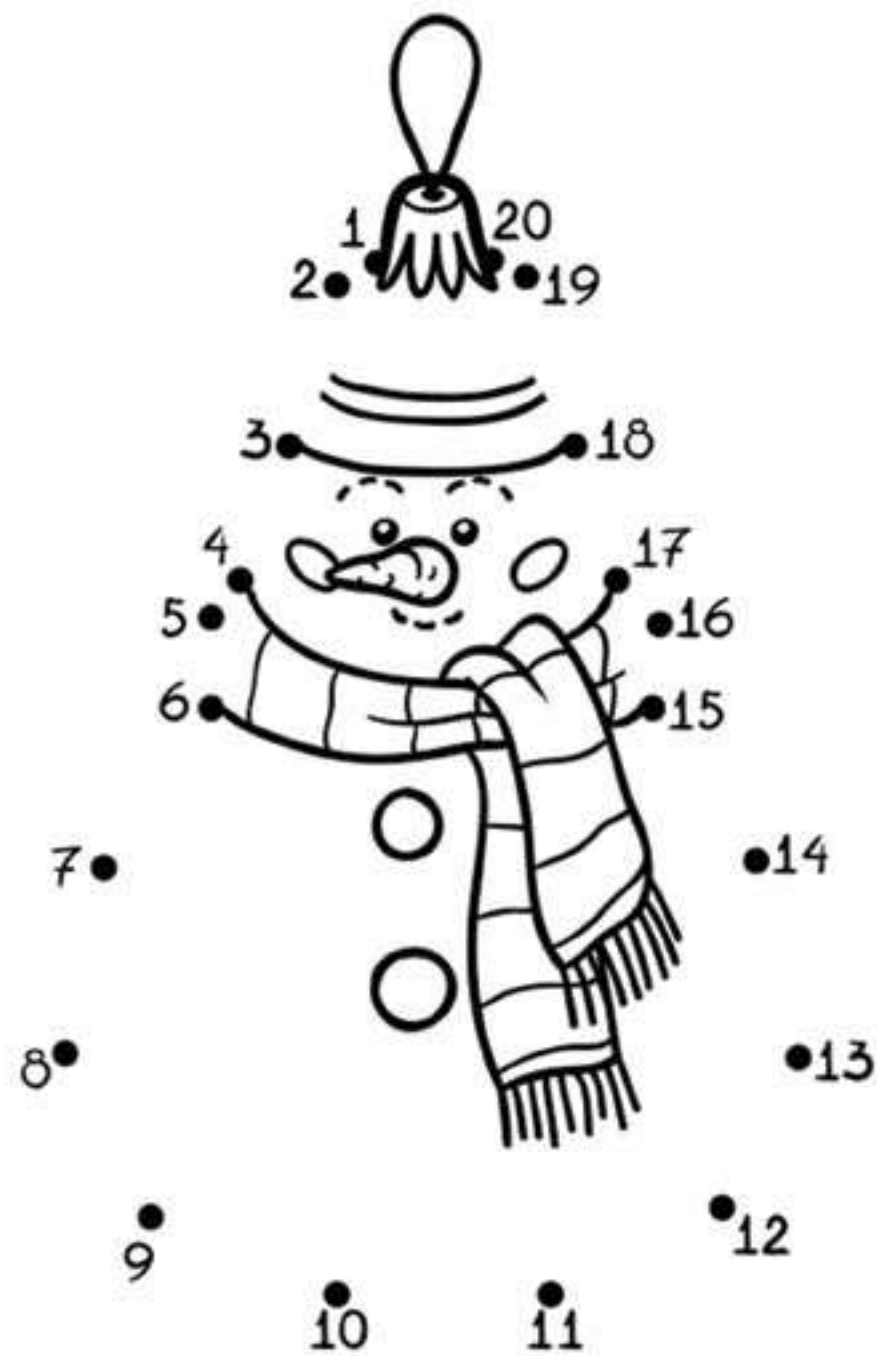
GAT
Promotion Immobilière

أطفال / ENFANTS / CHILDREN



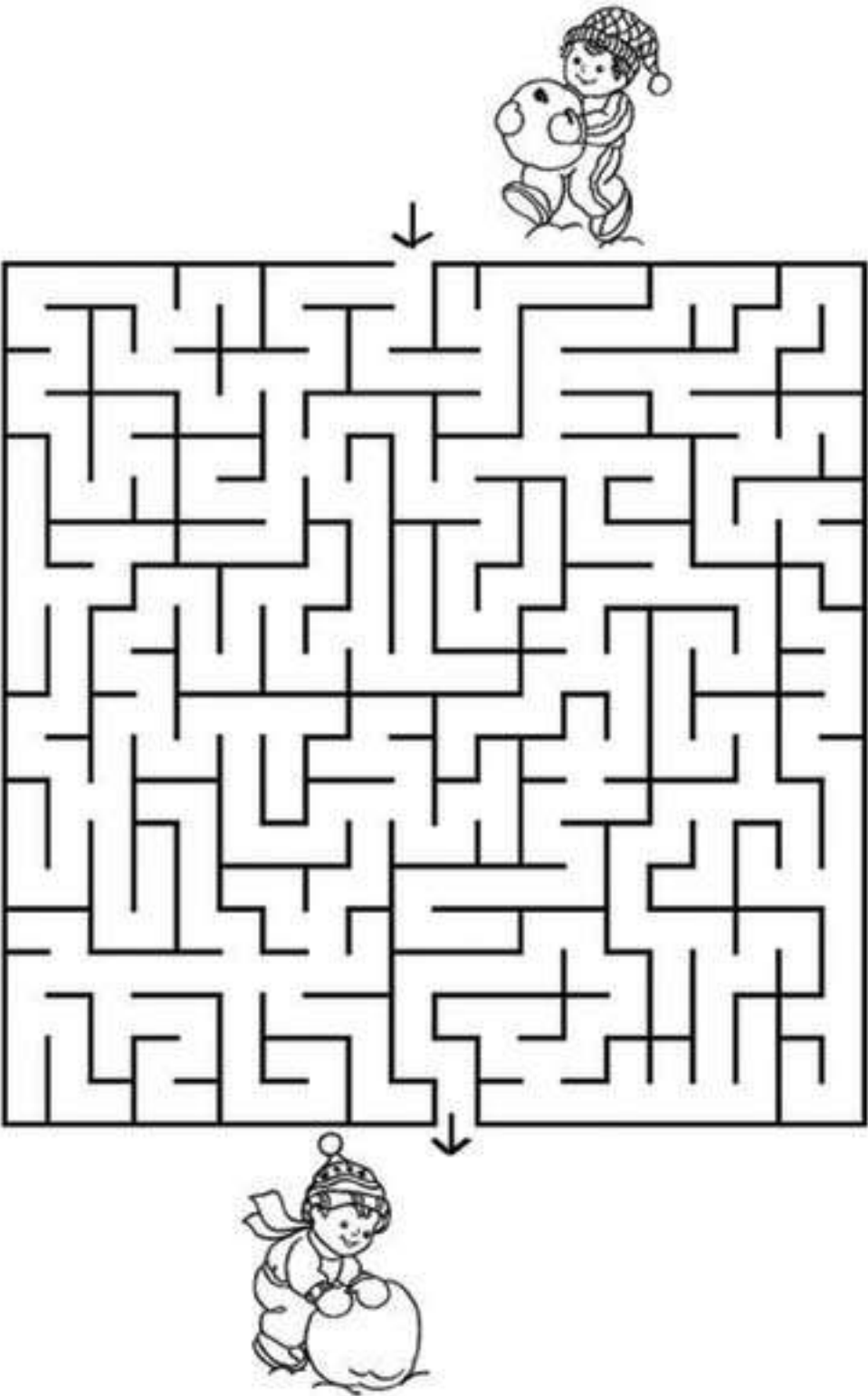
Relie les points

Connect the dots / إربط النقاط



Aide le à retrouver son chemin

Help him to find his way / ساعده للعثور على طريقه



Trouvez les 7 différences

جد الفوارق السبعة / *Find the 7 differences*



Aide les à retrouver leur chemin

ساعدهم للعثور على طريقهم / *Help them to find their way*



Recevez votre argent en 10 minutes*



MoneyGram®
تحويل أموال

© 2014 MoneyGreen. All rights reserved. MoneyGreen and the MoneyGreen logo are trademarks of MoneyGreen.

الخطوط التونسية

TUNISAIR

TUNISAIR



ADIEU CAPTAIN!



Honorer la mémoire de feu Bouraoui Ben Ali, paix à son âme, c'est bien sûr lui rendre hommage, mais c'est aussi beaucoup plus que ça. C'est conserver pour la famille, les proches ou membres de la grande famille TUNISAIR, pour tous ceux qui l'ont côtoyé et aimé, la mémoire vive et intacte de sa présence, de sa belle carrière et des valeurs qui étaient les siennes et qu'il a laissées en partage.

La Gazelle a choisi d'honorer son Doyen, son tout premier pilote tunisien, l'un des ses bâtisseurs, l'un des premiers qui l'ont vue grandir et qui l'ont faite décoller au rang des compagnies aériennes les plus sûres au monde; rendre hommage à un Monsieur qui a remarquablement porté les couleurs de TUNISAIR et contribué avec ses pairs à ce que la Tunisie parte, tout simplement, à l'assaut du ciel!

Instructeur à ses débuts et écrivain à ses heures perdues, - Bouraoui Ben Ali est l'auteur d'un très bel ouvrage intitulé «Les



ailes des hommes», un témoignage à celles et ceux qui ont fait du rêve d'Icare une réalité, écrivant ainsi de magnifiques chapitres de l'Histoire de l'humanité -, celui qui a cumulé 13723 heures et 11

minutes de vol, a fait et continuera à faire la fierté de la Compagnie nationale tunisienne, et sera toujours une source d'inspiration inépuisable pour tous ceux qui exercent l'un des plus beaux métiers au monde. |

FAREWELL TO YOU, CAPTAIN!

Honoring the memory of late Captain Bouraoui Ben Ali - may he rest in peace - is of course a way to pay tribute to him, but it is also much more than that. It is for his family, relatives, members of the big TUNISAIR family and for all those who knew and loved him, to keep his memory alive and intact as well as the memory of his beautiful career and the values he left behind.

La Gazelle chose to commemorate one of Tunisair's pioneers, one of its very first Tunisian pilot, one of those who helped build the Tunisian flag carrier, saw it grow and ranked it among the safest airlines in the world; we wanted to pay tribute to a Man who magnificently and with honor represented the colors of TUNISAIR and worked with his peers to ensure that Tunisia conquers the sky!

Instructor at the beginning of his career and a writer in his spare time, - Bouraoui Ben Ali is the author of a very beautiful book entitled "Les ailes des hommes" (The wings of men), a testimony to those who made Icarus' dream come true, writing magnificent chapters of the History of Humanity - the one who flew 13723 hours and 11 minutes, made and will continue to make TUNISAIR proud and will always be a never-ending source of inspiration for all those who have one of the best jobs in the world. |



وداعا كابتن!

إن إحياء ذكرى المرحوم بوراوي بن علي ، سلام على روحه ، وإن كان طبعاً تكريماً له، فهو يعني الكثير. إنه يعني التثيت لدى العائلة أو الأقارب أو أفراد العائلة الموسعة للخطوط التونسية، ولدى كل أولئك الذين رافقوه وأحيّوه، لتلك الذاكرة الحية والسليمة لحضوره وحياته المهنية الجميلة والقيم التي كان مؤمناً بها، والتي ظلت ليشاركوه فيها.

وقد اختارت «الغزالة» تكريم عميدها ، كأول طيار تونسي لها ، وأحد بناتها ، وأول من رآها تكبر ، وجعلها تقلع كواحدة من أكثر شركات الطيران أماناً في العالم. بالأحرى هو تكريم لرجل نبيل لطالما ارتدى ألوان الخطوط التونسية وساهم مع نظرائه، بكل بساطة، في أن تغزو تونس السماء!

لقد كان مدرسا في بداياته وكاتبا في أوقات فراغه - فهو مؤلف كتاب جميل للغاية بعنوان «أجنحة الرجال» ، وهو عبارة عن شهادة لأولئك الذين جعلوا حلم إيكاروس حقيقة وواقعا ، ومؤلف فصول رائعة من تاريخ الإنسانية - وأيضا صاحب 13723 ساعة و 11 دقيقة طيران ، كان وسيظل فخر الشركة الوطنية التونسية ومصدر إلهام دائم لا ينضب لكل أولئك الذين يمارسون واحدة من أجمل المهن في العالم. |



TUNISAIR ET SMBC AVIATION CAPITAL SIGNENT UNE LOI POUR L'ACQUISITION DE 5 AVIONS.

TUNISAIR AND SMBC AVIATION CAPITAL SIGN LETTER OF INTENT FOR THE PLACEMENT OF FIVE AIRCRAFT.

TUNISAIR et le loueur d'avions SMBC Aviation Capital, ont signé le 5 décembre dernier une lettre d'intention (Loi) portant sur la cession-bail (sale and lease-back) de cinq appareils Airbus A320neo. Il s'agit du premier accord passé par SMBC Aviation Capital avec TUNISAIR, faisant suite à un processus d'appel à la concurrence. La signature de la Loi a eu lieu en présence de M. René Trabelsi, Ministre du Tourisme et Ministre du Transport par intérim.

La livraison des Airbus A320neo déjà en commande de TUNISAIR, débutera en 2021 (3 appareils) et s'achèvera en 2022 (2 appareils).

Notre compagnie dessert actuellement toutes ses destinations avec une flotte mixte de monocouloirs et d'avions gros porteurs (A320, A319, A330 et 737-600). «En effet, TUNISAIR signe pour la première fois une lettre d'intention portant sur la cession-bail ou sale and lease-back, tel que communément appelée dans l'industrie, de cinq appareils Airbus A320neo auprès de SMBC Aviation Capital. Il s'agit du premier accord passé entre SMBC et TUNISAIR, faisant suite à un processus d'appel à la concurrence. Nous sommes extrêmement ravis de commencer cette nouvelle relation avec SMBC et de marquer avec succès la diversification de nos relations de financement pour soutenir l'acquisition de nouveaux appareils.» a expliqué Ilyes Mnakbi, PDG de TUNISAIR. «Ces 5 nouveaux Airbus nous permettront d'améliorer considérablement notre flotte, ce qui nous permettra d'offrir une efficacité opérationnelle et une expérience client améliorée. Les livraisons de nos A320neo, qui auront lieu entre 2021 et 2022, soutiendront les plans d'extension du réseau de la compagnie aérienne tout en nous offrant surtout une grande flexibilité dans la planification de notre flotte. 2018 a été pour nous une année incroyable, avec plus de 3,8 millions de passagers transportés, nous sommes donc très enthousiastes quant aux opportunités à venir pour notre compagnie.» a-t-il ajouté.

Ces nouveaux avions seront équipés des moteurs CFM LEAP 1A de CFM International et seront configurés pour accueillir 150 passagers, soit 138 sièges en classe économique et 12 en classe affaires. Ils opéreront sur les courts et moyens courriers de notre réseau et plus particulièrement sur les dessertes africaines. La connexion WIFI, de plus en plus demandée par nos passagers, sera également disponible à bord de ces A320neo, en plus du système de divertissement à bord.

On December 5th, 2019, TUNISAIR and SMBC Aviation Capital, the leading aircraft leasing company, have signed a letter of intent (LOI) for the purchase and leaseback of five Airbus A320neo aircraft. This is TUNISAIR's first deal with an aircraft leasing company following a competitive tender process. The signature was made at the airline's head office in presence of Mr René Trabelsi, Tunisian Minister for Tourism and Acting Minister for Transport.

The A320neo aircraft are scheduled for delivery in 2021 (3 aircraft) then in 2022 (2 aircraft). The airline currently serves all its destinations with a combination of wide and narrow body fleet (A320, A319, A330 and 737-600).

"We are delighted to build on our relationship with SMBC Aviation Capital and successfully mark the financing of five new A320neos," said Ilyes Mnakbi, CEO of TUNISAIR. "These aircraft will greatly enhance our fleet in the coming years and help us to achieve enhanced operational efficiency and deliver our vision of strengthening our network for our passengers. 2018 was an incredible year, having transported more than 3.8 million passengers, so we are very excited about the coming opportunities for our business." ...

طائرة مملوكة ومطلوبة. كما تتعامل هذه المؤسسة مع 86 شركة طيران في 40 دولة.

ويعدّ دمج 5 طائرات من نوع A320neo في أسطول الخطوط التونسية جزءاً من خطة تجديد الأسطول لاستبدال 5 طائرات قديمة تم التخطيط لإيقاف تشغيلها خلال الفترة (2019 - 2022).

كما سيتم تشغيل هذه الطائرات على شبكة المسافات القصيرة المتوسطة وخاصة على الوجهات الإفريقية. وستوفر الناقلة الوطنية لحرفائها طائرة ذات درجتين تحتوي على 150 مقعداً. كما سيتمتع المسافرون ببرنامج ترفيه خاص وذلك بفضل توفر Fi-Wi بما يمكنهم من استخدام أجهزتهم المحمولة التي يمكنهم إعادة شحنها على متن هذه الطائرة. بالإضافة إلى ذلك، فإن طائرة A320neo هذه المزودة بمحركات CFM ستتمكن الخطوط التونسية من التحكم في تكاليف استهلاك الوقود والصيانة.

LA NOUVELLE ANNÉE COMMENCE BIEN POUR TOUS NOS CLIENTS FIDELYS

A partir du 1er Janvier 2020, la validité de votre Billet Prime passe de 6 à 12 mois. Désormais, prenez votre temps pour voyager en toute sérénité grâce à des Billets Primes qui durent deux fois plus longtemps. Rendez-vous sur votre espace fidelys, pour découvrir toutes nos nouveautés de notre programme de fidélité.

THE NEW YEAR IS OFF TO A GOOD START FOR FIDELYS MEMBERS

Starting from January 1st, 2020, fidelys extended the validity of Award tickets. Therefore, you can take your time to travel in complete tranquility and enjoy longer stays as your Award Tickets remain valid for 12 months instead of 6.

Please visit your espace fidelys to find out more news and learn more about our loyalty programme.

بداية سنة سعيدة لجميع أعضاء فيدليس

ابتداء من غرة جانفي 2020 و حتى تستمتعوا برحلتكم لمدة أطول تم التمديد في صلاحية تذاكر المكافأة من 6 إلى 12 أشهر. زوروا فضاءكم فيدليس لمعرفة المزيد حول امتيازات برنامجنا.

توقيع «خطاب نوايا» بين الخطوط التونسية وشركة SMBC.

في إطار تفعيل مشروع بيع وإعادة تأجير طائرات الخطوط التونسية الخمس من طراز A320neo التي ستسلمها في بداية سنتي 2021 و2022، أشرف وزير السياحة والصناعات التقليدية والنقل بالنابة روني الطرابلسي يوم الخميس 05 ديسمبر 2019 بمقر الشركة تمعلى حفل توقيع «خطاب نوايا» من قبل الرئيس المدير العام للخطوط التونسية السيد الياس المنكبي و السيد Zielem Witold مدير عام التسويق لشركة الإيجار العملياتي للطائرات SMBC.

وبمقتضى هذا التوقيع تلتزم الخطوط التونسية بتأجير هذه الطائرات لمدة طويلة من مؤسسة SMBC Aviation Capital ، إحدى الشركات الرائدة في التأجير العملياتي للطائرات التي تحتل المرتبة الخامسة في العالم بأسطول يتكون من 729

fidelys

Du nouveau chez fidelys !

Voyagez en toute sérénité
Dès le 1er Janvier 2020,
la validité de votre Billet Prime
passe de 6 à 12 mois.



Rendez-vous sur votre espace fidelys, pour découvrir toutes nos nouveautés!



BIENVENUE CHEZ

FIDELYS

FIDELYS EST LE PROGRAMME DE FIDÉLITÉ DE TUNISAIR QUI RÉCOMPENSE NOS VOYAGEURS FRÉQUENTS. VOUS N'ÊTES PAS ENCORE MEMBRE? NOUS VOUS INVITONS À LIRE CE MINI-GUIDE AFIN DE DÉCOUVRIR UN MONDE D'AVANATGES...

FIDELYS EN BREF

Les bonnes raisons d'adhérer à Fidelys

Fidelys vous fait gagner deux types de Miles afin de rendre votre voyage plus confortable, plus agréable et prolonger les avantages de votre voyage : Des Miles Statut et des Miles Primes. Lorsque vous voyagez sur nos vols réguliers ou si vous consommez les produits de l'un de nos Partenaires non aériens, vous êtes récompensés par des Miles convertibles en Billets Primes, en Primes de Surclassement, d'Excédent de Bagage ou de Transport de votre Animal en Cabine, ... Il vous suffit de les réserver auprès de votre point de vente Tunisair habituel ou sur tunisair.com.

3 cartes et une infinité d'avantages...

Il existe 3 niveaux de carte Fidelys. Vous commencerez avec une carte Fidelys Classic et en voyageant régulièrement avec Tunisair, vous accéderez aux cartes Silver et Gold et les avantages évolueront en conséquence : Accès aux salons privilège, bagages supplémentaires, bonus de Miles à chaque voyage, statut prioritaire sur la liste d'attente, files prioritaires à l'aéroport, etc..

DEVENIR MEMBRE

Vous pouvez adhérer en ligne sur www.tunisair.com ou remplir le formulaire d'adhésion disponible dans nos points de vente ou à l'agence Fidelys. L'adhésion est simple, rapide et gratuite!

- Vous recevrez un bonus de 3000 Miles Primes de Bienvenue,
- Vous aurez un bonus de 100 Miles Primes pour chaque information communiquée:
- N° d'une pièce d'identité, votre nationalité et votre N° de téléphone mobile.
- Vous bénéficierez d'un bonus de 600 Miles Primes, si vous communiquez une adresse email valide.

Si vous adhérez en ligne, vous profiterez d'un bonus supplémentaire de 600 Miles de bienvenue.

COMMENT ÇA MARCHE?

- Fidelys vous donne la possibilité de comptabiliser tous les vols réguliers effectués sur TUNISAIR jusqu'à 04 semaines avant votre date d'adhésion.
- Vous pouvez cumuler des Miles en toute simplicité. Il vous suffit de présenter votre carte Fidelys à la réservation et à l'enregistrement ou auprès de nos Partenaires.
- Fidelys vous offre une franchise bagage supplémentaire dès la comptabilisation de votre premier voyage.
- Fidelys vous offre la possibilité de gérer votre compte en ligne via votre espace Fidelys personnel.

LES MILES : MODE D'EMPLOI

Gagner des Miles

Pour accumuler des Miles, il vous suffit de communiquer votre numéro de carte Fidelys lorsque vous voyagez sur nos vols réguliers. Mais ce n'est pas tout : N'oubliez pas de communiquer le numéro de votre carte Fidelys lors de la consommation des services de nos Partenaires afin de gagner des Bonus de Miles Primes. Pour cumuler plus de Bonus de Miles Primes, n'oubliez pas de solliciter un compte Fidelys Family.

Convertir vos Miles en Primes

Vos Miles Primes sont convertibles en « billets Primes » sur toutes les destinations desservies par Tunisair et en EMD Primes pour : un Surclassement selon les conditions du programme Fidelys, pour un Excédent de bagage selon la destination, pour le Transport de votre Animal en Cabine (PETC). Vous pouvez acquérir une Prime Fidelys auprès de votre point de vente habituel Tunisair ou sur le site web de Tunisair. Vos Miles Primes restent valables à vie si vous effectuez tous les 36 mois au moins un vol avec Tunisair. Vous pouvez également prolonger la validité de vos Miles Primes en achetant 3000 Miles Statut/Qualifiants hors de la période de promotion ou 5000 Miles Statut/Qualifiants en période de promotion ou en procédant à la conversion de 10 000 Miles Primes en 5 000 Miles Statut/Qualifiants.

Acheter ou offrir des Miles et des Billets Primes

Il vous manque quelques Miles pour acheter ou pour offrir un billet Primes ou pour accéder aux statuts supérieurs ? Vous souhaitez faire plaisir à vos proches ? Fidelys vous permet d'acheter des Miles et d'offrir des Billets Primes.

Vous avez la possibilité d'acheter davantage de Miles Primes ou de Miles Statut/Qualifiants pour vous-même ou un autre membre Fidelys. I

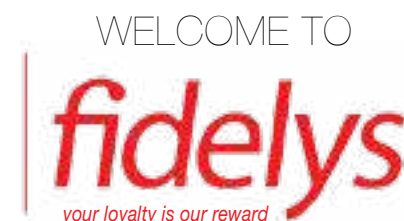
Pour de plus amples informations sur les avantages et les conditions générales du programme Fidelys, nous vous invitons à consulter la rubrique espace Fidelys sur www.tunisair.com

Vous pouvez aussi contacter notre équipe fidelys par mail (fidelys@tunisair.com.tn) ou par téléphone au (+216) 70.101310 ou au N° Platine : 81107777 ou demander conseil auprès d'un point de vente TUNISAIR.

Cumuler des Miles Primes à chaque utilisation des Services de nos Partenaires:



Pour en savoir plus, rendez vous sur espace.fidelys, rubrique Partenariat.



FIDELYS IS TUNISAIR'S FREQUENT FLYER PROGRAM THAT AWARDS LOYAL PASSENGERS. NOT A MEMBER YET? PLEASE READ THIS QUICK START GUIDE TO DISCOVER A WORLD OF BENEFITS...

FIDELYS AT A GLANCE

Good reasons to join Fidelys

With Fidelys, you earn 2 types of Miles : Status Miles and Award Miles. The more you fly with Tunisair or book other services from the network of Fidelys partners, the more you earn Miles. You can use your Miles to purchase much more than AWARD TICKETS.

So, enjoy an even better trip experience and use your Miles to purchase upgrade, additional baggage and Pet in the cabin awards... To book these awards, please contact your Tunisair travel agency or visit tunisair.com

Get endless benefits with 3 card levels!

There are 3 Fidelys card levels. You start with a Fidelys Classic card and, by traveling regularly with Tunisair, you can access the Silver then the Gold card levels. Each level offers more exclusive benefits: airport lounge access, additional baggage allowance, bonus Miles on every flight and more.

BECOME A MEMBER

You can join the Program online via tunisair.com or fill in the membership application form available in our agencies and Espace Fidelys. Becoming a Fidelys Member is fast, east and free!

- You'll receive 3000 Miles as a Welcome Bonus,
- You'll get 100 Award Miles when you fill in each one of the following fields: ID card number or Passport number, Nationality and Mobile phone number.
- You'll earn a Bonus of 600 Miles when you provide us with a valid e-mail address.
- You'll earn 600 Extra Miles if you sign up online.

HOW DOES IT WORK?

- With Fidelys, earning Miles is easy! All you have to do is to show your Fidelys card when booking, to the check-in agent every time you fly with us or whenever you book services from the network of Fidelys partners.
- Earn your first Miles related to the Tunisair scheduled flights you have taken over the last 4 weeks before joining date.
- You'll enjoy an ADDITIONAL BAGGAGE AWARD as soon as your first trip is added to your Fidelys account.
- You can easily manage your personal account online via Espace Fidelys.

ABOUT MILES

Earn Miles

To earn Miles, simply provide your Fidelys card number every time you fly with us (scheduled flights).

But there's much more! Keep you Fidelys card handy whenever you consume our Partners' services.

And because we care about you and your relatives, Fidelys designed Fidelys Family, a family membership Program that allows you to enjoy earning and sharing more Miles within your family members.



Use Miles

Your Award Miles can be used to purchase tickets called "Award tickets" and fly to anywhere within Tunisair network . You can also redeem your Award Miles for an Award EMD to upgrade into a higher class of travel - subject to Fidelys conditions-, for an Extra Baggage Allowance - according to your destination - and for your Pet in the Cabin (PETC).

To book a Fidelys Award, please contact your Tunisair travel agency or visit tunisair.com

Your Award Miles will never expire if you take a qualifying flight at least once every 3 years. However, you can extend the validity of your Award Miles if you buy 3000 Status Miles outside the special deals period or 5000 Status Miles during the special deals or if you convert 10000 Award Miles into 5000 Status Miles.

Buy Miles and Award Tickets...or give them as a gift

Need a few more Miles to buy an Award ticket or to give it as a gift, to climb to a higher loyalty level or simply to reward a family member?

Fidelys enables you to buy Miles and gift Award tickets. Fidelys enables you also to buy more Award Miles or Status Miles for yourself or for another Fidelys member. I

Should you wish further information about the benefits and the general conditions of the Fidelys Program, please visit Epace Fidelys on tunisair.com or contact us by mail (fidelys@tunisair.com.tn), phone (+216 70 101 310 or Platine n° : 81107777) or visit a TUNISAIR agency, our staff would be pleased to assist you.

You can also earn Award Miles whenever you use the services of our Partners:



To learn more, please visit our Partners online on Espace Fidelys.



مرحبا بكم في فيديليس



وفاؤكم غايتنا

حول الأميال

اجمع الأميال

يمكنك جمع الأميال بمجرد تقديم معرف فيديليس الخاص بك كلما سافرت على متن الرحلات المنتظمة للخطوط التونسية و يمكنك هذا المعرف من جمع المزيد من أميال المكافأة أثناء المعاملات التجارية مع شركائنا. وللحصول على المزيد من الأميال مع أفراد عائلتك ندعوك للاشتراك في برنامج العائلة (Family Fidelys).

تحويل الأميال

يمكنك تحويل أميال المكافأة إلى «تذاكر مكافأة» صالحة نحو جميع الوجهات المنتظمة للخطوط التونسية و إلى العديد من المكافآت الأخرى كالترفيه في درجة الحجز و مكافآت الأمتعة الإضافية و منحة نقل الحيوانات الأليفة في المقصورة... يتم حجز مكافآت فيديليس لدى نقاط بيع الخطوط التونسية أو عبر موقعها الواب. أميال المكافأة الخاصة بك صالحة لمدة لا نهاية لها شرط أن تقوم بسفرة واحدة على الأقل كل 3 سنوات / 36 شهر.

إذا كان لديك أية أميال مكافأة ستنتهي صلاحيتها ، يمكنك اقتناء 3000 ميل ترشيحي خارج فترات العروض التخفيضية أو اقتناء 5000 ميل ترشيحي في فترات العروض التخفيضية أو استبدال 10000 ميل مكافأة مقابل 5000 ميل ترشيحي لتمديد صلاحيتها لمدة 36 شهرا إضافيا اعتبارا من يوم انتهاء الصلاحية الأصلي.

اقتناء أو إهداء الأميال و تذاكر مكافأة

يمكنك برنامج فيديليس من اقتناء الأميال التي تنقصك لاقتناء تذاكر مكافأة لك أو إهداءها لعائلتك أو أصدقائك. كما يمكنك اقتناء الأميال التي تنقصك للارتقاء بسهولة في فئة العضوية.

بإمكانك أيضا اقتناء أميال المكافأة و الأميال الترشيحية لحسابك أو لحساب عضو آخر.

فيديليس بإيجاز

مزايا الانخراط في فيديليس

أميال ترشيحية و أميال مكافأة: يمكنك برنامج فيديليس من جمع نوعين من الأميال
كلما سافرت على رحلات الخطوط التونسية المنتظمة أو استعملت إحدى خدمات شركائنا في غير
مجال الطيران، تحصل على مجموعة من الأميال لتعزيز سفرتك. يمكنك تحويلها إلى تذاكر مكافأة و إلى العديد من المكافآت الأخرى: كالترفيه في درجة الحجز، التمتع بأمتعة إضافية، نقل الحيوانات الأليفة في المقصورة...
كلما يجب عليك فعله هو حجز هذه المكافآت لدى نقاط بيع الخطوط التونسية أو عبر موقعها الواب www.tunisair.com

ثلاث بطاقات و امتيازات لا نهاية لها...

يقدم برنامج فيديليس ثلاث فئات للعضوية : هم الفئة الكلاسيكية والفضية والذهبية. يتمتع الأعضاء بمزايا البرنامج حسب فئة عضويتهم . كما يتمتع الأعضاء في الارتقاء من فئة الى فئة بالمزيد من الامتيازات : دخول مجاني إلى فضاء المطارات الخاصة بدرجة الأعمال، حمل أمتعة إضافية، مكافأة للفئات على رحلات الخطوط التونسية المؤهلة ، الأولوية على قائمة الانتظار، أولوية إنهاء إجراءات السفر، ...

كيفية الانخراط

يمكنك الانخراط عبر موقع الواب tunisair.com أو تعمير استمارة الانخراط المتوفرة لدى نقاط بيع الخطوط التونسية أو بفضاء فيديليس. الانخراط بالبرنامج سهل، سريع و مجاني.

- و يمنحك برنامج فيديليس جملة من أميال المكافأة الإضافية :
- 3000 ميل بعنوان هدية الانخراط
- 100 ميل إضافي لكل تصريح بإحدى المعلومات التالية: رقم جواز السفر، الجنسية، رقم الهاتف الجوال
- 600 ميل عند التصريح بالعنوان الإلكتروني
- إذا قمت بالاشتراك عبر موقع الواب تحصل على 600 ميل إضافي.

بعد الانخراط

- تقديم رقم التذكرة الموافقة لأي سفرة قمت بها على متن الرحلات المنتظمة للخطوط التونسية في غضون الأربع أسابيع السابقة لمطلب الانخراط.
- يمكنك جمع الأميال بسهولة تامة فانت تحصل عليها بمجرد تقديم بطاقة فيديليس الخاصة بك عند الحجز و عند تسجيل أمتعتك أو أثناء المعاملات التجارية مع شركائنا في غير مجال الطيران.
- بعد القيام بأول سفرة على متن الخطوط التونسية و الحصول على بطاقة فيديليس يمكنك التمتع بقطعة أمتعة إضافية.
- فيديليس يمنحك التصرف في حسابك الخاص عبر فضاء فيديليس على الواب.

LESS MILES means
MORE BENEFITS!

fidelys

upgrade faster to Silver or Gold
&
get rewarded with
a better travel experience...



Visit your espace fidelys to discover more benefits!

للمزيد من الإرشادات حول مزايا البرنامج و شروطه الخاصة ، زوروا فضاء فيديليس على موقعنا tunisair.com و يمكنكم أيضا الاتصال بفريق فيديليس عبر البريد الإلكتروني : fidelys@tunisair.com.tn
أو عبر الهاتف على الأرقام التالية : 70.101310 (+216) أو Platine N : 81107777
أو في إحدى نقاط بيع الخطوط التونسية.

بإمكانك جمع أميال المكافأة كلما استفدت من خدمات شركائنا للمزيد من المعلومات ، زوروا فضاء فيديليس / قسم الشراكة.



CARTE RÉSEAU

LIGNES RÉGULIÈRES





يتكون أسطول الخطوط التونسية الحالي من 25 طائرة من بينه 18 طائرة من نوع إيرباص و 7 طائرات بوينغ.
NOTRE FLOTTE SE COMPOSE DE 25 APPAREILS EN EXPLOITATION, DONT 18 AIRBUS ET 7 BOEING.
OUR FLEET CONSISTS OF 25 AIRCRAFT IN OPERATION INCLUDING 18 AIRBUS AND 7 BOEING.



Famille A330 I The A330 Family I عائلة إيرباص أ 330

طائرتان إيرباص أ330-243 تحمل الأولى اسم «تونس» و الثانية اسم «سيدي بو سعيد» تسع عائلة إيرباص أ330 مسافرا 266 .

2 Airbus A330-243 baptisés » Tunis « et » Sidi Bou Saïd ». L’A330 peut accueillir jusqu’à 266 passagers.

2 Airbus A330-243 named » Tunis » and » Sidi Bou Saïd ». The A330 family can accommodate up to 266 passengers.



Famille A320 I The A320 Family I عائلة إيرباص أ 320

14 طائرة إيرباص أ320-211/214 تحمل الأسماء التالية: «جربة»، «أبو القاسم الشابي»، «علي البلهوان»، «يوغرطة»، «قفصة القصر»، «باردو»، «ابن خلدون»، «جالطة»، «حبيب بورقيبة»، «دوقة»، «عزيزة عثمانة»، «سوسة»، «ابن الجزار» و «فرحات حشاد». تسع عائلة إيرباص أ320 162 مسافرا.
14 Airbus A320-211/214 baptisés « Djerba », « Abou El Kacem Chebbi », « Ali Balhouane », « Jugurtha », « Gafsa El Ksar », « Le Bardo », « Ibn Khaldoun », « La Galite », « Habib Bourguiba », « Dogga », « Aziza Othmana », « Sousse », « Ibn El Jazzar » et « Farhat Hached ». L’A320 peut accueillir jusqu’à 162 passagers.

14 Airbus A320-211/214 named « Djerba », « Abou El Kacem Chebbi », « Ali Balhouane », « Jugurtha », « Gafsa El Ksar », « Le Bardo », « Ibn Khaldoun », « La Galite », « Habib Bourguiba », « Dogga », « Aziza Othmana », « Sousse », « Ibn El Jazzar » and « Farhat Hached ». The A320 family can accommodate up to 162 passengers.



Famille A319 I The A319 Family I عائلة إيرباص أ 319

طائرتان إيرباص أ319-114/112 تحمل الأولى اسم «حنبل» و الثانية اسم «عليسة». تسع عائلة إيرباص أ319 114 مسافرا.

2 Airbus A319-114/112 baptisés « Hannibal » et « Alyssa ». L’A319ER peut accueillir jusqu’à 114 passagers.

2 Airbus A319-114/112 named « Hannibal » and « Alyssa ». The A319ER family can accommodate up to 114 passengers.



Famille B737 I The B737 Family I عائلة بوينغ ب 737

7 طائرات بوينغ 737-600 تحمل الأسماء التالية: «القيروان»، «توزر نفطة»، «قرطاج»، «أونيك»، «الجم»، «بنزرت» و «طاهر الحداد». تسع طائرة بوينغ 737 - 600 126 مسافرا.
7 Boeing B737-600 baptisés « Kairouan », « Tozeur Nefta », « Carthage », « Utique », « El Jem », « Bizerte » et « Tahar Haddad ». Le B737-600 peut accueillir jusqu’à 126 passagers.
7 Boeing B737-600 named « Kairouan », « Tozeur Nefta », « Carthage », « Utique », « El Jem », « Bizerte » and « Tahar Haddad ». The B737-600 can accommodate 126 passengers.

المواصفات I Features I Caractéristiques					
Type d'appareil I Aircraft type I نوع الطائرة	Nombre d'appareils I Number of aircraft I عدد الطائرات	Longueur I Length I طول الطائرة	Envergure I Wingspan I باع الجناح	Vitesse de croisière I Cruising speed I سرعة الطيران	Type de moteur I Engine Type I نوع المحرك
AIRBUS A330	2	58.82 M	60,30 m	Mach 0,82	RR TRENT772B-60
AIRBUS A320	14	37.57 M	34,10 m	Mach 0,79	CFMI CFM56-5A1 CFMI CFM56-5B4/3
AIRBUS A319	2	33.84 M	34,10 m	Mach 0,79	CFMI CFM56-5A5I-5B6
BOEING B737-600	7	31.20 M	34,30 m	Mach 0,785	CFMI CFM56-7B22

Vos points Merci vous donnent des ailes

#111*

A travers le partenariat Tunisair / Ooredoo vous avez la possibilité de convertir vos points Merci en Miles Prime et d'avoir plus de billets Primes, de Primes de surclassement, de franchise bagages supplémentaires, et bien plus encore... Pour plus de détails consultez ooredoo.com ou www.Tunisair.com



عيش الإنترنت



الخطوط التونسية
TUNISAIR



إجراءات جديدة خاصة بحمل السوائل والأيروسولات والعلاميات بالأمثلة اليدوية للمسافرين

RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR POUR LE TRANSPORT DE LIQUIDES* EN CABINE

RESTRICTIONS ON THE TRANSPORT OF LIQUIDS* IN HAND LUGGAGE

CES MESURES ONT ÉTÉ INSTAURÉES PAR LE MINISTÈRE DU TRANSPORT TUNISIEN À COMPTER DU 1^{ER} JANVIER 2016. TUNISAIR VOUS RAPPELLE QUE CERTAINS PAYS (NOTAMMENT CEUX DE L'UNION EUROPÉENNE Y COMPRIS LA SUISSE) IMPOSENT DES RESTRICTIONS CONCERNANT LES LIQUIDES QUE VOUS POUVEZ TRANSPORTER À BORD (CRÈMES, AÉROSOLS, GELS, ETC.) ET VOUS CONSEILLE, DANS LA MESURE DU POSSIBLE, DE PLACER TOUS VOS LIQUIDES DANS VOS BAGAGES EN SOUTE.

Comment transporter des liquides en cabine ?

Vous pouvez transporter des liquides dans vos bagages à main à condition qu'ils soient :

- en petites quantités (100 ml maximum par produit),
- placés dans un sac en plastique transparent, fermé et d'un volume maximal d'1 litre.

Liquides acceptés sans restriction

- Les aliments et boissons pour bébés.
- Les médicaments indispensables durant le vol ; Vous devez pouvoir en justifier la nécessité (ordonnance, certificat médical à votre nom...)

Pour gagner du temps lors de l'inspection de vos bagages, nous vous recommandons de présenter séparément le contenu de votre bagage à main :

- vos produits liquides (de moins de 100 ml) placés dans un sac en plastique transparent fermé,
- votre ordinateur portable hors de sa sacoche,
- votre manteau ou veste,
- les objets métalliques tels que clés, monnaie, ceinture, montre, etc.
- tout autre objet, accessoire ou vêtement indiqué par l'agent de sûreté (chaussures, etc.).

Achats de liquides hors taxes :

Vous pouvez acheter des liquides hors taxes dans n'importe quel aéroport ou à bord de l'avion, à condition qu'ils soient placés dans un sac en plastique transparent scellé ; Ces liquides doivent obligatoirement être accompagnés du ticket de caisse sous peine d'être confisqués.

* (crèmes, aérosols, gels, pâtes, etc.)

THE MINISTRY OF TRANSPORT OF TUNISIA INTRODUCED NEW SECURITY PROVISIONS FOR LIQUIDS IN HAND LUGGAGE STARTING FROM JANUARY 1ST 2016. TUNISAIR REMINDS YOU THAT CERTAIN COUNTRIES (ALL EUROPEAN UNION COUNTRIES, INCLUDING SWITZERLAND) IMPOSE RESTRICTIONS ON THE LIQUIDS THAT YOU MAY TRANSPORT ON BOARD (CREAMS, AEROSOLS, GELS, ETC.) AND RECOMMENDS THAT YOU PLACE AS MANY OF YOUR LIQUIDS AS POSSIBLE IN YOUR CHECKED BAGGAGE.

Transporting liquids in the cabin:

You can transport liquids in your hand baggage as long as they are:

- in small quantities (100 ml / 3.4 fl. oz. max. per product),
- placed in a clear, sealed plastic bag up to 1 liter / 34 fl. oz. in size. The bag must be sealed and all items must fit easily inside. A single plastic bag is permitted per passenger.

Liquids accepted with no restrictions:

You can transport the following liquids with you:

- Baby food
- Medicines prescribed by a doctor, accompanied by the official proof of their necessity (prescription, medical certificate in your name, etc.)

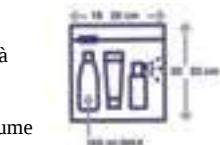
In order to save time at baggage inspection we advice you to present each of the following items separately:

- Liquids placed in a clear, sealed plastic bag
- Laptop removed from its case
- Coat or jacket
- Coins, keys, etc.

Duty-free liquids

You can purchase duty-free liquids in any airport or on board, as long as they remain in a sealed plastic bag. You must keep the receipt otherwise all liquids purchased will be confiscated.

! (creams, aerosols, gels, pastes, etc.)



مرحباً بكم على متن الخطوط التونسية!

نرجو منكم قراءة الإرشادات و التعليمات التالية للاستمتاع برحلتكم على أحسن وجه.

ممنوع التدخين

نعلمكم أنه يمنع التدخين و استعمال السجارة الالكترونية منعاً باتاً طوال هذه الرحلة بما في ذلك في دورات المياه.

حزام الأمان

لسلامتكم نطلب منكم ربط حزام الأمان عند الإقلاع و النزول و بأمر من قائد الطائرة و طاقمها. كما يستحسن إبقاء أحزمة الأمان مربوطة طوال الرحلة.

المقاعد

نطلب منكم إعادة ظهر المقعد إلى وضعه المستقيم عند الإقلاع و النزول.

الأمثلة اليدوية

نرجوكم التثيت من عدم ترك أمتعتكم عند مغادرة الطائرة و نعلمكم أن الخطوط التونسية لا تتحمل مسؤولية الأمثلة المفقودة على متن طائراتها.

الألات الالكترونية

قد تتسبب الآلات الالكترونية في إبطاء خلل على أجهزة الطائرة لذلك نرجوكم بإطفائها عند الإقلاع و النزول و نعلمكم أنه بإمكانكم استعمالها طوال الرحلة باستثناء الآلات المجهزة بمضخم صوت. كما نطلب منكم عدم استعمال السماعات أثناء تقديم تعليمات السلامة.

المشروبات و الوجبات

نقدم لكم حسب موعد الرحلة فطور الصباح. وجبة خفيفة أو وجبة كاملة. كما نعلمكم أن المشروبات تقدم لكم مجاناً ما عدا المشروبات الكحولية المقطرة و الشامبانيا لمسافري الدرجة الاقتصادية.

طاقم الطائرة على ذمتكم لقضاء رحلة ممتعة.

شكراً لاختياركم الخطوط التونسية. !

WELCOME ON BOARD TUNISAIR!
PLEASE READ THE FOLLOWING INSTRUCTIONS AND INFORMATION TO ENSURE YOUR FLIGHT.

No smoking please

All our flights are non-smoking. Smoking is strictly forbidden at any time, any where in the cabin including the lavatories. Also, the use of electronic cigarettes aboard aircraft is prohibited.

Seat belt

Your seat belt must be fastened during take-off and landing and when requested to do so by the crew in case we encounter some turbulence. However, it is preferable to keep your belt fastened throughout the flight.

Seats

For take-off and landing, all seats must be in the upright position.

Hand luggage and personal belongings

Please make sure that you carry on your hand luggage and personal belongings while leaving the aircraft. Tunisair is not liable for luggage forgotten on board.

Electronic devices

Electronic devices can affect the aircraft navigation systems and should not be used during take-off and landing. However, they can be used during the flight except for those equipped with speakers. Also, we highly recommend you to remove your earphones during the safety demonstration.

Drink and meals

Depending on the flight time, a breakfast, a snack or a full meal will be served. All drinks are free except for champagne and liquors for economy class passengers.

The Tunisair crew is at your disposal to make your trip enjoyable.

Thank you for flying Tunisair. !

BIENVENUE À BORD DE TUNISAIR !
VOICI QUELQUES CONSIGNES ET INFORMATIONS POUR BIEN PROFITER DE VOTRE VOL.

Interdiction de fumer

Nous vous informons qu'il est strictement interdit de fumer à bord ainsi que dans les toilettes. L'utilisation des cigarettes électroniques est également interdite à bord.

Ceinture de securite

Pour votre sécurité, vous devez attacher votre ceinture lors du décollage, de l'atterrissage et à la demande du commandant de bord et de son équipage. Toutefois, il est préférable de garder sa ceinture attachée durant tout le vol.

Sièges

Le dossier de votre siège doit être relevé lors du décollage et de l'atterrissage.

Bagages de cabine et effets personnels

Nous vous prions de bien vouloir vous assurer que vous emportez avec vous l'ensemble de vos bagages de cabine et de vos effets personnels lors du débarquement. Tunisair n'est pas responsable des effets personnels égarés ou oubliés à bord de ses avions.

Appareils électroniques

Tous les appareils électroniques peuvent perturber le système de navigation des avions et doivent être éteints au décollage et à l'atterrissage. Cependant, ils peuvent être utilisés durant tout le vol à l'exception des appareils équipés de hauts parleurs. Pendant les consignes de sécurité, nous vous recommandons vivement de retirer vos écouteurs.

Boissons et repas

Selon l'horaire du vol, un petit déjeuner, une collation ou un repas, vous sera servi à bord. Toutes les boissons sont gratuites à l'exception du champagne et des liqueurs en classe économique.

Notre équipage est à votre disposition pour rendre votre voyage agréable.

Merci d'avoir choisi Tunisair. !

Tunisair interdit les appareils SAMSUNG GALAXY NOTE 7 à bord de ses vols

Conformément au bulletin émis par l'Organisation de l'Aviation Civile Internationale, Tunisair a pris les dispositions suivantes face aux risques d'explosion des appareils SAMSUNG GALAXY NOTE 7. Il est strictement interdit de transporter les appareils Samsung Galaxy Note 7 à bord des vols Tunisair. Cette mesure concerne aussi bien le transport sur soi, dans les bagages en cabine et en soute, ainsi que par le fret. Tunisair invite ses passagers à signaler systématiquement, au personnel d'enregistrement s'ils sont en possession d'un appareil SAMSUNG GALAXY NOTE 7 en leur possession.

Tunisair bans SAMSUNG GALAXY NOTE 7 devices on its flights

In light of the International Civil Aviation Organization's warning and the risk of explosion of Samsung Galaxy Note 7 devices, Tunisair has taken the following safety measures: Samsung GALAXY NOTE 7 devices can no longer be transported on person, in carry-on baggage, in checked luggage or as air cargo on all Tunisair flights. Also, Tunisair invites its passengers to systematically inform check-in agents in case they possess any Samsung Galaxy Note 7 devices.

الخطوط التونسية تمنع حمل أجهزة سامسونج جلاكسي نوت7 على متن طائراتها

تبعاً للبالغ الصادر عن المنظمة الدولية للطيران المدني و تجنباً لاحتمال انفجار بطاريات أجهزة سامسونج جلاكسي نوت ٧ على متن طائراتها. اتخذت الخطوط التونسية إجراءات السلامة التالية. يمنع منعاً باتاً حمل أجهزة سامسونج جلاكسي نوت ٧ على متن طائرات الخطوط التونسية أو تخزينها داخل الحقائب المسجلة أو في البضائع المشحونة. كما يرجى من مسافرينا الكرام إبلاغ أعوان التسجيل بالمطارات و بصفة آلية إن كانوا بحوزة هذا النوع من الأجهزة.

نصائح للمسافرين :

وضع جميع السوائل والعلاميات والأيروسولات في الأمثلة المشحونة في مستودع الطائرة و حمل إلا ما هو ضروري صحبتك أثناء الرحلة. !



ABIDJAN
Galerie Résidence Nabil Plateau, Rue du commerce
Adresse Postale : 01 BP 11 642 ABJ 01
Tél : 00225 20 22 45 40/42/43
Fax : 00225 20 33 61 54
tunisairbj@tunisair.ci

ALGER
6 rue Abdellkarim Khatabi
Alger 16000 Algérie
Tél : 00213 2163 5860/5407
Fax : 00213 2163 5406
Aéroport Houari Boumediène (16 Kms d'Alger)
Tél : 00213 2150 9478 /Fax : 00213 2120 7022
agence.alger@tunisair.com.tn/ agenceapt.alger@tunisair.com.tn/ escale.alger@tunisair.com.tn

AMSTERDAM
Call center : +31 20 811 07 91

BAMAKO
Complexe Hôtel de l'Amitié
Bazola BP E2240 Bamako Mali
Tél : +223 20 21 04 34/ +223 44 90 04 32
Fax : 00223 21 21 86 17
tunisairbko@orangemali.net

BARCELONE
Aeroporto de El Prat - Terminal 1 (T1)
Dique Norte - Box 213
08820 El Prat de Llobregat
Barcelona - España
tunisair.bcn@tunisair.com.es
escale.bcn@tunisair.com.es
Tél : 0034 93 488 10 05 / Fax : 0034 93 487 66 98 /Call Center/
Agence : + 34 912 90 60 03

BELGRADE
Nusiceva 8
Belgrade 11000, Serbia
Tel +381 11 32 35 900 / Fax : +381 11 32 37 775 Email: info@tunisairs

BENGHAZI
Av. Jamel Abdennaceur
Benghazi, Libye Hotel Tibesti N°5
Tél :00218 61 909 69 79 /00218 61 909 00 16/17/
Fax : 00218 61 909 65 90

BEYROUTH
Youssef Center - Badaro
Samr El Solah Street / Beirut - Lebanon P.O. Box : 5019 - 116
Adliah
Sales Point - Ground Floor
Tél : +961 1 383 074 / Fax : +961 1 383 076
Executive Office - 1st Floor
Cell : + 961 3 246 254
tunisair.beyrouth@dm.net.lb
Bureau Aéroport
Tél : 00961 1 980370 / Fax : 00961 1 628251

BIZERTE
76, Avenue Habib Bourguiba
Tél : +216 72 432 201/ 72 432 202

BRUXELLES
Avenue Louise n° 182 1050 - Bruxelles Belgique
Tél : 0032 (0) 2 627 05 61/ Fax : 0032 (0) 2 627 05 71
Agence/réservations:
Tél : 0032 (0) 2 627 05 50
Fax : 0032 (0) 2 627 05 75
resa@tunisairbxl.be
Call center : +32 28 80 10 72
Escale & Fret à l'aéroport de Bruxelles-Zaventem
Tél : 0032 (0) 2 753 26 66 (Escale)
Tél : 0032 (0) 2 721 65 80 (Fret)
Fax : 0032 (0) 2 753 25 26
tunisair.zaventem@skynet.be

CASABLANCA
Représentation /Agence ville et Réservation
Centre Allal Ben Abdallah - Angle Rue Allal Ben Abdallah et Rue Mohamed El Fakir 7ème étage Casablanca 20 000
Tél : 00212 5 22 201488 / 00212 05 22 201415
00212 05 22 293452 /Fax : 00212 5 22 206012
direction@tunisair.ma
Aéroport Mohamed V (35 Kms)
Tél : 00212 5 22 539653
escalecasa@tunisair.ma

CONAKRY
Avenue de la republique - Immeuble Ex Air Guinée- BP 5722
Conakry Tél: 00224 654 34 34 34

COTONOU
Ilot 7006- Maison Wassi OKETOKOUN,
Quartier les Cocotiers, Cotonou.
Tél: 00229 97 955 955 et 00229 61 014 622

DAKAR
Représentation Tunisair & Agence
100 Rue Carnot
Tél : 00221 33 823 15 84/ 00221 33 823 70 23
Fax : 00221 33 823 47 43/ 00221 33 823 47 43

DJERBA
Avenue Habib Bourguiba Hourmt Souk
Tél : +216 75 650307/ 75 650 320/75 651 813
Fax : +216 75 653 104
Aéroport Djerba Zarzis
Tél : +216 75 653 530-Fax : +216 75 674 068

DUSSELDORF
Berliner Allee 47, 40212 Düsseldorf
Tél : 0049 211 32309 16/ 17/ 18
Fax : 0049 211 132471
duesseldorf@tunisair.de
Call center : (+49) 205 897 57 421

ENFIDHA
Aéroport International Enfidha-Hammamet
Tél : +216 73 856 221/Fax : +216 73 856 221

FRANCFORT
Kaiserstraße 44, 60329 Frankfurt/Main
Tél : 0049 69 27 10 01/ 10/ 11/12/ 16
Fax : 0049 69 27 10 01 35
promotion.fra@tunisair.de
FRANCFORT Aéroport
c/o Kaiserstraße 44
60329 Frankfurt / Main
Tél : 0049 69 27 10 01 24 / 26
Fax : 0049 69 27 10 01 35
centre.fra@tunisair.de
Ticket Counter Terminal 1, Halle B, Counter 535
Tél : 0049 69 69 02 18 10

GENEVE
World Trade Center 1 - Route de l'aéroport 10 - CP 805 - 1215
Genève
Tél : 0041 227161720 - Fax : 0041 227382189
direction@tunisair.ch

Genève Agence : Aéroport de Genève
Aéroport Cointrin, 1215 Genève
Tél : 0041 (0) 840 07 07 07
reservation@tunisair.ch / reservation1@tunisair.ch
Call Center: +41 22 545 37 31/ 0840 07 07 07

Genève Escale : Aéroport de Genève
Tél : 0041 227178448
Fax : 0041 227178449
escale.geneve@tunisair.ch

ISTANBUL
Valikonagi Cad Bizim Apt 8/1 Nisantasi
Istanbul
Tél : 0090212 2417097 // 0090212 2258863
Fax : 0090212 2311054
info@tunisairturkie.com
agences@tunisairturkie.com
escale@tunisairturkie.com

JEDDAH
Représentation Générale:
Adham commercial center Medina Road PO box 1240 Jeddah
21431
LIGNES GROUPEES AGENCE ET REPRESENTATION +966(12)6530889
1/+966(12)6530889
slim.rezgui@tunisair.com.tn
Escale: King Abdelaziz International Airport (North Terminal) Tél :
00966 12 685 3065
Escale Médine: mobile +966539193869

LE CAIRE
14, Avenue Talaat Harb - 11776
Tél : 0020225753420/476/971
Fax : 0020225740677
tunisair.egypt@gmail.com
Aéroport International du Caire - terminal 1
tel/fax : 0020222680188

LISBONNE
AEROPORTO DE LISBOA
Rua C – Edif. 124 – Piso 0 – Gab. 1A
1700-008 Lisboa – Portugal
Tél: 00 351 21 849 63 50/64 Fax: 21 849 63 46
Call Center: +351 300 505 644
tunisair-reservas@mail.telepac.pt

LONDRES
26-28 Hammersmith Grove London W6 7BA
Tél : 0044 020 88341055
Aéroport (24 km) Heathrow Terminal 4 Pod 2,
TW6 3XA
Tél : 0044 20 8564 9597// 0044 020 8759 0083
Fax : 0044 020 7437 0537
Réservations: **reservation@tunisairuk.co.uk**
Réclamations:
Mounir.baccouche@tunisairuk.co.uk
Omar.guettch@tunisairuk.co.uk
Call Center : (+44) 203 056 89 98

LYON
33 Quai St Antoine 69002 Lyon
Tél : 0033 4 72 77 37 37
Direction
Tél : 0033 4 72 77 37 25 Fax : 0033 4 72 77 37 24
tu.lyon@tunisair.fr
Aéroport BP St. Exupéry: 104 69125
Tél : 0033 4 72 22 75 08
Cargo Tél : 0033 4 72 22 52 25 Fax : 0033 4 72 22 75 09
tu.lyon@tunisair.fr
Call Center: 0820 044 044 /+33 1 85 15 07 81

MADRID
Direction : Plaza de Los Mostenses 13 -Edificio Parking, 1a planta -
28015 Madrid - Espagne
Tél : 0034 91 541 94 98
Agence: 0034 91 541 94 90 - Fax : 0034 91 542 30 36
tunisair.madrid@infonegocio.com
Escale : Adolfo Suarez Madrid Barajas (T1)
Tél : 0034 91 305 63 58

Call Center /Agence: 0034 91 541 94 99
Call Center: +34 912 90 60 03

MARSEILLE
Représentation/Administration Le Grand Prado
15 Allée Turcat-Mery 13008 Marseille
Tél : 0033 4 91 32 84 35 Fax : 0033 4 91 32 84 39
tu.marseille@tunisair.fr
Agence Réservation
Tél : 0033 4 91 32 84 32 Fax : 0033 4 91 32 84 33
Aéroport Marseille Provence
Tél : 0033 4 42 14 21 75 // 0033 4 42 14 30 98
Fax : 0033 4 42 14 31 44 98
escalemarseille@yahoo.fr
tu.marseille@tunisair.fr
Call Center : 0820 044 044 /+33 1 85 15 07 81

MILAN
Représentation pour le nord de l'Italie et agence
Via Baracchini 9 - 20123 Milan
Tél : +39 02 80 57 7 52 // +39 02 86 91 94 55
Fax : +39 02 72 02 29 12
tunisair.milano@tunisair.it
Aéroport Malpensa 2000
Tél : +39 02 58 58 03 81/Fax : +39 02 58 58 10 21
tunisair.malpensa@tunisair.it
Call Center: +39 06 94 42 11 31

MONASTIR
Aéroport Habib Bourguiba
Tél : +216 73 520 043 / Fax : +216 73 524 526

MONTREAL
1411 Rue PEEI, Bureau: 400
Montréal (Québec) H3A 1S5
Tél : +1 (514) 282 02 02 / Fax : +1 (514) 282 04 04
Call Center: +1 (514) 819 04 95
agenceMontreal@tunisair.com.tn

MUNICH
Tél : 0049 89 59 56 53/ 54 - Fax : 0049 89 5 50 35 19
muenchen@tunisair.de
Call Center : +49 6990 235 000

NICE
Aéroport Nice Côte d'Azur 06 281 Nice Cedex 03
Terminal 2
Tél : 003 4 93 21 73 65
tu.nice@tunisair.fr
Call center : 0820 044 044 /+33 1 85 15 07 81

NIAMEY
Quartier Terminus, Avenue du Grand Hôtel
Immeuble N22 Niamey Niger
Phone : +227 20 33 02 01
agence.niamey@tunisair.com.tn
escale.niamey@tunisair.com.tn

NOUAKCHOTT
Agence et Réservation / Représentation
N°27 Imm. JAWDA, Av J.F. Kennedy
Ilot M78 - BP 5359 Nouakchott
Tél : 00222 525 87 62/63 - Fax : 00222 525 87 64
samba.adama@hotmail.com

ORAN
Aéroport Essenia-Oran
Tél : 00213 4159 1225 /Fax : 00213 4159 1226

OUAGADOUGOU
AVENUE DR KWAME N KRUMAH
OUAGADOUGOU BURKINA FASO
Phone: +226 25 31 60 60
agence.Ouagadougou@tunisair.com.tn
escale.ouagadougou@tunisair.com.tn

PARIS
Direction /Agence: 15 Av de Friedland
Tél : 0033 1 42 12 31 00 Fax : 0033 1 44 15 90 00
Agence : Tél : 0033 1 42 12 31 42/32/28
Service Groupes : Tél : 00 33 1 42 12 31 04/34.
Aéroport Only Sud (14 km)
Tél : 0033 1 49 75 67 75 Fax : 0033 1 49 75 68 51
Call center: 0820 044 044 /+33 1 85 15 07 81

ROME
Représentation et Agence
Via Piemonte 39 – 00187 Rome
Tél : +39 06 42 11 31 Fax : +39 06 42 82 17 55
tunisair.roma@tunisair.it
Agence:
Tél : +39 06 42 11 32 72 Fax : +39 06 42 82 17 55
servizio.biglietteria@tunisair.it
Réservation Groupes:
servizio.commerciale@tunisair.it
Fax : +39 06 42 82 17 55
Aéroport Da Vinci Fiumicino
Tél : +39 06 65 01 01 87 - Fax : +39 06 65 01 00 19
tunisair.fiumicino@tunisair.it
Call Center: +39 06 42 11 31

SFAX
4 avenue de l'Armée 3000 Sfax
Tél : +216 74 228 028/628 Fax : +216 74 299 573

SOUSSE
Représentation générale pour le centre, 5 av Habib Bourguiba
Tél : +216 73 225 232 /73 227 955/73 227 252
Fax : 00216 73 225 233

TOULOUSE/BORDEAUX
Représentation 76, allée Jean Jaurès

مركز العملاء - CALL CENTER

Vous pouvez nous joindre sur les numéros suivants/Please
call us on one of the numbers below/

بشكلكم الاتصال بنا على الأرقام التالية:
De la Tunisie/From Tunisia/ من تونس :
81 10 77 77

De la Tunisie et de l'étranger/ From Tunisia and abroad/
من تونس ومن الخارج
+216 70 101 300 /+216 70 103 700/+216 31 303 030

31000 Toulouse
Tél : 0033 5 61 62 77 11 /0033 5 61 62 07 03/43
Fax : 0033 5 61 62 07 39
tu.toulouse@tunisair.fr
Call center: 0820 044 044 /+33 1 85 15 07 81

TRIPOLI
Agence Haiti 6, Haiti Street
Aéroport Malpensa 2000
Tél : 00218 21 333 63 03 Fax : 00218 21 333 77 50
tiptu.haiti@ttnet.net
Représentation 59, Av. du 1er Septembre, Imm.El
Badri, App. N° 7, 3ème étage, Tripoli
Tél : 00218 21 444 64 99 // 00218 21 333 97 59
Fax : 00218 21 333 44 81
tunisair.tip@ttnet.net

TOZEUR
Aéroport international Tozeur Nefta (13 km)
Tél : +216 76 463 222 /76 453 388

TUNIS
Agence Siège Tunisair
2035 Tunis Carthage
Tél : +216 70 838 300 Fax : +216 71 71 942 505

Agence principale
Angle Rue Pierre de Coubertin n°10 et Av Jean Jaurès N°16 Tél :
+216 71 336 500/71 341 632

Agence Liberté
138, Av. de la Liberté Tunis
Tél : +216 71 841 258/71 841 967

Agence El Menzah
Rue Hédi Karay El Menzah 4
Tél : +216 71 238111/ 71 233 310

Agence La Kasbah
18, Place du Gouvernement Tunis
Tél : +216 71 573 934/ 71 571 751 - Fax : +216 71 561 458

Agence La Marsa
Avenue Moncef Bey La Marsa
Tél : +216 71 775222 Fax : +216 71 746 455

Aéroport Tunis Carthage (8 Kms)
Tél : +216 71 754 000

Call Center@tunisair.com.tn

Fidelys +216 70 101 310
fidelys@tunisair.com.tn

VIENNE
Administration, Agence et Réservation :
Opening 7/15
Vienne 1010 - Austria
Tél : 0043 1 581 42 06/07 - Fax : 0043 1 581 42 08
office@tunisair.co.at
Call center: +43 1 2650 330

ZURICH
Zürich Escale :
Aéroport de Zürich Terminal 2 BP 2532
CH-8060 Zürich
Tél : 0041 (0) 43 816 28 24 - Fax : 0041 (0) 43 816 28 11
escale.zurich@tunisair.ch
Zürich Agence :
Agence & Réservation
Tél : 0041 (0) 840 07 07 07
resa.zrh@tunisair.ch
Call center : +41 22 545 37 31

Contact - Service Client :

Tunisair met tout en œuvre pour
répondre à vos questions et
satisfaire vos demandes.

Vous pouvez nous contacter
via notre formulaire de contact
disponible à l'adresse
www.tunisair.com , Rubrique:
Relations clientèle ou par
courrier au Siège Social de Tunisair,
Direction Relation Clientèle et Call
center, Charguia II - 2035 Tunis -
Carthage.

THE 2

LA TOUTE PREMIÈRE SÉRIE 2 GRAN COUPÉ.



Ben Jemaa Motors - Tunis - Tél : +216 70 837 355
Baccouche Automobiles - Sousse - Tél : +216 73 256 350



Le plaisir
de conduire

Le Roaming Passeport en un Clic !

Avec l'application My Ooredoo, Le Roaming n'a jamais été aussi accessible !
Accédez facilement ,où que vous soyez, aux forfaits Roaming passeport sur votre téléphone via l'application My Ooredoo et profitez de forfaits* internet, appels et SMS à moindres coûts dans 39 pays :

Forfaits d'appels (émis et reçus)

- 15 minutes valables 2 jours à 10DT*
- 30 minutes valables 7 jours à 20DT**

Forfaits appels (émis et reçus), Internet & SMS

- 15 minutes + 150Mo valables 7 jours à 25DT**
- 20 minutes + 20SMS + 500Mo valables 10 jours à 50DT***
- 60 minutes + 60SMS + 1Go valables 30 jours à 100DT***

Forfaits Internet :

- 250 Mo à 10dt, valables 7 jours*
- 700 Mo à 25dt, valables 15 jours***

Vous pouvez aussi activer le service en tapant *147#.



Palier de facturation : 1minute, 1 Mo

*Valable pour les offres à carte

**Valables pour les offres à carte et à forfait

***Valables pour toutes les offres

Le volume Internet est également valable pour les clés 3G/4G.

